



œ

# FAMILJEFORSCHER

Association Luxembourgeoise  
de Généalogie et d'Héraldique

asb

d e F A M I L J E F O R S C H E R

N o 4 4 - M ä r z 1 9 9 5

1 2 . J o ë r g a n k

I S S N : 1 0 1 6 - 3 4 5 X

-----  
I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

T A B L E D E S M A T I È R E S  
-----

Nouvelles du secrétariat:

- Invitation à cotiser pour 1995	18
- Convocation à l'Assemblée générale	19
Des familles 'mosaïques' ?	20
par Jean-Joseph MULLER	
Recherche de patronymes sur minitel	20
par Théodore A.H. PESCATORE	
Luxemburger auf Reisen (1849-1852)	21-26
aufgrund des Paßregisters der Stadt Luxemburg von F. G. EMMEL	
Trouvailles généalogiques:	
- Le registre de famille d'André ESCHET; mayer de Wiltz (1625-1685)	26-27
par Josy ESCHETTE	
- Ligne agnatique HERRIGES	27
par J.F. LANGE	

- Mes ascendants luxembourgeois	27
HENTGEN & MAJERUS par R. RENAULT	
Genealogische Bibliographie:	28
Le Livre d'Or de la Philharmonie WILTZ	
Curiosités généalogiques:	29
- Un meurtre à Beckerich en 1793	
- Die Generationenfolge des Heisburger- hofs nach dem Familienregister BOUS	30-31
von Jean-Claude MULLER	
Question par Tilly ZIMMER	31
Bibliographie abbé Alexis HOFFMANN	32
par Jean-Claude MULLER	
Trouvailles campanologiques	33
par Jean-Claude MULLER	
Neue Buchtitel: EVEN, LINK	34
Die Hochzeiten der alten Zeit in der Burg-Pfarrei Falckenstein bei Vianden (1779-1803)	34
von Jean-Claude MULLER	
A N N U A I R E S - J A H R B Ü C H E R	
Y E A R B O O K S 1992, 1993, 1994	
Annonce et tables des matières	35-36

# NOUVELLES DU SECRÉTARIAT

appel à verser vos cotisations 1995      mitgliederbeiträge für 1995  
annual dues for the year 1995

LUXEMBOURG :            600.- francs      (inclut 'de Familjefuerscher' et Annuaire 1995)  
EUROPA/EUROPE :        400.- francs      (inclut 'de Familejefuerscher' uniquement/nur/only)  
OUTRE-MER / ÜBERSEE / OVERSEAS : 550.- francs ('de Familjefuerscher' only)


A.L.G.H. a.s.b.l.  
Siège au Château de Mersch  
IIIe étage  
Boîte Postale 118  
L-7502 M E R S C H  
Luxembourg, Europe  
Tél. & Fax (+352) 32.58.42

Compte-chèque-postal Luxembourg /  
Konto beim Postgiroamt Luxembourg / N °  
Postal Giro Account in Luxembourg : 8 7 2 - 9 6

PAS DE CHÈQUES BANCAIRES ÉTRANGERS ACCEPTÉS À  
CAUSE DES FRAIS BANCAIRES DE CONVERSION !!!  
Bitte keine ausländischen Bankschecks - Please  
do not send any personal checks drawn on a bank.

They are too expensive to cash and we would have to charge you the difference !!

Veuillez dans la mesure du possible utiliser la formule de virement suivante:

 L.P.T. DÉPARTEMENT DES PROCELS CHEQUES POSTAUX 872 - 96	600.-
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

**Ass. Luxemb. de Généalogie et d'Héraldique a.s.b.l.**

**B.P. 118 L-7502 Mersch**

**Cotisation + Annuaire 1995**

## - I M P R E S S U M -

Comité de rédaction: MM. Francis BREYER, Fernand G. EMMEL, Jean ENSCH,  
Georges KIESSEL, Jean-Claude MULLER.

LES ARTICLES SONT PUBLIÉS SOUS LA RESPONSABILITÉ PERSONNELLE DES AUTEURS.  
TOUS DROITS RÉSERVÉS POUR TOUS PAYS.

C 'de Familjefuerscher', bulletin de liaison de l'Association luxembourgeoise  
de Généalogie et d'Héraldique, a.s.b.l., Luxembourg. ISSN : 1016 - 345 X  
Imprimé par la société \_\_\_\_\_ tirage: 620 exemplaires.

ADHÉSION - ABONNEMENT - ANCIENS NUMÉROS : le bulletin d'adhésion s'obtient au  
secrétariat. Numéro isolé du 'Familjefuerscher' en vente au prix de 100 francs.  
Stocks de numéros anciens disponibles ! Les tomes parus (1987, 1988, 1989, 1991,  
1992, 1993, 1994) de l'Annuaire - A.L.G.H. - Jahrbuch' sont disponibles au prix  
de 500 francs l'exemplaire (frais de port compris). Prière de virer le montant  
correspondant à votre commande au c.c.p. 872 - 96 de l'A.L.G.H.

PRIÈRE D'ADRESSER TOUTE CORRESPONDANCE À: A.L.G.H. Secrétariat - M. Georges  
KIESSEL au Château de Mersch/IIIe étage Boîte postale 118 L-7502 MERSCH, Luxembg.

- C O N V O C A T I O N -  
- À -  
- L ' A S S E M B L É E G É N É R A L E -

FF 44

Les membres de l'Association luxembourgeoise de généalogie et d'héraldique (A.L.G.H.) ayant cotisé en bonne et due forme pour l'année 1994 - nous profitons de l'occasion pour inviter ceux qui n'auraient pas cotisé leurs 600 francs pour 1995 à bien vouloir le faire au c.c.p. 872-96 ou à contacter le secrétariat - sont conviés par la présente à

**l'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE STATUTAIRE**

qui aura lieu le samedi 8 avril 1995, à 14 h.00

à la Salle des Chevaliers (2e étage) au Donjon du Château de MERSCH - siège de notre association. (Parking auprès de la Tour Saint-Michel)

O R D R E D U J O U R

1. Allocution de bienvenue du président
2. Rapport du président
3. Rapport du secrétaire sur l'exercice écoulé
4. Rapport du secrétaire général du XXIe Congrès International de Généalogie et d'Héraldique (Luxembourg, 1994)
5. Finances: a) Rapport du trésorier sur l'exercice 1994  
b) Rapport des réviseurs de caisse  
c) Fixation des cotisations pour l'exercice 1996
6. Décharge du Conseil d'administration sortant  
(Il n'y a pas d'élections statutaires en cette année 1995)
7. Projets de recherche, publications, budget et activités en 1995-1996.

Le Conseil d'Administration  
le président (s) Fernand EMMEL

-----  
Suite à cet ordre du jour aura lieu une conférence en langue française au sujet de

**" LA CONSCRIPTION MILITAIRE AU DÉPARTEMENT DES FORÊTS "  
" ET LE PHÉNOMÈNE DES REMPLAÇANTS (1798-1814) "**

par Monsieur Roland YANDE d'Arlon, qui a étudié le problème dans les archives notariales des deux Luxembourg. Le sujet de la conférence convient excellentement à l'année 1995, où est commémoré le bicentenaire de la prise de Luxembourg par les troupes de la Révolution française (7 juin 1795). Entrée libre !

a u t r e s m a n i f e s t a t i o n s e t r e n c o n t r e s

**OUVERTURE DE LA BIBLIOTHÈQUE À MERSCH  
& RENCONTRE/ÉCHANGES DES MEMBRES**

Chaque deuxième jeudi du mois(en théorie)  
de 19.00 à 22.00 heures (J.-Cl. MULLER)  
Jeden zweiten Donnerstag im Monat 19-22.  
Every second Thursday per month 7-10 p.m.

**OUVERTURE DE LA BIBLIOTHÈQUE À MERSCH**

Chaque dernier mercredi du mois  
de 14.45 à 17.00 heures (Fernand EMMEL)  
Jeden letzten Mittwoch im Monat 2.45-5.  
Every last Wednesday per month 2.45-5 pm

MARS '95	/ (Cours ENSCH = 21.3.)
AVRIL '95	/ (A.G. = 8.4.)
MAI '95	11. V. 1995 19.00-22.00
JUIN '95	15.VI. 1995 19.00-22.00
JUILLET '95	13.VII.1995 19.00-22.00
AOÛT '95	9.VIII.1995 19.00-22.00
SEPTEMBRE '95	14.IX. 1995 19.00-22.00
OCTOBRE '95	12. X. 1995 19.00-22.00
NOVEMBRE '95	9. XI. 1995 19.00-22.00
DÉCEMBRE '95	14.XII.1995 19.00-22.00

29. III. 1995	14.45 - 17.00
26. IV. 1995	14.45 - 17.00
31. V. 1995	14.45 - 17.00
28. VI. 1995	14.45 - 17.00
26. VII. 1995	14.45 - 17.00
///	(vacances d'été)
27. IX. 1995	14.45 - 17.00
25. X. 1995	14.45 - 17.00
29. XI. 1995	14.45 - 17.00
///	(vacances d'hiver)

-----  
**Des familles "mosaïques" ?**  
 -----

Des demi-frères, des frères et soeurs par alliance, des grand-parents rapportés, les unions à répétition, dont le nombre va sans cesse en augmentant, présenteront certainement quelques problèmes aux généalogistes futurs lorsqu'ils chercheront à se retrouver dans les liens de parenté.

*"Qui est celui-là, près de la dame en chapeau, là-bas ?"*

*"C'est une fille de la première femme du second mari de celle qui t'a demandé des nouvelles de l'aîné de ta fille." "Et celle-là. Qui a-t-elle comme mari déjà ?"*

*Ainsi allaient les conversations à un mariage récent. Voilà qui fait faire de la gym au cerveau, nous oblige à des mises à jour de mémoire de chacun, et donne du piment, ou du sérieux, aux cérémonies de mariage. Tant se font et se défont les couples en ce moment... Nous ne savons lus qui est qui par rapport à une ancienne époiuse, un second compagnon, un copain, des demi-frères et soeurs, des beaux-parents, des grands-parents."*

De telles familles forment de véritables "mosaïques", cest-à-dire selon la définition générale, des ensembles fournis d'éléments nombreux et disparates.

Pour les généalogistes futurs il y aura donc des jeux de patience parfois inextricables pour se retrouver dans ces enchevêtrements de filiations, de connections, d'unions et de désunions consécutives...

(D'après une chronique de Gérard SÉVÉRIN, parue dans le périodique 'La Vie'. Paris. Numéro 2519 du 09.12.1993, p.77).

-----  
**RECHERCHE DE PATRONYMES, GÉNÉALOGIE, ORDINATEURS ET MINITEL**  
 -----

par Théodore A.H. PESCATORE

Un des problèmes auxquels tout généalogiste ou chercheur luxembourgeois est confronté tôt ou tard, c'est de se voir demander par quelque correspondant indigène ou étranger s'il existe une possibilité de déterminer dans quelles localités un nom de famille donné se rencontre. Jusqu'ici la seule réponse et manière de procéder valable fut de parcourir les annuaires/bottins téléphoniques du Luxembourg à la main, en égrenant localité après localité. C'est vétuste, fastidieux, mais bien des chercheurs américains sont passés par là avec succès !

À présent, cette tâche est fort facilitée. En effet l'entreprise des Postes et Télécommunications a introduit il y a peu sur le réseau LUXTEL la possibilité de consulter, dans une approche alphabétique globale, grâce à un nouveau service télématique peu coûteux, l'annuaire téléphonique luxembourgeois. Il vous suffit de vous rendre dans un des principaux bureaux de Poste où vous trouvez installé un appareil Vidéotexte à la disposition du public. Toute personne intéressée pourra consulter sur place le listing intégral des abonnés au téléphone luxembourgeois (sont exclus évidemment les détenteurs de numéros secrets), en appuyant le moment donné la combinaison 'AE' ce qui signifie 'annuaire électronique'. Qui plus est, la machine vous propose des zones de sélection par localités, par noms de famille ou prénoms même. Et le clou ! Comme partout dans l'état civil, les Dames découvriront que leur nom de naissance est respecté ! D'où la possibilité très intéressante pour le chercheur d'établir avec quelques coups de boutons une géographie des noms de famille luxembourgeois. Tentés alors ?

Les abonnés luxembourgeois au Vidéotexte ont également la possibilité de se brancher sur le réseau français du MINITEL, par l'intermédiaire du 0725. Une recherche similaire à celle de l'AE' au Luxembourg peut être effectuée sur le réseau français en y consultant l'annuaire téléphonique électronique des Postes françaises.

## Fernand G. EMMEL

Trouvaille généalogique:

## Un chapitre dans la vie de fils de poète

Ce n'est pas tous les jours qu'on a la chance de retrouver la trace d'un rejeton de père plus ou moins célèbre. Dans le cas présent la découverte du document en question est due, comme souvent, à un pur hasard. C'est en classant des correspondances adressées « à l'administration par des particuliers » que la lettre en question est venue sous mes yeux<sup>1</sup>.

Le poète dont nous parlons est Nicolas STEFFEN mieux connu sous le pseudonyme N. S.-PIERRET. Rappelons que les premières initiales devaient être une abréviation de ses propres prénom et nom de famille et qu'il y avait ajouté le patronyme de sa première épouse décédée, Élise PIERRET. Ce mariage n'avait pas eu de progéniture et Steffen contracta un second mariage avec Marie REUTER, fille d' Henri et de Madeleine MEYER. Ce mariage eut lieu à Luxembourg-ville le 27 mai 1876. STEFFEN en eut un fils, Jean, né le 8 janvier 1881.

Nous retrouvons la trace de ce fils un quart de siècle plus tard, en avril 1906, quand il adressa la lettre suivante de Suisse:

« Bern, den 2. April 06.

Weter Herr!

*Unterzeichneter Jean Steffen, Schriftsetzer, geboren in Pfaffenthal, Sohn des Nicolas Steffen, Schreiner, heimatberechtigt in Eich, Luxemburg<sup>2</sup>, bitte Sie Herr Bürgermeister, um einigen Aufschluss wegen dem Falle einer Heirat meinerseits mit einer Schweizerin.*

*Ich war vor etwa 14 Tagen auf dem Civilstadsamte in Bern um die Verkündigung nach hiesigem Gesetze anzugehen und um Bescheid zu bitten was ich da für Papiere als Luxemburg. Staatsbürger benötige! Man gab mir zur Antwort; dass ich einen Heimatschein ( letzteren besitze ich ) und einen Auszug aus dem Civilstandsregister zu erbringen hätte ( das ist geschehen ); dann würde mir die Gesandtschaft. ( ich war nach gutem Wissen zum holländ. Gesandte ) einen Beglaubigungsschein ausstellen, dass ich luxbg. Staatsbürger sei, was dann auch prompt erfolgte. Nachdem ich nun all diese Papiere, welche man von mir verlangte, erbracht hatte und in musterhafter Ordnung sind, kommt man mir in letzter Minute mit einem neuen Hindernisse. Jetzt ist es die elterliche Bewilligung meinerseits resp. beim Hinscheiden meiner Eltern, einen Totenschein ( Extrait mortuaire ). Ich schieb am Freitag sofort an den holl. Gesandten in dieser Angelegenheit, resp. sollte er mir, wie es verlangt wird, ein Zeugnis ausstellen, dass ich keinen Totenschein benötige, da ich 25 Jahre überschritten habe. Es ist dies eine heikle, schon mehr penible Sache für mich, da alle Arrangements meiner Hochzeit auf 12. Mai kft.<sup>3</sup> angesetzt sind<sup>4</sup>. und ich auch bei andern Bedürfnissen dieses Datum angesetzt habe. Zum Lobe der stadtbernischen Civilstadsbehörde sei hier extra und mit gutem Gewissen betont, dass ihre " freie " Errichtung eine sehr verfehlt ist und dass ich mir meine Meinung hierüber gebildet habe, allerdings nicht ganz parlamentarisch.*

*Wie Sie nun aus meinem Schreiben ersehen können, Herr Bürgermeister, verlange ich von Ihnen Bescheid, denn der holl. Gesandte scheint sich verflucht wenig um luxembg. Staatsbürger zu kümmern, was ich selbst bezeugen könnte. Ich habe auch bis zur Stunde keine Antwort von ihm und das ganze Zeug ist nur geeignet, einen nervös zu stimmen.*

*Möchten Sie so freundlich sein und mir diesen Totenschein ausstellen und ihre Auslagen bei meiner Familie « Georges Kugener-Steffen. Restaurant Limpersberg-Glaciis »<sup>5</sup> decken. Meine Mutter ist anno 1889 oder so im Pfaffenthal und mein Vater anno 1899 zu Limpersberg gestorben. Personalien meiner Mutter: Marianne Reuter.*

Hochachtung!

*Genehmigen Sie den Ausdruck meiner vorzüglichsten*

(s.) Jean Steffen typ.

Hallerstrasse 14

*Büte um umgehende Antwort!*

bei Nic. Ménager.<sup>6</sup> »

Le texte de la lettre que nous venons de porter à la connaissance de nos lecteurs est intéressant à plusieurs égards. Il m'a semblé cependant utile de la publier afin d'illustrer que nos ressortissants n'avaient pas toujours une vie bien facile à l'étranger.

<sup>1</sup> Ajoutons tout de suite que les fardes en question ne portent encore aucune cote individuelle. Elles font toutefois partie du fonds LU IV/2 série 11 ( correspondance du secrétariat de la ville de Luxembourg ) allant de 1891 à 1920.

<sup>2</sup> Il s'agit sans doute de la traduction allemande du concept de "domicile de secours". Il faut savoir aussi qu'en Suisse cette notion a semble-t-il encore une importance non négligeable de nos jours.

<sup>3</sup> kft= künftig.

<sup>4</sup> sind ersetz das durchgestrichene « ich ».

<sup>5</sup> A remarquer qu'à l'époque du mariage de Nicolas STEFFEN avec Marie REUTER, Georges KUGENER, alors âgé de 43 ans, qualifié de « plafonneur » assistait en qualité de témoin. Il habitait Kirchberg et était le beau-frère de N. STEFFEN.

<sup>6</sup> Voilà une autre indication intéressante, car il s'agit du fils de Laurent MENAGER. Voir à son sujet les notes généalogiques faites par notre collègue Jean ENSCH in: 150e anniversaire de Laurent MENAGER, éd. par le Sang a Klang en 1985 pp 18 ss.

HOPF	Florent	38	Marmoutier (France)	tisserand	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1848	8	31	1849	1	20	Nancy
HOLCHER	Antoine	25	Echternach	cordonnier	Echternach	P	Gouv. lux.	1850	4	16	1850	4	16	Chalons
HUBER	Pierre	20	Mertzt	tonnelier	Mertzt	L	A.C. Mertzt	1850	9	22	1850	10	22	Arion
HUBERTY	Nicolas	23	Luxembourg	soldat	Algérie	e	Chet baillon	1850	11	1	1850	12	29	inconnue
HUTTERT	Louis	39	Luxembourg	mégissier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1850	4	8	1851	1	3	[rend livret]
HUTTERT	Josphe	28	Luxembourg	jardinier	Marseille	P	Préfet Marseille	1851	2	28	1851	7	12	Metz
JAEGER	Jean-Pierre	28	Luxembourg	journalier	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1852	8	11	1852	11	17	Paris
JEANPIERRE	Pierre	19	Luxembourg	jardinier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	1	15	1849	1	15	Thionville
JUNCK	Pierre	21	Beteldange	lunnelier	Beteldange	L	A.C. Steinsel	1847	8	30	1849	3	28	Reims
JUNKER	Nicolas	20	Eitelbrück	tail. hab.	Eitelbrück	L	A.C. Eitelbrück	1849	2	27	1849	4	16	Paris
KAHN	Henri	27	Luxembourg	gantier	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1851	10	24	1851	10	24	Frankfort / Main
KALSCH	Jacques	21	Clervaux	tonnelier	Clervaux	L	e.d.p. Eitelbr.	1849	8	18	1850	3	23	inconnue
KIEFFER	Mathias	40	Eppeldange	journalier	dép. mend.	L	Comm. Lux.	1850	6	7	1850	6	7	Böyer
KILL	Pierre	31	Eich	ferblantier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1852	9	13	1852	9	13	Thionville
KINTZELÉ	catherine	27	Heisdorf	servante	Heisdorf	L	Comm. Lux.	1849	10	29	1849	10	31	Longwy
KINTZELÉ	Catherine	27	Heisdorf	f. publique	Heisdorf	P	Gouv. lux.	1849	3	27	1849	3	28	Longwy
KLEIN	Henri	17	Consdorf	maçon	Consdorf	L	A.C. Consdorf	1851	3	26	1851	4	8	Arion
KNOFF	Henri	19	Luxembourg	tonnelier	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1848	10	15	1850	5	24	Eitelbrück
KOHL	Marie	25	Bissen	servante	Bissen	L	Comm. Lux.	1852	8	23	1852	8	25	inconnue
KOHNER	Nicolas	24	Hollerich	mégissier	Hollerich	L	A.C. Hollerich	1848	9	14	1851	1	5	Paris
KOHNER	Nicolas	21	Hollerich	mégissier	Hollerich	L	A.C. Hollerich	1848	9	14	1851	11	11	Bruxelles
KRAU	Anne	30	Luxembourg	vve pens.	Waxweiler (P)	d	A.C. Waxweiler	1851	6	5	1851	8	7	Waxweiler [rel. av. enf.]
KREIN, vve HELFEN	Anne	53	Esch-sur-Alzette	musicienne	Paris	P	Préfet Paris	1852	9	8	1852	10	20	Nancy
KREMER	Nicolas	34	Luxembourg	serurier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1848	1	14	1849	5	8	Reims
KREMER	Nicolas	34	Luxembourg	serurier	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1849	5	4	1849	5	8	Reims
KREMER	Catherine	18	Luxembourg	sans	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1852	12	2	1852	12	3	Paris
KREMER	Jacques	17	Luxembourg	sans	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1852	11	15	1852	11	15	Paris
KREMER	Mathias	30	Luxembourg	sans	Paris	P	Gouv. français	1852	9	4	1852	9	23	Paris
KUBORN	Charles	17	Luxembourg	boulangier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1850	3	25	1852	10	21	Bruxelles / Paris
KUHLMANN	Jean	18	Luxembourg	boulangier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1850	9	28	1850	9	28	Trèves
KUHLMANN	Jean	19	Luxembourg	boulangier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1851	3	27	1851	3	29	Coblence
KUHLMANN	Charles	18	Mayence	fil. tabac	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1851	11	17	1851	11	17	Ruwer

KUNTGEN	Jean-Pierre	55	Niederbachern (Prusse)	négociant	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1848	8	3	1849	5	18	Bruxelles
KUNTZ	Mathias	42	Saarbrücken ( Prusse )	tapissier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1851	2	5	1851	2	5	Saarbrücken
LEONARDI	Pierre	18	Echternach	tailleur	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1849	8	3	1849	11	6	Reims
LEONARDY	Charles	24	Echternach	ébéniste	Luxembourg	L	cons. gal. Paris	1840	1	2	1849	3	21	Paris
LESSUR	François-Xavier	?	Luxembourg	sans	Luxembourg	R	cdp. Luxembourg	1849	9	17	1849	8	17	Maestricht
LESSUR	François-Xavier	23	Luxembourg	imprimeur	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1850	9	25	1852	10	25	Paris
LOMMER	Pierre	24	Luxembourg	ébéniste	Luxembourg	P	Comm. Lux.	1850	8	9	1850	8	8	Paris
MARX	Jean	19	Elvange	domestique	Elvange	L	A.C: Waldbredimus	1850	12	14	1850	11	26	Arlon
MASSON	Jean Adolphe	29	Bouzonville ( France )	gantier még.	Luxembourg	L	Maire Bouzonville	1840	10	23	1849	4	3	Bruxelles
MASSON	Jean Adolphe	29	Bouzonville ( France )	gantier még.	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	4	13	1849	4	3	Bruxelles
MEDINGER	François	67	Luxembourg	rentier	Paris	P	Préf. Paris	1852	10	8	1852	10	28	inconnue
MERING	Henri	23	Echternach	tisserand	Echternach	L	A.C: Echternach	1850	5	10	1850	8	26	Bonn
MERSCH	Jean-Nicolas	20	Consdorf	boulangier	Consdorf	L	Comm. Lux.	1850	9	24	1850	10	6	Metz
MEYER	Daniel	58	Chevillers ( France )	opticien	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1849	1	25	1849	4	28	Allemagne
MEYER	Jacques	18	Luxembourg	serrurier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1846	11	11	1850	12	7	Reims
MICHEL	Jean	24	Eselborn	serrurier	Flebourg	L	A.C. Bourscheid	1849	3	4	1850	8	28	Mersch
MOHRMANN	Théodore	24	Luxembourg	chaudronnier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	2	3	1849	2	3	Bruxelles
MOLITOR	André	55	Echternach	sans	Differdange	P	Gouv. lux.	1852	5	18	1852	11	13	Anvers
MOTTÉ	Nicolas	32	Luxembourg	menuisier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1852	11	19	1852	11	19	Paris
MÛLHEIMS	Henri	26	Luxembourg	tisserand	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1850	6	26	1850	6	26	Nancy
NEUEN	Jean-Pierre	17	Luxembourg	ferbalantuer	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1851	5	17	1851	5	17	Arlon
NEUMANN	Jean	28	Luxembourg	menuisier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1852	9	23	1852	9	23	Paris
NEVÉ	Elisabeth	24	Luxembourg	sans	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1848	1	12	1849	3	15	Trèves
NICOLAS	Josèphe	44	Bascharage	sans	Mannbach Hol. )	P	Gouv. La Haye	1850	3	19	1850	4	15	Rotterdam
NIEDER	Jean	31	Luxembourg	cordonnier	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1849	3	49	1849	4	20	Arlon
OFFENHEIM	Nicolas	19	Luxembourg	boucher	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1851	3	31	1851	3	31	Paris
OTTE	Jean-Pierre	24	Luxembourg	boucher	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	5	12	1849	5	19	Bruxelles
PAQUET	Joseph	44	Luxembourg	professeur	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1848	8	24	1849	3	20	La Haye
PELLERING	Baptiste	22	Luxembourg	serrurier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1846	4	21	1849	2	25	Saarbrücken
PICARD	Salomon	51	Luxembourg	sacristain	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1851	10	29	1852	1	3	Bastogne p. Arlon
PIERMANTGEN	Adam	21	Luxembourg	chamoiseur	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1852	5	13	1852	10	25	Paris
PIRONG	Christine	42	Grevenmacher	sans	Grevenmacher	P	Gouv. lux.	1850	11	22	1850	12	9	Paris

PIRSCH	Pierre	40	Luxembourg	chamoiseur	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1848	10	15	1849	6	16	Bruxelles
POESMANN	Pierre	18	Luxembourg	serrurier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	1	7	1849	1	7	Paris
POIRIER	Pierre-Joseph	49	Ruremonde ( Belgique )	pensionnaire	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1852	6	9	1852	12	19	Metz
POSTEL	Jean- François	22	Luxembourg	relieur	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1849	1	8	1849	1	9	Bouillon
POSTEL	Jean- François	22	Luxembourg	relieur	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	1	8	1849	1	9	Bouillon
PRAUM	Christophe	31	Luxembourg	serrurier	Paris	P	Gouv. lux.	1841	5	29	1852	9	13	inconnue
PRIM	Jean-Pierre	20	Larochette	drapier	Larochette	L	A.C. Larochette	1849	3	19	1849	3	27	Chalons
RAUSCH	Hubert	22	Echternach	tailleur	Echternach	L	A.C: Echternach	?	?	?	1851	10	28	inconnue
RECH	Michel	23	Willen ( Prusse )	mar.-fert.	Grevenmacher	L	A.C. Grevenmacher	1850	5	27	1850	6	5	Paris
RECKANSKY	André	17	Luxembourg	lithographe	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1852	11	30	1852	12	1	Paris
REICHARD	Henri	65	Esch-sur-Alzette	c. voyag.	Echternach	P	Gouv. lux.	1849	3	24	1849	3	24	Metz
REINERT	Agnès	42	Luxembourg	sans	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1850	5	24	1850	5	31	Paris
REUTER	Joseph	27	Luxembourg	boulangier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	4	28	1849	4	28	Bruxelles
REUTER	Melchior	21	Luxembourg	boulangier	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1850	3	15	1850	4	2	Paris
RIESS	Marie	22	Luxembourg	négociante	Coblence	P	A.C. Coblenece	1852	12	9	1852	12	16	Coblence
RUBENSTEIN	Alfred	?	Luxembourg	acc. pianos	Luxembourg	P	Préfet de Colmar	1850	4	4	1850	9	23	La Haye
RUNAU	Edouard	24	Thuren ( Bavière )	ébéniste	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1852	9	16	1852	11	6	Paris
RUPPERT	Mathias	17	Luxembourg	mar.-fert.	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1847	3	10	1849	4	19	Reims
RUPPRECHT	Ferdinand	22	Luxembourg	sans	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1849	3	19	1849	3	20	Bruxelles
RUPPRECHT	Frédéric	30	Sedan	couvreur	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	3	20	1849	3	20	Arlon
SAMSON	Moise	30	Luxembourg	domestique	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1851	4	14	1851	4	12	Nancy
SANDER	Charles	19	Luxembourg	gantuer	Luxembourg	L	Police Paris	1850	5	21	1851	12	29	Liège
SCHAAACK ép. KNACH	Jeanne	32	Luxembourg	sans	Werden Pr.)	P	A.C. Werden	1851	4	28	1851	9	10	Werden
SCHAEFFER	François	40	Luxembourg	négociant	Bockenau Pr.)	pt	A.C. Coblence	1851	1	23	1851	3	30	inconnue
SCHBER	Jean	47	Luxembourg	perruquier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1840	12	28	1852	10	28	Bruxelles
SCHBER	Dominique	15	Luxembourg	gantier	Luxembourg	L	A.C. Ixelles	1847	4	14	1851	7	23	Paris
SCHIMPER	Hilaire	28	Luxembourg	com. négoc.	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1852	5	27	1852	8	24	Leipzig
SCHLIEP	Edouard	32	Luxembourg	tapissier	Paris	P	A.C. Trèves	1852	9	1	1852	9	4	inconnue
SCHMIT	François	23	Luxembourg	tailleur	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1852	11	24	1852	11	25	Bastogne
SCHMIT	Jean	21	Luxembourg	serrurier	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1850	4	13	1850	4	13	Paris
SCHMIT	François-Charles	37	Luxembourg	fab. tabac	Virton	R	A.C. Düsseldorf	1850	1	9	1850	5	18	Düsseldorf
SCHMIT	François	50	Luxembourg	chamoiseur	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1851	7	1	1851	7	1	Verdun



SCHMITZ	Frédéric	19	Luxembourg	serrurier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1848	8	3	1849	4	3	Metz
SCHNEIDER	Jean-Baptiste	28	Luxembourg	ourn. cornes	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1852	11	30	1852	11	30	Paris
SCHUBER	Anne Marie	20	Heef ( Prusse )	servante	Luxembourg	L	Rég. Trèves	1849	11	4	1849	11	3	Heef
SCHUMACHER	Pierre	19	Luxembourg	brasseur	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1849	1	9	1849	1	29	Trèves
SCHUMACHER	Michel	16	Luxembourg	ouv. cord.	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1852	10	1	1852	10	1	Paris
SCHUMACHER	Michel	16	Luxembourg	ouv. cord.r	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1852	10	1	1852	10	1	Paris
SCHUMPER	Jean	42	Wecker	serrurier	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1850	3	13	1850	4	19	Reims
SERVAIS	Joseph	18	Hostert	racc. parap.	Dudelange	L	A.C. Dudelange	1849	3	16	1849	4	18	Arlon
SERVAIS	Jeran-Pierre	30	Luxembourg	sans	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1852	9	26	1852	10	4	Paris
SIMONIS	Mathias	22	Luxembourg	tanneur	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	6	2	1849	6	4	Liège
SPIERCKEL	Marie	23	Luxembourg	servante	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1852	9	16	1852	9	16	Coblence
SPLIX	Nicolas	19	Clervaux	garç. café	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	5	15	1849	5	15	Metz
STEIL	Marie	23	Luxembourg	couturière	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1851	10	10	1851	12	17	Görlitz
STEUER	Joseph	16	Luxembourg	tail. hab.	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1852	7	17	1852	9	27	Reims
STEUER	Joseph	16	Luxembourg	tail. hab.	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1852	7	17	1852	9	27	Reims
STOFFEL	Mathias	32	Han	cocher	Han	P	Préf. Pol. Paris	1849	3	26	1849	4	24	Paris
STREFF	Charles	23	Luxembourg	coloriste	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1852	4	7	1852	11	21	Bruxelles
STUMPER	Jean	42	Wecker	serrurier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	4	14	1849	4	25	Metz
STUMPER	Jean	42	Wecker	serrurier	Luxembourg	L	Gouv. lux.	1849	4	24	1849	4	25	Metz
STÜMPER	Jean	45	Wecker	mar.-fert.	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1852	10	8	1852	11	16	Longwy
SÜSSELBECK	Elisabeth	27	Luxembourg	sans	Trèves	L	Police Trèves	1852	10	24	1852	10	26	Trèves
THEYSSEN	Bernard	18	Hollerich	gantier	Hollerich	L	A.C. Hollerich	1847	4	11	1849	5	19	Bruxelles
THILL	Catherine	21	Rumelange	servante	Rumelange	L	A.C. Kayl	1851	6	13	1851	11	20	inconnue
THOL	Jean	35	Weischel ( Lux ) (?)	ébéniste	Bruxelles	P	A.C. Niederanven	1850	4	22	1851	3	29	Thionville
THOMAS	Michel	20	Weimerskirch	manoeuvre	Weimerskirch	L	A.C. Eich	1847	9	14	1849	5	12	Trèves
TRESCH	Nicolas	24	Metz ( France )	sans	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	5	9	1849	5	10	Bruxelles
URTH	Catherine	21	Erpeldange	sans	Erpeldange	L	A.C. Hollerich	1850	12	3	1850	12	22	inconnue
VERVIER	Nicolas	23	Luxembourg	négociant	Aix/Chapelle	pt	A.C: Aix/Chap.	1850	10	18	1851	3	30	inconnue
VOIGT	Guillaume	34	Luxembourg	militaire	Luxembourg	R	Com. Tournai	1850	2	21	1850	2	28	inconnue
VOLLRATH	Auguste	22	Luxembourg	tailleur	Elberfeld	L	A.C. Düsseldorf	1850	8	9	1850	8	15	inconnue
WAGENENR	Jean	20	Luxembourg	cordonnier	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1849	1	23	1849	2	17	Paris
WAGENER	Auguste	17	Luxembourg	serrurier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	7	25	1849	7	25	Bruxelles

# TROUVAILLES GÉNÉALOGIQUES

Le registre de famille de mon ancêtre André ESCHET, mayeur de Wiltz (1625 - 1685)

par Josy ESCHETTE

Il s'agit d'un condensé des folios 200-213 d'un registre privé de famille écrit par André ESCHET, mayeur de la franchise, qui décéda le 23.03.1682.

- [fol. 200 v°] - En 1625 son frère Peter ESCHET alla en France et ne donnait plus de signe de vie, non plus en 1675.
- Le fils de son frère Johan alla en France, sa dernière lettre fut envoyée de 'toiruss' en date de 1666, plus de signe de vie en 1675.
- [fol. 201] - En octobre 1630 son beau-père Johann CLAUS, Meyer décéda à Bockholtz.
- En juillet 1630 sa soeur Dorothea décéda.
- [fol. 201 v°] - Son fils Sondagh naquit le 07.08.1626 et décéda le 17.02.1627.
- Son fils Joannes naquit le 12.04.1627 et décéda le 15.11.1627.
- Le 06.10.1629 sa fille Mareygen fut née.
- Le 12.02.1631 sa fille Anna naquit.
- Son fils Friedrich naquit le 08.02.1634 et décéda le dernier 06.1635.
- [fol. 202] - Sa mère décéda le 24.11.1633.
- Le 26.11.1633 Peter BOCHOLTZ, curé à Pinsch, décéda d'une mort naturelle.
- Le 14.10.1634 frietges Herr Johan à lutzenburgh décéda.
- Le 14.12.1634 frietges mohen décéda.
- [fol. 202 v°] Le 29.04.1636 son altvader Frederich NEUW décéda.
- Le 13.05.1636 ses filles Maria et Anna décédèrent.
- Sa fille Madeleine naquit le 04.07.1636 et décéda le 12.07.1636.
- Le 26.08.1627 sa fille Cathrein naquit.
- Le 12.10.1639 sa fille Maria naquit.
- Le 10.08.1642 sa fille Gertrud Sondagh naquit.
- [fol. 203] - En juin 1636 son beau-frère Sondagh DIFFORT d'arile mourut.
- En septembre 1636 son beau-frère Johannes de Bockholtz mourut.
- En 1645, à la Sainte Marie Madeleine, sa fille Susanna naquit; elle décéda le 25.09.1663.
- Le 04.09.1648 son fils Hans Niclass Jacob naquit.
- Le 05.03.1651 son fille Hans frantz sontagh naquit.
- Le 04.11.1654 son fils Peter naquit.
- [fol. 203 v°] - Le 02.10.1646 sa gevatters Maria HUPERDINGH décéda.
- En octobre 1647 sa belle-soeur Susana de Ulfflingen décéda.
- [fol. 204] - Le 05.08.1653 Vetter Euchstaus HUPERDINGH décéda.
- Le 07.08.1653 le beau-frère quirein décéda.
- Le 19.01.1654 son fils Hans Niclas mourut.
- "Auff den heilligen pfingstagh Jars 1648 [=31.05.] ist der hoch undt wolgeborener Johan Graff undt her zu wyltz zu Viset in godt sanfft undt friedsambs entschlaffen".
- "Ahm 12. January 1655 ist der hochwolgeborene Johan Nicola JACQUE Graff und Her zu wyltz von einer frantzelscher party bey maringer bruck, obent bernkessel, mit sampt seiner diener erlegt worden, undt von den patribus Cappuciner nacher bernkassel gefuhrt undt in die pfarkirch mit grosser solenietet begraben worden" [fol.204v°] "undt zehn tagh im grab gelegen, nachmals durch einen Capplan namens her petter GÖRGEN per interdiction des Churfursten zu trier uffgegraben hieher nacher wyltz gefuhrt undt alhie in den Chor zu niderwyltz vorm hohen altar begraben worden dero sell godt gnad geben."
- Le 19.10.1656 notre belle-mère à Bochtoltz décédée.
- Le 22.09.1657, mon frère Niclass ESCHET décéda.
- Le dernier mars 1658 mon beau-fils Johan herman décédé.
- Le 07.01.1658 ma petite-fille ("Ennckelgen") Carlintgen fut née et décéda le 12.02.165-
- En mars 1659 mon beau-frère peter WYLTZ d'arel décéda.
- [fol. 205] - Le 20.??1662, ma fille Marey accoucha d'un enfant de 7 mois, qui décéda le même jour après avoir été baptisé.

WAGENER	Jean	19	Luxembourg	sans	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	5	8	1849	5	8	Metz
WAGNER	Antoine	20	Luxembourg	coiffiseur	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	5	18	1849	5	18	Echtrenach
WAGNER	Nicolas	56	Bascharage	voiturier	Bascharage	L	Comm. Lux.	1851	7	12	1851	7	12	France
WAHL	Jean	56	Luxembourg	négociant	Dalberg (Pr.)	pt	A.C. Coblenze	1851	1	8	1851	3	30	inconnue
WEILAND	Pierre	30	Beaufort	journalier	Beaufort	P	Police Paris	1849	9	25	1850	5	1	inconnue
WEILER	Jean	26	Luxembourg	gantier	Luxembourg	L	Gouv. lux.	1852	4	5	1852	11	8	Paris
WEILER	Jean	26	Luxembourg	gantier	Luxembourg	L	Lég. b. Francfort/M	1852	9	4	1852	11	8	Paris
WEINBERGER	Guillaume	?	Wiltz	tailleur	Wiltz	L	A.C. Wiltz	1846	11	47	1850	4	29	inconnue
WEISGERBER	Jean	26	Saarlouis	gantier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	1	11	1849	1	11	Paris
WEISGERBER	Pierre	27	Saarlouis	gantier	Luxembourg	P	Comm. Lux.	1852	7	21	1852	11	25	Cologne
WENGER	François	29	Luxembourg	serrurier	Luxembourg	P	Gouv. lux.	1850	3	16	1850	4	2	Liège
WIDEMANN	Nicolas	19	Luxembourg	relieur	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1852	11	24	1852	11	24	Arlon
WIGREUX	Antoine	18	Luxembourg	boulangier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1852	10	25	1852	10	25	Metz
WILTZIUS	Jean	38	Schwebsingen	maçon	Luxembourg	L	Cons. gal Paris	1844	12	9	1849	5	20	Esch-sur-Alzette
WINANDY	Antoine	40	Luxembourg	jardinier	Luxembourg	R	e.d.p. Lux.	1852	10	13	1852	10	13	Bruxelles
ZELL	Michel	20	Luxembourg	serrurier	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1844	1	4	1849	3	2	Metz
ZIEGERANG	Jean-Pierre	47	Weimerskirch	rentier	Weimerskirch	P	Comm. Lux.	1848	9	14	1849	1	27	Coblenze
ZUANG	Dominique	25	Luxembourg	tanneur	Luxembourg	L	Comm. Lux.	1849	2	15	1849	2	15	Metz

- Le 28 du même mois, ma fille Marey décéda.
- Le 19 mai 1662, her GOERGEN, Caplan à Niderwyltz, décéda.
- Le 14.12.1662 mon filleul GLODT Ferdinand nacquit.
- Le 13.08.1664 ma filleule Anna Cathrein nacquit.
- Le jour des morts 1664 mon frère Niclass HARLINGH décéda. [fol. 205 v°] - L 023.03.1665 le cousin Andreas ESCHET décéda.
- Le 16.01.1666 Johan MEYER, curé à Niderwyltz, décéda le matin entre 7 et 8 heures.
- Le jour de l'assomption 1668, ma fille Gertrudt s'est mariée avec niclas BOCHOLTZ de daal, et décédée le 18.06.1669, a laissé une fille et est décédée en octobre de la même année.

[L'écriture change]

- Le 23.02.1682 notre beau-père Andreas ESCHET, freiheitsmeyer, décéda.
- Le jour de Pâques 1678 [= 10.04.] notre belle-mère Catarina ESCHET décéda.
- Le lundi de Pentecôte 1681 notre fille Anna Catarina a reçu l'habit "das geistlich habit zum h. geist empfangen und das Jahr danach ihr profes gethan...". [fol. 206] - Son frère Claud Ferdinand a fait 'profes' auprès des pères carmes à brugelet le 14.01.1683. Son nom en religion est frater Claudius de S. Catarina.
- Le 28.01.1683 notre fils teodor décéda (14 jours après le profes de son frère Claudius). [Jusqu'ici le texte entier était en allemand. Vient ensuite une seule note écrite en français par la deuxième main:]
- "Le 11.02.1685 notre cher fial gertrud a prens la s. habit a pré sa seur nomme gertrudt ...le bon dieu..."

Note de l'historien local Joss THEIN: Le registre A de l'état civil de Wiltz folio 24 verso et le folio 205 verso de ce registre donnent la preuve que ce n'est pas Hartard SONNTAG, mais bien André ESCHET qui a écrit ce registre.

- 1668 Decimo quinto augusti conjunxi Nicolaum BOCHOLTZ in Daal cum Gertrud ESCHET [\* 10.08.1642] ex Wiltz, praesentibus Testibus Dno Joane HENRICY officiato in Everlingen, Georgio SCHMIT, Matriculario et Catharina ESCHET.

# LIGNES AGNATIQUES

H E R R I G E S

par J.-F. LANGE

1. HERRIGES Monique, \* 10.02.1938 Banningville (B), x 19.03.1956 Bruxelles avec Jules LANGE, \* 29.07.1926 Villers-le Bouillet (B), + 07.03.1991 Liège.
2. HERRIGES Victor, cadre U. Mimière, \* 18.09.1904 Hollerich, + 15.01.1983 Bruxelles, x 05.12.1931 Bruxelles avec Renée JULIARD, \* 19.03.1907 Bxl.
4. HERRIGES Prosper, chef de gare, \* 02.03.1874 Luxembourg, + 29.04.1924 Lux., x 28.05.1903 Lux. avec Marcelle FOX, \* 24.08.1879 Luxembourg.
8. HERRIGES Michel, juge de paix à Luxembourg et à Mersch, \* 11.05.1835 Luxembourg, + 29.12.1896 Mersch, x 16.02.1865 Roodt/Syre avec Caroline WAGNER, \* 09.05.1844 Roodt.
16. HER(R)IGES Pierre, marchand, \* 02.06.1800 Lux.-St-Nicolas, + 19.06.1847 Luxembourg, x 30.04.1834 Luxembourg avec Catherine FRIDERICH, \* 29.01.1811 Luxembourg.
32. HER(R)IGES Philippe Jakob, tonnelier, \* 06.06.1751 Kröv (D), + 12.12.1813 Luxembourg, x(2) 24.02.1794 Luxembourg-St-Nicolas avec Anne-Marie GONZAL, \* ca. 1770 Léglise (B), + 18.08.1838 Luxembourg.
64. HER(R)IGES Johann de Kröv x Anna-Christina SCHWEIS-THALL.

M. J.-F. LANGE-HERRIGES  
40, rue G. Renier  
B-4300 WAREMME (Belgique)

Mes ASCENDANTS Luxembourgeois HENTGEN & MAJERUS

par Raymond RENAULT (Tours)

2. RENAULT Raymond \* 1921 Aubervilliers (F-93) x 1949 Fondettes (F-37) avec
3. LESIRE Jacqueline \* 1926 Bruxelles (B)
4. RENAULT Edouard \* 1891 Aubervilliers (F-93), + 1969 Tours (F-37), x 1920 Paris (XIXe) avec
5. HUET Raymonde \* 1900 Paris (XIXe), + 1984 Tours.
8. RENAULT Joseph \* 1864 Fondettes (F-37), + 1921 Aubervilliers, x 1889 Aubervilliers avec
9. GILLET Marguerite C. \* 1872 Paris (XVIIe), + 1950 Aubervilliers (F-93)
18. GILLET François \* 1840 Saint-Aigny (F-36), + 1913 Aubervilliers, x 18.08.1870 Paris (XVIIIe) avec
19. HENTGEN Barbara \* 24.03.1843 Niederpallen, Lux. + 19.06.1919 Bobigny (F-93)
38. HENTGEN Henri, journalier, charron, \* 25.01.1819 Koerich, + 09.04.1887 Redange/Attert, x 10.01.1839 Redange/Attert avec
39. MAJERUS Marie-Catharine \* 27.09.1817 Niederpallen, + 06.05.1874 Redange/Attert.
76. HENTGEN Anton, journalier, \* 30.03.1780 Niederkorn + 24.05.1856 Koerich, x ??? <-----
77. FLAMMANG Anna-Maria, \* 22.06.1770 Koerich, + 16.10.1850 Koerich.
78. MAJERUS Nicolas \* 12.09.1779 Niederpallen, + 16.08.1838 Niederpallen, x 20.06.1815 Oस्पern avec
79. WAHL Maria-Catharina \* 14.03.1787 Niederpallen, + 02.11.1854 Redange/Attert.
152. HENTGEN Jacobus, [pas natif de Differdange d'après la reconstitution des familles d'Armand LOGELIN] 'pastor ovium'-berger à Niederkorn quand naissent ses 5 enfants entre 1775 et 1784, \* ca. 1735, + 29.11.1808 Differdange, x ??? <-----
153. JAEGER Maria-Anna \* Dec. 1756 (?) Niederkorn, + 30.07.1812 Differdange.
154. FLAMMANG Nicolaus x avec 155. REULAND Maria-Elisabeth \* 08.05.1727 Koerich. Le reste des dates ???
156. MAJERUS Peter \* ???, + 19.09.1787 Niederpallen, x 14.12.1776 Oस्पern avec
157. WELTER alias SCHNEIDERS Anna-Catharina \* 22.06.1763 Niederpallen, + 15.11.1814 Niederpallen.
158. WAHL Nicolaus, cultivateur, \* 18.06.1759 Niederpallen, + 05.09.1832 Niederpallen, x 27.01.1786 Oस्पern avec
159. RATHS Maria-Catharina \* 13.03.1764 Reichlange, + 10.12.1829 Niederpallen.
304. HENTGEN ??? x ??? (305)
306. JAEGER Jean-Baptiste x PAQUET Marie-Catherine (307)
310. REULAND Charles x BRIEN Anna (311)
312. MAJERUS Johannes x DITGES Elisabetha (313)
314. WELTER-REDING Dominicus \* 05.11.1728 Vichten, x 22.04.1754 Oस्पern avec
315. SCHNEIDERS Catharina.
316. WAHL Antonius ex Mamer, + 04.09.1759 Oस्पern, x 12.02.1745 Oस्पern avec
317. NEUENS Anna-Catharina.
318. RATHS Antonius \* 1734, + 07.10.1814 Reichlange x 10.11.1751 Oस्पern avec
319. SCHROEDERS Catharina, \* 07.09.1730 Oस्पern.
628. WELTER-REDING Petrus ex Ehner, x 1723 Vichten avec
629. WELTER Maria ex Vichten.
632. WAHL Michael x JENNE Margaretha (633)
638. SCHROEDERS Michael x N.N. Anna-Margaritha (639)

Dr. Raymond RENAULT  
43, Bd. Beranger  
F-37000 TOURS (France)

N.B. J'apprécierai toute aide qui me permettra de compléter ce tableau ou de remonter dans le temps. Merci.

# GENEALOGISCHE BIBLIOGRAPHIE

Michel WELTER	„Zum Livre d'Or“ .....	13
<b>I. MUSICALIA</b>		
Michel WELTER	Vom Werden und Wachsen der Wiltzer Musikgesellschaften .....	19
Jean BOEVER	Die Harmonie Grand-Ducale Municipale de la Ville de Wiltz (1971-1994) .....	175
Roger MULLER	Dicks und Michel Lentz in Wiltz? .....	183
Léon BLASEN	Einiges über luxemburgische Marschmusik Der Wiltzer „Burgmarsch“ war Luxemburgs erster Marsch .....	205
Roger MULLER	Über Michel Rodanges Wiltzer Jahre .....	229
	Sociétés de Chant et de Musique de Wiltz (1785-1994) .....	249
Jos SCHEER	Le Festival de Wiltz, un festival européen dès sa création D'Lëtzebuenger Artisten um Weeltzer Festival .....	251
Loll WEBER	Die ersten 25 Jahre des Luxemburger Rundfunkorchesters und ihre Ausstrahlung auf internationaler Ebene .....	325
Paul ULVELING	„De Musicae Sonorum Origine“ .....	341
<b>II. HISTORICA</b>		
Emile ERPELDING	Die ehemalige Mühlenindustrie von Niederwiltz .....	377
René KLEIN & Jean-Claude MULLER	Die Wiltzer Grafenfamilie von den Anfängen im 12. Jahrhundert bis zum Ende des „Ancien Régime“ .....	455
Jéan-Claude und Paul MULLER	Weisthümer, Lehenerklärungen und andere Quellen zur Wiltzer Rechtsgeschichte .....	493
Jean-Claude MULLER	Le recensement de la population de Wiltz et de Niederwiltz sous Marie-Thérèse (1766) .....	647
Josy ESCHETTE	1813: Als der Wiltzer Munizipalrat Kaiser Napoleon ein Pferd schenkte .....	679
Guy MAY	Aspects de la situation économique et sociale de Wiltz en 1826 .....	683
	Industrien zu Woltz .....	701
Jean ENSCH	La population de Wiltz en 1864 .....	707
Jos SCHEER	Wiltz, ville martyre .....	777
<b>III. BIBLIOGRAPHICA</b>		
Emile THOMA	Wiltz: un essai bibliographique .....	781

Nach der Beauforter Monographie in zwei Bänden (1993) und den anspruchsvollen Dorfgeschichten von WELLENSTEIN (1989 - Jos. SCHUMACHER), von HOBSCHEID (1992), von MANTERNACH (1993), von der Gemeinde ZOLVER (1993 - Band I), um nur diese zu nennen, scheint in Luxemburg die Lokal- und Regionalgeschichte einer neuen Blüte entgegenzugehen. Der dokumentarische Teil dieser neuen Publikation betrifft praktisch alle Dörfer aus dem Umland von Arlon bis hinauf nach Clerf und Helzen.

Das LIVRE D'OR 1794-1994 von WILTZ kostet 2.900.- Luxemburger Franken (Porto inklusive) und kann in den guten Buchhandlungen oder via Überweisung auf Postscheckkonto 12-12 der Sankt-Paulus-Druckerei bestellt werden (mention: 'Livre d'Or - Wiltz'). Wer Kontakte zu Mitgliedern Wiltzer Vereine hat, kann es auch dort beziehen.

FORMAT : DIN A 4 (29,7 x 21 cm) Die 18 BEITRÄGE, darunter allein 8 aus der Feder von Mitgliedern unserer Vereinigung  
Zahlreiche ILLUSTRATIONEN (über 300 'Les Amis de l'Histoire Luxembourg', bringen grundlegend neue Tatsachen ans Licht  
in Schwarz/weiß, über 40 in Farbe) oder stellen altbekanntes, aber bisher zerstreutes Wissen in einen neuen, sinn-  
stiftenden Zusammenhang. So konnten z.B. in der Geschichte der Grafenfamilie  
DECKLENTWURF: Ger Maas drei bisher unbekannte Generationen ermittelt werden; So wird ein bisher verschol-  
DRUCK und EINBAND: Sankt-Paulus-Druck ten geglaubtes Manuskript von Claude-Auguste NEYEN ediert; So wurden neue Tatsa-  
erei Luxemburg chen zu unseren Nationaldichtern Dicks, Lentz und Rodange entdeckt und vorgestellt.

AUS ANLAß DER 200-JÄHRELEHR DER WILTZER MUSIKGESELLSCHAFT I, DER ALLESJAHRE DES LANDES LUXEMBURG, ISI SUEBEN VON DER HARMONIE  
grand-ducale municipale Wiltz' EIN PRACHTBAND VON 820 SEITEN (I) PUBLIZIERT WORDEN:

Catalogus mortuorum  
in parocchia de Beckrich 1792.

Anno Domini millesimo septingentesimo nonagesimo primo die  
trigesima prima decembris circa medium quarta vespertina  
mortua inventa est intra districtum Bahni de Beckrich  
quam, mihi a iudicibus hujus Dominatus Elbro-fontani  
post expletas in similitudine usitatas formalitates ad  
inhumationem concessam, sequenti die scilicet die prima  
Januarii anni millesimi septingentesimi nonagesimi secundi  
circa medium quinta vespertina terre mandavi in coem-  
eterio nostro parochiali de Beckrich. pro catholica recognita  
fuit per parvulam crucem cypreanze colloquio pendente  
idem per rosarium et librum precum, nec non per litteras  
psam ejus <sup>in</sup> christiano-catholica religione conversationem  
attestatorias ac Syngraphas victorias, quae omnia secum  
deferretur ex dictis litteris, quamvis non nihil laevis, colligit  
cogentia, nempe, quod nominaretur Joana Francisca  
Gompers orta ex honesta sed non catholica familia  
ad unde, non dicebatur, quod esset relicta viduae ejusdem  
aldeberti peliart vel forte galiart, quod ante annos  
triginta septem ex erronea quadam religione, nescio,  
ex qua, ad solam veram catholicam fidem et religionem  
transiverit, quod sedii notabili tempore commorata sit  
praecipue in parochia Sancti martini, unde videtur  
ultimaestate digressa esse et huc illucque divagata,  
Donec tandem mors illam in praedicto prato apprehenderit  
et miserio ejus finem faciens, ad meliorem vitam transi-

# CURIOSITÉS GÉNÉALOGIQUES

UNE LIÉGEOISE TROUVÉE MORTE SUR LE BAN DE BECKERICH EN 1792

par Jean-Claude MULLER

Au registre paroissial de Beckerich se trouve inscrit - remarquable déjà par sa seule longueur textuelle - l'acte de sépulture d'une femme "que personne ici ne connaissait" trouvée morte au ban Heller Wies (in prato Heller nuncupato) près de Beckerich à 3 heures et demie à la Saint-Sylvestre 1791. La justice de Clairfontaine, compétente à Beckerich, fit une enquête et permettait l'enterrement vers 4 h. et demie le lendemain, jour de l'an 1792. La femme morte portait sur elle une petite croix en cuivre, de même un rosaire et un livre de prières, de même qu'une attestation qu'elle s'était convertie au catholicisme; tous ces indices furent interprétés dans le sens qu'on avait affaire à une catholique !

On apprit encore par la lecture du billet que la morte portait sur elle, qu'elle s'appelait Joanna Francisca GOMPERS, veuve depuis 37 ans d'un Aldebertus PELIART ou plutôt GOLIART, convertie au catholicisme, et jusqu'à l'été précédent domiciliée dans la paroisse Saint-Martin à Liège, puis "illuc divagata"...

Die GENERATIONENFOLGE des HEISBURGERHOFS nach dem FAMILIENREGISTER von BOUS

von Jean-Claude MULLER

Im Familjefuerscher 38 (1993), p.66-67 hatten wir eine ähnliche Generationenfolge der Abdeckerfamilie BACK aus einer damals noch unbekanntem Familienzusammenstellung auf Pfarrbasis vorgestellt. Diese hat sich durch die Freundlichkeit von Herrn Victor MAAS, Fentingen, als diejenige von Bous bei Remich herausgestellt.

Auch der Heisburgerhof gehört zu Assel-Bous und ist heute im Besitz der Familie MEYERS-THILLMANN, die eine Kopie dieses Schriftstücks einem unserer Mitglieder zur Verfügung gestellt hat.

**"N° 24 Hersberger Hof - Auch Hesperich - Im Lützenburger Kalender Hersberg.**

Dieser Hof war bis an die französische Revoltion 1794 ein Landfürstlicher Hof. Beim Verkauf dieses Domänen Gut kam es an N.N. KAYL von Frisingen, der seine Haushaltung daselbst führen lies durch seine Tochter und Sohn Franz, dieser heiratete sich hier und übernahm als Eigentümer diesen Hof. Wir wollen zuerst anführen die bekannten Hofleute bis an den Verkauf, von da, also nach dem Verkauf, die Generationen von KAYL, und zwar sub lit. unter dem Buchstaben B.

Sub litera A.

1ter bekannter Hofman = SPELTZ

2ter Hofman = WILTZIUS Joannes von Erpeldingen n° 25 oder von Remerschen (?), gestorben 1761, 62 Jahre alt. Ehefrau: SPELTZ Susanna gestorben 1738.  
Zweite Frau: Catharina PAULY von Emeringen.

3ter Hofman = THORN Nicolaus von Bous n° 94, gestorben 1768, 57 Jahre alt. Ehefrau: KUTTEN Magdalena von Rollingen n° 24, gestorben 1774, 55 Jahre alt, davon:

- Anna Barbara geboren 1738	- Joannes geboren 1742
- Peter geboren 1743	- Daniel * 1745 + 1765
- Magdalena geboren 1747	- Nicolas geboren 1749
- Philipp geboren 1751	- Franz geboren 1753
- Jean-Baptist geboren 1756	- Joannes geboren 1760

4ter Hofman = DONDELINGER Reinard, gestorben 1784. Ehefrau: THORN Anna-Barbara, die erstgeborene von THORN Nicolas, des 3. Hofmans, gestorben 1802, davon:

- Magdalena geboren 1757
- Joanna geboren 1762
- Peter geboren 1766
- Michael und Anna-Barbara geboren 1773.

5ter Hofman = BLAT Mathias von Merschweiler bei Sierck, gestorben 1783, 45 Jahre alt. Ehefrau: DONDELINGER Magdalena, die Erstgeborene von DONDELINGER R., geheiratet 1774, gestorben 1791, davon:

- Susanna geboren 1776, 16. december
- Nicolas geboren 1777, 4. september
- Catharina geboren 1778, 30. september
- Anna geboren 1781, 5. februar
- Maria geboren 1782, 9. märz

Zweiter Ehemann: HAMEN Nicolas von Hassel, geheiratet 15.01.1784, gestorben 03.07.1784. Dritter Ehemann: COB Michael von Bous n° 61, geheiratet 22.07.1784, davon:

- Michael geboren 1788, 12. november, gestorben 1790
- Joannes geboren 1790, 7. april

Dessen zweite Ehefrau KLOPP Catharin von Greiveldingen, davon:

FF 44

- Nicolas geboren 1792, gestorben 1792
- Michchael geboren 1793, 17. Juli, wo seine Familie bis an die Profession von Bettlern kam.

Unter Michael COB kamen die Franzosen. Diese bemächtigten sich dieses Hofes, weil COB des Erbgutes sich nicht zu benutzen wusste oder konnte. Er wich also ab, und schlug sich hin auf Greiveldingen.

Noch zu bemerken, dass alle vorangehenden Hofleute ohnerachtet der geringen Ablieferungen der jährlichen Rente schlecht herauskamen.

-----  
Sub litera B

**Reihenfolge der Generationen des neuen Eigentümers KAYL:**

Erste Generation: KAYL Franz von Frisingen, geboren um 1780, geheiratet 08.11.1809, gestorben 20.05.1822 auf dem Hersbergerhof. Er war mit einem Fuss hinkend, sein unordentliches Leben mit Branntwein trincken bereitete ihm ein frühzeitiges Grab.

Ehefrau: MÜLLER Maria-Margaretha von Sandweiler, geboren 1785, davon:

- Jacques geboren 1810, 9. August
- Elisabeth geboren 1811, 18. october
- Martin geboren 1813, 14. september, geheiratet 17.02.1841 Lenningen
- Jean geboren 1817, 19. september.

Zweiter Ehemann GILLE Jean von Sirck, geboren 1797, geheiratet am 01.09.1825, gestorben 13.09.1834. Er lernte die Färberei, musste darauf Soldat werden, erhielt aber zur gehörigen Zeit seinen Abschied. Er befand sich nun auf der Kermess zu Greiveldingen bei seinen nächsten Anverwandten, auch die Wittib. Er befand sich in eben diesem Haus. Sie sah den schönen jungen Menschen, sogleich war es bei ihr gefasst. Dieser ist es - dieser ist mein, sie äusserte sich dafür, gleich war das Wort da und die Heirat wurde beschlossen und zu Sirck vollzogen am 19.01.1825. Leider bald sah sie in ihrem jungen Liebbling den Mechanten. Die unter dem ersten Mann munter und mutig das Ruder führte, findet sich nun als Sklavin, die allgemein beliebte Frau wurde dringenst gewarnt. Es ist nun niemand dem sie ihr Leid klagen kann.

Weil der Hof von Franz KAYL vor der Heirat erworben wurde, so baute sich die Wittib zur Vorsicht neben dem Hof ein kleines Haus (1824).

Zweite Generation: KAYL Jacques geboren 09.08.1810, heiratet ENGEL Maria, davon:

- Valentinus geboren 20.08.1841
- Elisabeth geboren 24.02.1843.

Der letzte Eintrag erlaubt gegebenenfalls, die Niederschrift des Bouser Familienregisters auf die Zeit um 1845 zu datieren, was ungemein früh wäre. Aber der Pfarrer muss ja die Leute um 1800 gekannt haben, um so genaue und entlarvende Begutachtungen festhalten zu können.

Was ebenfalls auffällig ist, und das von Fernand THIBOR im Jahrbuch 1993 unserer Gesellschaft festgestellte bestätigt: In den Luxemburger Bauernfamilien verläuft die Kontinuität zwischen den Generationen über die Frau. Das ist im vorliegenden Falle besonders deutlich, da die Vererbung des Hofguts vor der französischen Revolution über 5 Frauen ging. Bemerke ebenfalls die durch Wiederheirat verwitweter komplizierte Familie in der 5. Generation, in der die Kinder aus erster Ehe auf einmal bei 'hondsfriemen' Eltern lebten... Also dürfen wir die Feststellungen von Jean-Joseph MULLER für unsere Zeit für den vorliegenden Fall verallgemeinern !

QUESTION

-----  
31  
-----

**XXX. ZIMMER (Stammbaum)**

"Heimat wëll ech Iech frëndlechts ufroen wéi a wou a bei wien ech mech soll wenden fir de Stammbaum ferdeg ze kréien. Eng Parti hun ech vun der Famill, leider nët alles (ze jonk, keen Interessi oder doud). Den Archive geht iwer d'Gemengen an déi gin keng Antworten. An méngen Uertschaften ass kee Paschtouer méi an déi aal Bicher sin am Bistum. Do kréien ech och näischt, wëll et ze vill Zäit an Anspruch gin huelen. Ech hun nach eng 6 Familjeblieder, déi nët komplett sin..."

Mme Tilly ZIMMER Boîte postale 341 L-4004 ESCH-sur-ALZETTE (Luxembourg)

Le 6 octobre 1994 s'est éteint l'abbé Alexis HOFFMANN, né à Bascharage le 16 octobre 1918, musicologue, expert luxembourgeois des cloches (campanologue), infatigable chercheur dans le domaine des manuscrits d'Echternach et du chant grégorien pratiqué à cette abbaye bénédictine au moyen âge, enfin généalogiste averti à ses heures.

Nous publions ci-après la liste chronologique des écrits de l'abbé HOFFMANN et rendons attentifs nos lecteurs à un projet d'inventaire de toutes les cloches du Luxembourg que vient d'entreprendre notre membre Ferdy REIFF, sans doute dans la voie tracée par le défunt. On retiendra également l'article nécrologique signé par l'abbé Georges KIESEL in: 'Luxemburger Wort', édition du 31 octobre 1994, p.5.

- 1973 1. Activités musicales à Saint-Willibrord d'Echternach. In: Luxemburger Wort - Die Warte 26 (1973)-9, p.2, fig., du 1er mars 1973.
- 1974 2. Pendant mille ans: Wiltz en Ardenne à l'écoute de Liège. In: WILTZ (1974), brochure Centenaire de la Chorale municipale Sainte-Cécile, p.82-139, ill., 1 carte. [ Bibliographie p.129-131 ]
- 1981 3. Éditeur ensemble avec Pierre SCHRITZ: Abteistadt - Echternach - Ville abbatiale. Luxembourg: Impr. Saint-Paul, 1981, 349 pp. [ Festschrift/Mélanges Georges KIESEL ]
4. Le culte millénaire de Saint-Willibrord. Le témoignage des manuscrits. In: Abteistadt Echternach..op.cit., p.189-190, ill. en annexe.
5. Gottes Ruf aus stolzen Türmen. In: Abteistadt Echternach..op.cit. p.249-280, ill. [ Histoire des cloches à Echternach ]
6. Collaborateur à. Lac de la Haute-Sûre / Stausee an der Obersauer / Lake of the Upper-Sure / Stausee van de Boven-Sure. Luxembourg: Entente des Syndicats d'Initiative du Lac de la Haute Sûre, 1981, 218 pp.
7. Dans cet ouvrage sont de la plume de l'abbé HOFFMANN: Begegnung mit der Vergangenheit (p.69-77); Historisch Overzicht (p.78-80); A historical survey (p.81-84); Illustrations commentées (p.85-117).
- 1985 8. Chronik des ehemals freien Reichsdorfs Dreis. Hrsg. zur 1200 Jahrfeier 1985 aus Anlass der ersten urkundlichen Erwähnung 785. Beiträge von Alexis HOFFMANN und Paul STOFFEL. Verbandsgemeinde Wittlich-Land/Ortsgemeinde Dreis, 1985, ill.
- 1988 9. 200 Jahre Filialkirche Glabach 1788-1988, 10. und 11. September 1988. Bruch-Glabach: Pfarrgemeinde, 1988, 1 vol. non paginé. [ L'exemplaire de la Bibliothèque nationale a été hélas égaré ! ]
- 1991 10. Die erste Orgel: Diekirch 1870. In: DIEKIRCH (1991), brochure 100 Jar Chorale Sainte-Cécile 1891-1991, p.135-138.
11. Die Glocken der Diekircher Dekanatskirche. In: Ibidem, p.123-133.
12. Rodange, Glocken und Glockengießer. In: RODANGE (1991), brochure les nouvelles cloches de Rodange. Rodange: Paroisse Ste-Amalgerga, 1991, p.11-15.
13. Rodange, rétrospection. In: Ibidem, p.21-26.
14. Die Geschichte der Gießerfamilie MABILON. In: de Familjefuerscher. Luxembourg. 8 (1991)-27, p.54. [ = Résumé des recherches généalogiques non publiées entreprises pour le fondeur MABILON de Saarbourg ].
- 1992 15. Rodange: Glockenprobleme 1868-1872: dezimierte Glockenbestände. In: RODANGE (1992), brochure Centenaire du chant choral, inauguration du nouveau drapeau, février à octobre 1992, p.303-349, ill.
- 1993 16. Manternach: Der Entwicklungsprozess zur Pfarrei. In: MANTERNACH (1993), brochure Chorale Sainte-Cécile 1893-1993, p.73-139, ill. [ Bibliographie p.138-139 ].

Non publiées: Recherches généalogiques concernant la famille HOFFMANN de Kehlen/Schönberg et Redange/Attert; recherches sur la famille MABILON de Saarburg, originaire de Saumur et Touraine en France.



relevées par Jean-Claude MULLER

## I. B O R N (1759)

" Anno 1759 Die 7ma Novembris Laeis fundamentalis et angularis positus est pro Turri Campanili, quae prima est, quae unquam fuit apposita Ecclesiae Parochiali in Born: ante hanc enim pendebant Campanae in duabus fenestris, quae erant in muro Ecclesiae anteriore. Unde proverbium fuit: zu Born hangen die glocken nit im Thurn. Rath, wo hangen sie den ? Fundamentum hujus turris ante hyemem adhuc absolutum est: reliqua verò turris Sequenti vere et aestate perfecta et ad Colophonem perducta."

(Transcription d'une inscription du curé VARAIN de Born dans le premier registre paroissial de Born, sous le titre de 'Ephemeris Parochiae in Born').

## II. C O L P A C H et environs (1779)

" Quoique le Sieur Urbain MABILOT de Saarbourg, Maître fondeur de Cloches et de Canons, patenté de son Altesse Électorale de Trèves, déjà très renommé. et très connu soit de réputation ! soit par ses ouvrages-mêmes ! richement d'ailleurs pourvu des plus baux témoignages de son rare talent, et savoir distingué dans L'art de fondre des cloches, pourroit aisément se passer de tout autre témoignage; nous ne pouvons néanmoins nous dispenser de lui expédier Celui-ci, Comme une nouvelle preuve de son habilité, en rendant en même tems Justice à ses mérites ! C'est ensuite de Cela, que nous attestons en vertu de Cette, que dans le cours de la présente année 1779 depuis le 29 Juin Jusqu'au 10 de Novembre le susdit Sieur MABILOT a fondu dans le village de Nider-Colbach, duché de Luxembourg, prévôté d'Arlon vignt [!] cloches, toutes sie bien réussies, qu'elles peuvent passer pour des Chefs-d'œuvres. savoir deux pour la paroisse de Colbach, une pour le Village de Kleinelcherath, une pour Korig, trois pour la paroisse d'Ell, une p[ou]r Sterpenich, une p[ou]r Rindschleidt, une p[ou]r Bauschleidt, deux p[ou]r haut Charage, une p[ou]r Tontelange, une p[ou]r Sesselig, une p[ou]r Frassem, une p[ou]r Stockheim [?], une p[ou]r Metzert, une p[ou]r Ener, une p[ou]r Nider-pallen, et une enfin p[ou]r Monsieur le Baron de Hindert de Niderelther. toutes pièces qui font honneur au [m]aitre, et plaisir aux parties intéressées. en foi de quoi nous avons signé la présente [...] à Colbach ce 2 de 9bre 1779. M. MOLITOR, Curé de Colbach, et définiteur du Décanat de [Mersch].  
[Suivent les signatures:] M. MOLITOR Curé de Colbach  
N. DELVA meyer zu Colbach

(Transcription d'un document de la cure de Colpach en possession des fondeurs de cloche MABILLON de Saarburg, publié par Alexis HOFFMANN in: RODANGE (1991).)

## I N V E N T A I R E   D E S   C L O C H E S            G L O C K E N - I N V E N T A R

L'intérêt de telles notices éparses que le chercheur généalogiste et autre rencontre au gré de ses investigations est d'autant plus grand qu'un de nos membres Monsieur Ferdy REIFF (tél. 48 42 18) a entrepris des recherches étendues en vue d'un ouvrage sur les cloches au Luxembourg. Dans une note d'information oubliée par la presse luxembourgeoise nous lisons: "Seit geraumer Zeit findet eine systematische Erfassung, in Bild und Schrift, aller heute noch bestehenden Glocken Luxemburgs statt. Das nationale Kulturministerium und die Verantwortlichen unserer Kirchen messen dieser Inventarisierung einen hohen Stellenwert bei und bitten daher die Bevölkerung um Unterstützung, da angenommen wird, daß so manches Glöckchen im Verborgenen weilt und der Aufnahme in das Katalogwerk entgegen könnte. Von Interesse sind alle historische wertvollen, alle künstlerisch beeindruckenden, aber auch sämtliche einfachen, bescheidenen Exemplare." On se serait tenté d'ajouter: toutes les notices sur les anciennes cloches également !

Pierre EVEN :  
**GÉNÉALOGIE DE LA FAMILLE E V E N  
 DE BEAUFORT AU LUXEMBOURG (1995)**

*Format A 5, 162 pp. copieux index  
 des noms de famille; traite la des-  
 cendance complète des EVEN de Beau-  
 fort, y compris les nombreuses lig-  
 nes émigrées aux États-Unis.*

**Commandes à l'auteur:** Sonnenberger  
 Strasse 82 D-65193 WIESBADEN Fax:  
 0049-611-56 00 46.

Autorenkollektiv (ë.a. Carlo LINK):

**100 Joer Protestantesch Kiirch zu  
 Lëtzebuerg (1894-1994)**

*Format A 5, 120 pp., vill faarweg  
 Illustratiounen. Endlech e Buch iwer  
 e Sujet, die laang tabu war, an dach  
 esou zentral: läit dach d'Dräifalteg-  
 keetskiirch matzen an der aaler Stad.  
 Genealogesch interessant: Namensver-  
 zeichnis der Mitglieder (1878) p.101.  
 480.- Fr. Ze bestellen Tel. 22 96 70*

**DIE HOCHZEITEN DER ALTEN ZEIT IN DER BURG-PFARREI FALCKENSTEIN BEI VIANDEN  
 (1779 - 1803)**

für die Heiratskartei zusammengestellt von Jean-Claude MULLER

Groß war unsere Überraschung und Freude, als die historische Zeitschrift 'Hémécht' 45 (1993)-3, p.415-419 unter der Feder unseres Mitglieds, des emer. Pfarrers Paul-Maria MEIER eine praktische Transkription des "Pfarr-Registers 1779-1793 von Falckenstein" publizierte, leider ohne Namens- und Ortsverzeichnis.

In der chronologisch angeordneten Darstellung waren auch etliche Heiratsakte zu lesen, die daraufhin für unser Projekt 'Hochzeiten vor 1800' verkartet wurden. Die nachrevolutionären Zivilstands-Register von Falckenstein hatte uns bereits Herr Ehrengreffier Martin BACHE als Abschrift zur Verfügung gestellt.

Pfarrer MEIER hatte das Falckensteiner Register nach eigenen Angaben während des Zweiten Weltkriegs auf Schloß Gracht in Liblar (D) einsehen können. Er gibt als Archivreferenz das Landeshauptarchiv Koblenz an (Abt. F 560, 51. N. 1). Ich wäre einem unserer Koblenzer Mitglieder dankbar für eine Überprüfung dieser Signatur und für Nachrichten über den jetzigen Verbleib dieses alten Luxemburger Registers, das die 'Genealogical Society of Utah' wohl noch nicht verfilmt hat.

1. GILLET Mathias ex Consthum ('cunsthum') 07.12.1789 Falckenstein  
 MOURES Maria ex sylva Falkenstein [xx] Bernardis MOURES
2. GOERGEN Hubertus, majorennis ex Muxeradt [ Petrus & Anna (+) ]  
 28.11.1792 Falckenstein  
 DENNEWALD Anna-Catharina, majorennis ex Bivels [ Nic. & Anna D.(+) ]
3. GROF Joannes, Tagelöhner vom Wald nebst Falckenstein [ N. & Eva FLOR ]  
 11.11.1779 Falckenstein  
 SCHOMESCH Margaretha, Kühehüterin, \* zu Mettendorf, anjetzo zu  
 Byvels [ H. & Eva MERGEN ]
4. HAAS Sebastianus, maj., verhonestus adolescens artis lanificus (Wollweber)  
 [ Jac. & A-Cath. FOX ] ex Lellingen 27.08.1787 Falckenstein  
 GRAFF Angela ex Sylva modo Neyford [xx] Nicolai SCHOMERS
5. KNAABS Michael, Tagelöhner, 21 Jahre, wohnt zu Falkenstein, [ Andreas (+) &  
 Marg HAAS (+) ] 04.01.1799 Falckenstein [15 Nivôse an 7 ]  
 FLAMMANG Catharina, 29 Jahre, ex Lioperscheid, [ Gérard, Tagelöhner  
 & Ma-Magd WEYLER ]
6. KURTEN Nicolaus, Tagelöhner, 34 Jahre ex Falkenstein [ M. (+) & El. SCHONNS ]  
 22.06.1799 Falckenstein [14 Messidor an 7 ]  
 ADAMS Margareth, 45 Jahre ex Osweiler/Echternach [ Tadeus (+),  
 Tagelöhner & Cath. BOURG (+) ]
7. PEIERS [Joannes]-Nicolas, ovium custos in Eysenbach [xx] Joannae KREBES  
 ??..??..1782 Falckenstein  
 KNAPS Margaretha, [xx] Andreae KNAPS, operarii prope Falkenstein
8. RAUSCH Mathias, Ackersmann, 27 Jahre aus Gendingen [ Nic. & Eva NICKELS ]  
 25.06.1803 Falckenstein [C Messidor an 11 ]  
 KRIER Elisabeth aus Bivels [ Bern. (+) & Maria BAULESCH ]

## Inhaltsverzeichnis des Jahrbuchs 1992 der A.L.G.H.

---

### Table des matières de l'Annuaire 1992 de l'Association Luxembourgeoise de Généalogie et d'Héraldique

---

MULLER, Jean-Claude : Tremblements de terre dans l'histoire du Luxembourg.....	6 – 21
-----------------------------------------------------------------------------------	--------

---

### **GÉNÉALOGIE ET VIE MILITAIRE / SOLDATEN UND MILITÄR-GENEALOGICA**

---

MÖTSCH, Johannes: Die Herren von BRAUNSHORN und ihre Beziehungen zur Grafschaft Luxemburg.....	24 – 34
LOGELIN-SIMON, Armand : Un document exceptionnel : La Montre de la Cour de Remich du 18 octobre 1627.....	35 – 80
EMMEL, Fernand G.: Trouvaille généalogique – Une victime luxembourgeoise de la guerre contre les Turcs (1685).....	81 – 84
PINCHART de LIROUX, Henry de: Lettres de rémission et d'abolition, militaires, prostituées, maîtres des hautes œuvres... ..	85 – 89
REUTER, Hans-Georg: Luxemburgerinnen und Luxemburger im Kirchenbuch der Festung Mont-Royal (1687-1693).....	90 – 102
KIESSEL, Georges : Une compagnie de vétérans autrichiens à Remich à la fin de l'Ancien Régime.....	103 – 117
EMMEL, Fernand G.: Les LISER de Luxembourg – hôtes présumés du poète Johann Wolfgang von GËTHE en 1792... ..	118 – 150
MULLER, Jean-Claude: Der Familienkreis von Nicolas/Philippe LIESER – "Gœthes Husar".....	151 – 180
EMMEL, Fernand G.: Les ' déserteurs ' autrichiens à Luxembourg sous le Régime Français.....	181 – 186
EMMEL, Fernand G.: Prisonniers de Guerre à Luxembourg – Le cas des soldats espagnols entre 1808 et 1814.....	187 – 232
DOUXCHAMPS, José : Les Membres de l'Ordre Équestre du Grand-Duché de Luxembourg (1816–1830).....	233 – 251
MULLER, Jean-Claude: Die Ehen zwischen preussischen Militärangehörigen und Luxemburgerinnen (1816 – 1835).....	252 – 300
Guide sommaire des recherches concernant les militaires aux Archives à Vincennes.....	301 – 304

Das umfangreiche Jahrbuch 1992 der A.L.G.H. kann zum Preis von 500.- Lux. Franken erworben werden. Ihre Überweisung bitte nur auf unser Postscheckkonto N° 872-96 bei der Luxemburger Post (mit Zweckangabe: Jahrbuch 1992). Die Jahrbücher 1987, 1988, 1989, 1991 und 1993 können Sie zu denselben Bedingungen erwerben. Kein Verkauf im Buchhandel. Den Luxemburger Mitgliedern, die im Jahr 1992 ihren Beitrag von 600.- Franken bezahlt haben, geht in den nächsten Wochen ein Exemplar zu.

## Inhaltsverzeichnis des Jahrbuchs 1993 der A.L.G.H.

Table des matières de l'Annuaire 1993  
de l'Association Luxembourgeoise de Généalogie et d'Héraldique

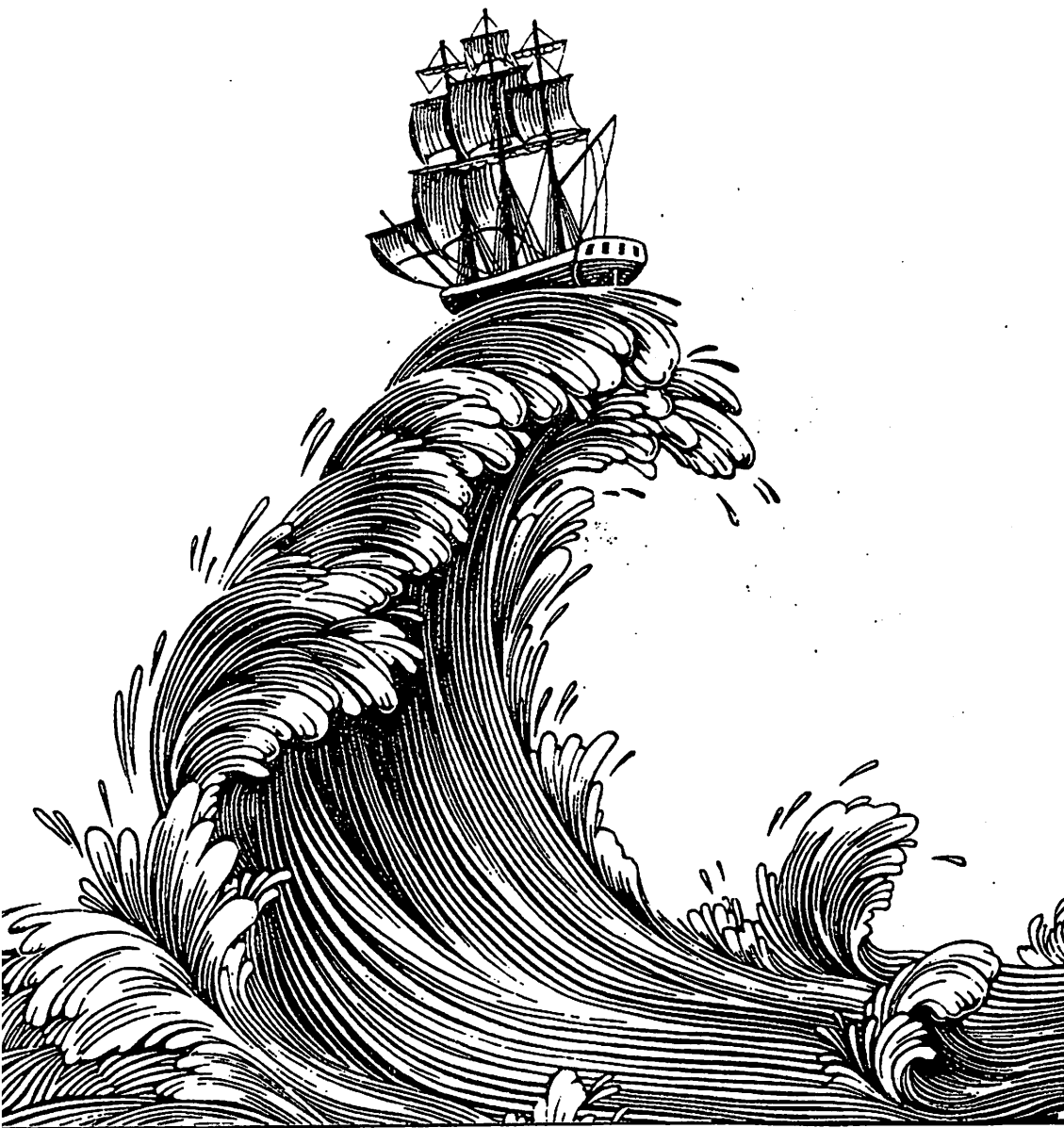
### MONOGRAPHIES FAMILIALES / FAMILIENMONOGRAPHIEN

LOGELIN-SIMON, Armand :	6 – 81
La vie d'Antoine BLANCHART (1583 – 1668) – Biographie d'un gentilhomme luxembourgeois chanceux	
VEYDER-MALBERG, Baron :	82 – 157
Die Familie VEYDER-MALBERG – Wurzeln und Verwandtschaft in Luxemburg	

### DÉMOGRAPHIE HISTORIQUE DE LA RÉGION DE L'ATTERT / HISTORISCHE DEMOGRAPHIE DER ATTERT-GESEND

MULLER, Jean-Claude : Démographie et Structures familiales dans la Paroisse d'Attert en 1745	160 – 190
CONRAD, Henri : Quellen der Genealogie vor 1750: Die Familie KELLEN über 5 Generationen	191 – 201
FISCH, René : Die Stammbaumsammlung des Prätzerthaler Genealogen Franz Kellen (1820–1906)	202 – 231
THIBOR, Fernand : «a Kaesesch»: Évolution de la structure d'une famille-souche de Colpach-Haut	232 – 244
SCHMIT, Camille : Martelange: Un ancien livre de comptes (1876 – 1901) de l'Hôtel de la Croix d'Or	245 – 253
LEHNERS, Jean-Paul : À propos de la Démographie historique au Grand-Duché de Luxembourg: Sources, Problèmes, Perspectives, Bibliographie	254 – 288

Cet annuaire 1993 bien fourni de l'A.L.G.H., tout comme ses prédécesseurs 1987, 1988, 1989, 1991 et 1992 peut être commandé par virement de la somme de 500.- francs luxembourgeois/belges au compte-chèque-postal n° 872-96 de l'Association (mention: Annuaire 1993). Pas de vente en librairie. Seuls les membres luxembourgeois ayant cotisé 600.- francs pour l'année 1993 en recevront un exemplaire gratuit dans les prochaines semaines.



de FAMILIENFORSCHER

No. 45 Juni 1995

12. Joërgank

ISSN: 1016-345X

-----  
 INHALTSVERZEICHNIS  
 -----

TABLE DES MATIÈRES  
 -----

IMMIGRATION TO NORTH AMERICA ISSUE

SPECIAL ÉMIGRATION AUX ÉTATS-UNIS

SCHWERPUNKT AUSWANDERUNG NACH AMERIKA

Luxembourgers in the Naturalization Records  
 of Seneca Co., Ohio, Courthouse at Tiffin  
 by Jean-Claude MULLER 38-39

Der Auswanderer Jean KRANTZ schreibt aus  
 Belleville (USA) an seinen Bruder Heinrich  
 KRANTZ in Kehlen (1850)  
 von Jean MALGET 40-41

Curiosités généalogiques :  
 Abwesenheit bei Hochzeit durch Schiffbruch  
 von Guy PAULY und Jean-Claude MULLER 42

Luxemburger Ansiedler in Dunkirk am Erie-See  
 New York, USA  
 von Jean-Claude MULLER aufgrund von  
 Materialien von Frau STOCKUNAS 43-45

The Book shelve: KINN-GALES genealogy 45  
 KELLEN genealogy 45

Ancestry charts of Luxembourg immigrants to  
 Western Ohio, from the Tiffin Library  
 BLESER, HOULMONT, FRIEDERICH, TIELL,  
 WAGNER edited by J-CI. MULLER 45-47

Bücheranzeige: HOLTZ (1993), HATZ 48

Les Émigrants luxembourgeois de la commune  
 d'Attert aux États-Unis d'après le registre  
 de population,  
 par Félix LÉGER 48-50

SOUSCRIPTION - BOOK ANNOUCEMENT 51-52  
 Luxembourg-American Immigration History

-----  
 LUXEMBOURGERS IN THE NATURALIZATION RECORDS OF SENECA CO., OHIO, COURTHOUSE AT TIFFIN  
 -----

by Jean-Claude MULLER

Seneca County, Ohio, is an important spot on the map of the immigration from Luxembourg to the U.S.: here indeed, and more precisely at New Riegel and environs, did the Luxembourgers settle in 1846 in the vicinity of earlier emigrants from the Baden village of Riegel, from which the new settlement drew its name. Correspondence with the local administration and the clergy in their old home at Riegel has merely resulted in the answer that nobody is any more aware about this migration there.

All the more important does it appear to value the contribution from Luxembourg to the settlement of this area of Ohio: 72 inhabitants of the now extinct village of Meysembourg indeed chose to expatriate themselves in 1846, and it is to this part of the world that they turned to. Others before us, like Nicholas GONNER 'Luxembourgers in the New World' (I, 1986, p.109) and Alain ATTEN ('Néirewou - en Heckebuch', 1992) have researched and exposed the reasons for this massive emigration in the 1840s. Our particular interest this time was to determine the identity and rate of the Luxembourgers of that American county, who opted for the nationality of their new homeland. For an explanation of the complicated procedures to obtain the American nationality then as now, I refer the reader back to Robert E. OWEN's exposé of 1986 (in our reedition of GONNER (I, p.279-280: Luxembourgers and Naturalization).

The originals were checked in the company of my brother, Father Paul MULLER, during our research trip in August 1993. Of the preserved records, Volume 1 starts as late as 1859, whereas Volume 2 continues from 1874 onward. The chronological check was stopped at the year 1880. Our appreciation to the Recorder, Seneca Co., for allowing and greatly facilitating us the consultation !

N°	Name of immigrant	Place of origin	Arrival	Date of declaration
1.	TROUSCH Peter	native of Luxembourg I, p.9	came June 1847 no further allegiance to "the King of Luxembourg"	10.10.1859
2.	MOLLER Paul	of Luxembourg I, p.9	came March 1844	10.10.1859
3.	KOEUFFER(?) = GOERGEN Remakel	signe 'Göewegen Römakel' I, p.16	came May 1856 no further allegiance to "the Grand-Duke of Luxembour"	24.12.1859
4.	SIMON Theodore	Luxembourg I, p.17	came August 1856 no further allegiance to "the Grand-Duke of Luxembourg"	24.12.1859
5.	BOES Jean	of Belgium I, p.17	came June 1857	24.12.1859
6.	WEIS Jean	of Luxembourg I, p.20	came October 1854	06.04.1860
7.	WAGNER Nicholas	of Luxembourg in Germany I, p.22	came October 1856 signs by writing	16.05.1860
8.	WINANDY Peter	of Holland in Germany I, p.23	came June 1857 signs by writing	07.06.1860
9.	NYE Francis	of Holland in Germany I, p.24	came May 1857 signs 'Franz NEI'	23.06.1860
10.	NETTICORD Peter	of Luxembourg in Germany I, p.33	came June 1838 signs by a handsign attested by Peter HAMER	27.09.1860
11.	ZIMMER Mathias	of Holland I, p.34	came October 1846 signs by a handsign attested by Franz LIPPERT	04.10.1860
12.	GUILLIAM Francis Hubert	of Luxembourg I, p.37	came June 1853 signs by writing	08.10.1860
13.	HIRICH Mathias	of Luxembourg I, p.38	came June 1853 signs by writing 'HERRIG'	09.10.1860
14.	GENOT Peter	of Belgium I, p.41	came June 1854 signs by writing 'Pierre JEMOT'	13.10.1860

15.	GAILLARD Peter	of Belgium I, p.42	came December 1853	16.10.1860
16.	HUART Peter	of Luxembourg I, p.43	came June 1854	22.10.1860
17.	JACOB Louis	of Belgium I, p.45	came April 1835	03.11.1860
18.	JACOB Peter	of Belgium I, p.46	came April 1835	03.11.1860
19.	ZEHES John	of Luxembourg I, p.51	came July 1854	24.12.1860
20.	STEI[N]METZ, Peter	of Luxembourg I, p.54	came June 1857	11.04.1861
21.	MOAS Mathias	of Luxembourg I, p.59	came March 1857	16.10.1861
22.	LUCEUS Nicholas		came January 1853	08.10.1862
23.	YOUNG Peter	of Luxembourg I, p.64	came July 1852	18.06.1863
24.	SMITH Francis	of Luxembourg I, p.70	came July 1846 (!)	12.10.1863
25.	SCHERTZBERG Augustus	of Luxembourg I, p.71	came October 1860	13.10.1863
26.	KALMUS Nicholas	of Belgium I, p.73	came May 1854	29.04.1865
27.	NIEDERKOR Nicholas	of Luxembourg I, p.75	came May 1857	29.04.1865
28.	WEBER Henry	of Luxembourg I, p.78	came April 1863	14.04.1866
29.	LUCIUS Henri	of Belgium I, p.83	came December 1859	06.10.1866
30.	SCHOMER Nicholas	of Luxembourg I, p.95	came January 1868	04.02.1868
31.	TIELL Lewis	of Luxembourg, Germany I, p.117	came December 1856	02.04.1870
32.	ARNT Nicholas	of Belgium I, p.122	came May 1859	12.11.1870
33.	LAUX Alphons	of Luxembourg, Germany I, p.125	came July 1858	15.06.1871
34.	COLLET Frank	of Belgium I, p.128	came January 1854	04.12.1871
[Luxembourgers as such become rare from here on]				
35.	GRAFF Stephan	of Belgium I, p.147	came May 10, 1869	14.10.1873
36.	GREIVELDINGER, John B.	of Luxembourg, Germany I, p.152	came June 1869	06.04.1874
37.	RAASS Nicholas	of Luxembourg, Germany II, p.19	came August 1871	nat. 10.10.1876
38.	KLOSS Nicholas	of Luxembourg, Germany II, p.22	came August 1871	08.10.1883
39.	KLOSS Henry	of Luxembourg, Germany II, p.23	came August 1871	08.10.1883
40.	GOERGEN Peter	of Luxembourg, Germany II, p.36-37	came March 1872	06.10.1877
41.	GOERGEN John	of Luxembourg, Germany II, p.36-37	came March 1872	06.10.1877
42.	GOERGEN John Peter	of Luxembourg, Germany II, p.36-37	came March 1872	06.10.1877
43.	SCHMITT Henry	of Luxembourg, Germany II, p.135	came December 1865	f.p. 22.03.1878
44.	FRIEDEN Nic[holas]	of Luxembourg, Germany II, p.141	came March 1873	f.p. 19.08.1878
			signs by writing	nat. 02.10.1880

DER AUSWANDERER JEAN KRANTZ SCHREIBT AUS BELLEVILLE (USA) AN SEINEN BRUDER  
HEINRICH KRANTZ IN KEHLEN (LUXEMBURG) (1850)

von Jean MALGET

Auf der fast ergebnislosen Suche nach den Amerika-Auswanderern der Familie MICHAELIS-NEYEN aus Dahlem (Garnich) bin ich auf einige Daten gestossen, die die 'Familjefuerscher' vielleicht interessieren werden.

Im Jahr 1854 wohnen die in Eischen geborenen Brüder Henri und Dominique NICKELS in Dubuque, County Jowy, von wo aus sie ihrem Bruder Jean-Baptiste NICKELS, Bauer in Eischen ein Prokura ausstellen. (Notar J.B.H.Melchior FUNCK)

1854 ebenfalls stellen Jacques und Pierre DECKER aus Fingig stammend, Schreiner in New York, ihrer Mutter Anna BOSSELER, Witwe von Jean-Pierre DECKER und ihrer Schwester Susanne DECKER in Fingig wohnhaft eine Prokura aus. (Notar J.B.H.Melchior FUNCK in Cap - im Minutier central des notaires des A.N.L.)

Bereits 1851 stellte Jean KRANTZ aus Kehlen, derzeit in Belleville in einem eigenhängigen Brief nach Hause ebenfalls eine Prokura aus, die sich folgendermassen auf Französisch resümieren lässt: "Jean KRANTZ, cultivateur demeurant à Belleville, originaire de Kehlen, donne procuration à ses frères Nicolas KRANTZ, employé de la douane demeurant à Holtz/Redange, à Henri KRANTZ, meunier résidant au moulin dit Neumaxmühle à Mamer, agissant en son nom propre et en sa qualité de tuteur subrogé de la mineure ci-après nommée, et à Nicolas SCHWERTZER l'aîné laboureur à Kehlen, tuteur datif d'Anne-Marie KRANTZ, fille mineure de feu Nicolas KRANTZ et Anne-Marie EHLERINGER, en leur vivant laboureurs à Kehlen, en vue de la vente par adjudication publique de la maison dite 'Hengen' avce dépendance et jardin sise à Kehlen entre Nicolas PAULY et Valentin MASON, donnant sur la voie publique". Da dieses Schriftstück einer der frühesten auf uns gekommenen Auswandererbriefe ist, wird er nun hier integral ediert.

*"Belleville, im Staat Illinois, den 28ten Dezember 1850.*

*Lieber Bruder Heinrich KRANTZ zu Kehlen,*

*Ich habe Deinen Brief vom 5. Juny dieses Jahres richtig erhalten und freue mich sehr daraus zu ersehen, dass Ihr noch All wohl und zufrieden seid, und dass der Bruder Nikolaus Aussicht auf eine gute Anstellung hat. Ihr müßt mir nicht übel nehmen, dass ich diesen Brief, so weit er meine Vermögenssachen betrifft von einer fremden Hand schreiben lasse. Ich habe H[errn] HILGARD gebeten, es für mich zu thun, weil ich wenig Übung im Schreiben habe und weil ich dachte, dass er Alles besser und deutlicher ausdrücken könne. Natürlich unterschreibe ich es selbst, damit Ihr seht, dass es so meine Willensmeinung ist.*

*Ich muss Euch also sagen, dass ich sehr dringend wünsche, Alles was mir noch an Vermögen zukommt, so bald als nur immer möglich, in Geld zu erhalten, denn nicht nur kann ich hier mein Geld viel besser und nützlicher anlegen als draussen, sondern auch, da ich mich zu verheirathen gedenke, brauche ich mein Vermögen nöthig zu meiner Einrichtung. Ich will mit meiner Verheirathung warten, bis ich mein Geld erhalte und hoffe also, dass Ihr mich nicht zu lang darauf werdet warten lassen. Ich muss Euch daher sehr bitten, mir sowohl das Geld, welches ich noch von meiner früheren Versteigerung zu bekommen habe als auch das, was mir von der nach des Vaters Tode abgehaltenen Versteigerung gut kommt, bald möglichst zu übersenden // und zwar auf folgende Weise: Ihr bringt oder schickt das Geld an die Herrn Gebrüder KRAEMER, Hüttenherren auf dem grossen Eisenwerk zu St. Ingbert (oder Dingvert) bei Sarrebrück für Rechnung des Herrn Theodore HILGARD sen. in Belleville und lasst Euch eine Quittung in duplo darüber geben. d.h. zwei Quittungen, die nur für eine gelten. Die eine behaltet Ihr selbst als Rechnungsbeleg, die andere aberschickt Ihr mir in einem Brief hierher; denn wnen ich dieselbe dem Herrn HILGARD hier vorlege, so zahlt er mir den Gegenwerth hier aus, da er mit den Herrn Gebrüder KRAEMER in laufender Rechnung steht. Dies ist meine Übereinkunft mit Herrn HILGARD und er hat schon vielen Leuten ihr Geld auf gleiche Weise zu ihrer vollen Zufriedenheit besorgt.*



Ebenso bitte ich Euch, auch meinen Antheil an dem Hause, so wie mein Stück Land 'beim Leichenweg' sobald als möglich und so gut als möglich zu verkaufen und mir das geld gleichfalls auf die oben angegebene Weise zu übermachen.

Da Ihr gern wissen möchtet, mit was ich mich jetzt beschäftige und was ich nach meiner Verheirathung zu treiben gedenke, so will ich Euch mittheilen, dass ich zwar bis jetzt kein besonderes Geschäft habe, sondern arbeite was mir grade vorkommt, was mich sehr gut ernährt, da hier jede Arbeit gut bezahlt wird. Wenn ich mich aber verheirathe, so gedenke ich mir Fuhrwerk anzuschaffen, um für die grossen Mühlen und Brennereien, die hier sind, Fahrten nach St. Louis zu thun. Das Mädchen, mit dem ich mich zu verheirathen gedenke, ist eine Deutsche, // namens Margaretha FRANZ aus Rheinbaiern. Dass ich sie für brav, tugendhaft und arbeit-sam halte, versteht sich, weil ich sie sonst nicht heirathen möchte; und schön genug ist sie mir auch.

Von anderen Bekannten kann ich Euch keine Nachrichten geben, weil ich hier keine Bekannten habe, die Euch besonders interessieren könnten ausser dem Jean SCHELTGEN, der auf einer Farm einige Meilen von hier als Knecht dient für acht Dollars (= 40 Francs) monatlich. Es geht ihm ganz gut.

Ich hoffe, Ihr lieben Geschwister, recht bald wieder gute Nachrichten von Euch zu bekommen und zugleich die erwähnte Quittung für Herrn HILGARD. Einstweilen grüssen Sie mir recht herzlich alle Verwandten und Bekannten.

Euer aufrichtiger Bruder.

Jean KRANZ (!)

Adresse auf dem Brief: Monsieur Henri KRANZ / Meunier à / Dondlange. / Canton de Capellen / Grand-Duché de Luxembourg.

p.paid New-York via New York & Liverpool Steamer. Oblitérations postales: Angleterre par Ostende 29 Jan. // 31.1.1851.

### Dieser hochinteressante Auswandererbrief macht deutlich:

1. Die frühen Auswanderer waren des Schreibens nicht so mächtig wie die späteren, die eine längere und gründlichere Schulausbildung in Luxemburg genossen hatten. Immerhin war die meistgeübteste Schreibübung der eigene Namenszug. Also, bei sehr regelmässiger Schrift ist immer auf einen Hilfsschreiber zu tippen.

2. Die grenzüberschreitende Vernetzung in Sachen Geldgeschäfte und -transfers im beginnenden Kapitalismus reicht von Luxemburg bis ins Saarland. Es ist zu bedenken, dass es ja vor 1856 keine Banken in Luxemburg gab.

3. In Emile ERPELDINGs 'Die Mühlen des Luxemburger Landes' (1981), steht über sie nur: (p. 581-Untere Mühle/Dondelingen) "1824: Die Mühle gehört Charles MOHIMONT und wird von Pierre STOLTZ bedient. Später wird Pierre STOLTZ als Besitzer genannt, während der Müller Nicolas KRANTZ in der Mühle tätig ist." Diese Tatsachen sind nun aufgrund des Auswandererbriefs in einen neuen Rahmen zu stellen.

Zu bemerken ist im selben Buch von Herrn ERPELDING (p.320-321) die Beschreibung der 'Klein-Amerika-Mühle' ebenfalls von Dondelingen, am Weg nach Meispelt gelegen. Der Ort war auf der topographischen Karte bis vor kurzem als 'Petite Amérique' eingetragen. "Um 1850 wollte eine Familie aus Meispelt nach den USA auswandern. Als sie in Antwerpen die im voraus bezahlte Schiffskarte in Empfang nehmen sollten, war der Reiseagent flüchtig gegangen. Die Familie kam zurück und erbaute eine kleine Mühle mit Wohnung an dieser Stelle, die von nun an von der Bevölkerung 'Klein-Amerika' genannt wurde. Die Tür trägt die Jahreszahl 1853..." Herr ERPELDING kannte leider den Namen dieser geprellten Auswanderer nicht.

4. Belleville, Illinois liegt gegenüber der Metropole Saint Louis, Missouri am Mississippi-Strom, etwa 10 Meilen landeinwärts und zählte 1993 etwa 42.700 Einwohner.



# CURIOSITÉS GÉNÉALOGIQUES

DES PARENTS ABSENTS À UN MARIAGE EN RAISON  
DE LEUR NAUFRAGE EN CHEMIN VERS L'AMÉRIQUE...

ABWESENHEIT DURCH SCHIFFBRUCH :  
ELTERN FEHLEN BEI DER HOCHZEIT

par/von Jean-Claude MULLER et Guy PAULY

Jusque dans les années 1970, les futurs époux lors d'un mariage devaient obligatoirement se faire accompagner à la cérémonie civile par leur parents, ou bien - en cas de décès ou d'absence - motiver celle-ci. L'âge ne jouait pas de rôle et un secrétaire communal nous a relaté qu'il était certes rare, mais ô combien curieux, de voir apparaître des parents octogénaires à un mariage de leur enfant quadragénaire...

Bis in die 1970er Jahre mußten bei jeder zivilen Heirat, egal wie alt die Ehepartner waren, deren Eltern bei der Zeremonie physisch erscheinen. Nur deren Tod oder Abwesenheit in der Fremde entschuldigte die Abwesenheit. So waren die Gemeindesekretäre verpflichtet, alle diese Umstände in die Heiratsakte peinlich genau hineinzuschreiben. So kamen manchmal Achtzigjährige mit, um über Vierzigjährigen die Heiratserlaubnis zu geben.

Un tragique et curieux fait est consigné dans l'acte de mariage du 08.01.1851, à la commune d'Useldange, canton de Redange, entre Nicolas POSSING, laboureur, \* 11.03.1815 Useldange, âgé de 35 ans, fils de Nicolas POSSING et Suzanne ROLLINGER, laboureurs à Useldange, et, d'autre part, Joséphine HOFFMANN, \* 13.01.1825 Ettelbrück, âgée de 26 ans, fille de Frantz HOFFMANN et Anna HOFFMANN, présents et consentant au mariage.

Der Hochzeitsakt vom 08.01.1851 in der Gemeinde Useldingen, Kanton Redingen, zwischen dem Ackersmann Nicolas POSSING alt 35 Jahre, \* 11.03.1815 Useldingen, Sohn von Nicolas POSSING und Suzanna ROLLINGER, Bauersleute in Useldingen, und andererseits Josephina HOFFMANN, \* 13.01.1825 Ettelbrück, 26 Jahre, Tochter von Frantz und Anna HOFFMANN, anwesend und in die Heirat einwilligend, meldet ein tragisches 'fait divers'.

Parmi les témoins, le seul parent mentionné est George HENGEN, journalier à Useldange, 68 ans, oncle de l'époux. Or de ses parents il est dit dans l'acte:

Einzig der 68-jährige Georges HENGEN, Zeuge, wird als 'Onkel des Bräutigams' unter die Familienmitglieder gezählt. Von dessen Eltern wird im Akt ausgesagt:

"welche aber abwesend sind seit dem 16.02.1849, um ihren Aufenthalt nach America zu versetzen, aber nach Bericht öffentlicher Blätter ist es bekannt, dass sie Schiffbruch erlitten haben, weswegen also nun(?) hinderlassene Familie sich an den Friedensrichter des Kantons Redingen wandten um zu heirathen..."

Reste à trouver le nom du bateau qui emporta dans les flots de l'Atlantique la malheureuse famille de Nicolas POSSING, et les circonstances du naufrage...

Es bleiben die näheren Umstände der Schiffskatastrophe auf dem Atlantik 1849 zu erkunden, sowie der Name des Schiffes, das die Eltern des Bräutigams in den nassen Tod riß...

*großes jähriger Sohn von Nicolas POSSING und seiner Ehefrau Suzanne ROLLINGER  
geborenen Useldange sind bei der Heirat am 08.01.1851 in Useldingen  
anwesend gewesen und haben sich verpflichtet, die Ehe zu schließen. Die Eltern  
des Bräutigams sind abwesend, da sie seit dem 16.02.1849 nach Amerika  
ausgewandert sind und dort einen Schiffbruch erlitten haben. Die Eltern  
der Braut sind ebenfalls abwesend. Die Ehe wird dennoch geschlossen.  
Zeuge: George HENGEN, Journalier in Useldange, 68 Jahre alt.  
Friedensrichter: ...*

Heirath.

-----  
**LUXEMBURGER ANSIEDLER IN DUNKIRK AM ERIE-SEE, NEW YORK, USA**  
 -----

FF 46

von Jean-Claude MULLER aufgrund von Material, durch  
 Frau Bernadette STOCKUNAS zur Verfügung gestellt

GONNER (1889/1986) erwähnt diese Ansiedlung der Luxemburger im nordwestlichen Zipfel des Staates New York mit keinem Wort. Dass aber trotzdem Luxemburger Siedler von dort über die Wochenzeitung 'Luxemburger Gazette' mit anderen Auswanderern Kontakt pflegten beweisen die über 30 Einträge im unschätzbaren Index von Jean ENSCH (1986, II, p.550: DUNKIRK, Chautauqua Co., New York).

Bei unserer Forschungsreise im Mai 1983 war Dunkirk, NY für Jean ENSCH und mich nur ein 'stopover' auf dem Weg nach Seneca Co., OH. Wir machten kurz ein Photo von LUGEN's 'metal store' für einen Befreundeten Luxemburger, der angeben hatte, in Dunkirk ausgewanderte Verwandte zu haben.

Gelegentlich unseres Kurzbesuchs im Jahre 1993 besuchten wir, mein Bruder Paul und ich, Mrs STOCKUNAS, eine Genealogin, die ebenfalls Lokalforschung betreibt, und mit der ich zufällig in Korrespondenz getreten war. Groß war die Freude beiderseits, umsomehr als Frau STOCKUNAS zusammen mit ihrer Schwester, Frau Margareth BARTH, die gleichzeitig zu Besuch war, im Jahr 1992 im County Court House von Mayville, NY mögliche Luxemburger Naturalisierungen aufgesucht und auf einem Blatt Papier reingeschrieben hatte, das sie mir am 20.08.1993 aushändigte. Hier nun folgt die Veröffentlichung dieser Liste:

Name	Beruf	* aus	eingewandert	schwört ab
1. MOSTERT Nick	iron worker in locomotive works		1887	
2. SMITH John P.	farmer	1867 Erpeldingen	1891	
3. LUTGEN Elisabeth (wife)				
4. DELOSCH Lawrence				
5. CORPSTEIN Michael	painter		1842	Prince of Netherlands
6. BRICKLER Michael			1842	Prince of Netherlands
7. HECKERT William			09.10.1872	Grand Duke of Luxembg
8. SCHAUL Anton			09.10.1872	Grand Duke of Luxembg
9. GRAAS John N.			09.10.1872	Grand Duke of Luxembg
10. SCHLUNGS Henry			09.10.1872	Grand Duke of Luxembg
11. KINN Nicholas	trayman		09.10.1872	
[ note that 120 persons applied for naturalization on 09.10.1872 ]				
12. FLICK George	carpenter	em. 1870	22.10.1874	late of Luxembourg
13. KOENER Nicholas				
14. KOENER Elisabeth, wife of Fred BARNES (BERENS)				
15. BRITZ Michael + Nicholas	house painter		1877	
16. LANNERS (wife of William KASCHTEN)				
17. GOEBEL Nicholas	fireman			
18. HOMES				
19. GEIBEN John				
20. DIMMER Mike				
21. MUELLER Michael	(fell off the dock in DunkirkNY		1902	(drowned)
22. MILLER Harryx	machinist, kept boarding		1902	
23. RENCKEN Paul	(his wife Mary KOENER was from Luxembourg)			
24. HEINRICY Josephine	(wife of Mark KEILEN)			
25. PROMENSCHNKEL Carl	from Medernach		1871	Hotel proprietor
(his wife Marie-Louise KINN, her family originally from Luxembourg)				
26. PROMENSCHNKEL John	from Medernach			Hotel proprietor
27. BACKER Franz	'geboren 22.11.1869 Helzingen, Lux. (on tombstone) +		27.07.1897	
28. DENGLER Peter	machinist	* 1849 + 1870		
29. FLICK Anna	(wife of Nicholas KINN)	* 1875		
30. RENCKENS John				
31. DELOSCH Suzanna	(wife of John STREFELER)			
32. POST Theodor, 33. JACOBY John, 34. ORTLEIB Adolph, 35. DALEYDEN Catherine				

# DO YOU REMEMBER?



DUNKIRK'S LUXEMBOURGER POPULATION was rather sizeable back around the 1920 and 30s and here are still a lot of those industrious people around. Alphonse Wolmering

of Dunkirk submits this 1930 photo of the gathering of the clan at Feinen's grove, the occasion being the annual get-together and picnic. Names are not available but oldtimers can

probably find many a familiar face in the group, many of whom have perhaps passed on by this time. How many do you recognize?



*Wolmering*  
**THE LUXEMBOURG SOCIETY'S** ladies gathered for this picture believed taken about 1910 or 1913 at what is thought to be the present conference grounds in East Lake Road.

(Picture submitted by Mary Jane Goulding, Mill St., Brocton, 792-4611, who would like to know identity of any of the 'unknowns' in the picture).

**BOTTOM ROW:** Mrs. N. Diederich, Mrs. B. Fabritius, Mrs. N. Kamen, Mrs. M. Keilen, Mrs. P.

Holtz, Mrs. H. Reading, Mrs. Wm. Wintersdorf.

**SECOND ROW:** Mrs. J. Bentges, unknown, unknown, Mrs. O. Smith, Miss Mary Renckens, Clara Harris, unknown.

**TOP ROW:** Mrs. M. Diederich, Mrs. J. Schroeder, Mrs. D. Zacharias, Mrs. J. Schober, unknown, unknown, Mrs. M. Lugen, unknown, Mrs. C. Benn, Mrs. P. Kaiser, Mrs. P. Renckens, Mrs. H. Altwies, Mrs. Hames, Mrs. J. Montbrun. (Children unknown).

Frau STOCKUNAS übergab uns neben dem hochinteressanten Zeitungsausschnitt mit Photographien der Luxemburger von Dunkirk, den wir nebenstehend abbilden, auch eine Liste, die der 95-jährige Joseph SCHRANTZ aus Dunkirk ihr 1992 diktiert hatte. Es handelt sich um eine gedankliche Rekonstruktion der Mitglieder der Herz-Jesu-Pfarrgemeinde Dunkirk um das Jahr 1905:

"ALTWIES Henry + John; BRAUN Jacob; BENTGES John; BENN Anne; BRILL Frank; BOHN; BARNES with KOENER, Lux.; BLATTA Jos.; CLOOS Fred.; DIEDERICH Mike + Nick; DILLENKOFER John + Henry; DEAN John; DELOCK Mrs.; ERTLE-ERDLER; DIMMER Mike; FREY Richard + Jos.; FILSER Albert; FERNEN Nick + Martin; FRANK Ed.; GROESCH; GEIBEN John; GOBEL; GROENING; HECKERT; HUEFNER George; HOLTZ John; HEARY Frank; HANSON Nick; HOFF Matt; HOFER; HINDERSCHIED; HOLLANDER Matt; HITZGES Nick + Mike; HOEFLER Godfrey; KUEHN; JOHAANS; KINNS; KARL; KEMP; KAISER Paul + Pierre; KAMEN; KUEBIRCH; KORNPORST John (mayor); KOLLEG Frank; KEILEN Markus, wife Josephine = Lux.; KEILEN Louis, KEILEN Anna = Lux.; KUSCHEL; LUDES Jacob; LUDWIG Fritz; LEPMGES Theodore; LENNERTZ Jacob; LANGENSTEIN Albert; MEIERS John cigar-maker; MEYERS Nick + Jacob; MUELLER Mike; MONTLIRON John; MICHAELS John; ORTLIEB Adolph; PFISTERER Fred; PIERES Margaret; PROMENSCHENKEL; REISERER Herman; RENCKENS Paul + John (wife KOENER = Lux.); REDING Henry; RUSCH Edw.; REIS (mother of Jake LUDES); SCHWINDEN; SCHWEYEN; SCHOLTES; STREFELER John; SCHWARTZ Peter; SCHNEIDER Peter; STUMPF Math; SCHWEBA Adam; STEGER Jos.; SCHULTZ; STROEBER Henry; SCHMATZ Jos. + Dominick; TILL Nick; VORGANG Fred.; YOUNG Eliz. + Rose; WILMES Peter; WINTERSDORF; WOLMERING; WIMMER Mike; WEBER John; ROHR; DOTTERWICH Andrew; HAAS John; MEISTER Peter; BRISKA Anna + Felix; KAGHOFER Mike; BRITZ Mike; SCHANK Wm.; SCHMITZ; SCHNEIDER Gerald; SCHUBARGA Mike; KLEMEN Henry; FELLINGER; WEITZEL Frank; DOMST Jos.; ZAHM Joseph, blacksmith; ZIMMERMAN Anna (wife Matt SCHRANTZ)".

Frau Bernadette STOCKUNAS 112 South Roberts Road in DUNKIRK New York 14048 (USA) ist die Autorin einer umfangreichen Genealogie (790 Seiten, viele 'family sheets'), die man bei ihr zum Selbstkostenpreis von 160 \$ bestellen kann.

Titel : ' P E R P E T U A L M O T I O N ' The Genealogy of the KINN, GALES and WELLENSTEIN families.

Father Frank KLEIN of Dresbach, Minnesota, has edited in 1994 his 252-page study of the K E L L E N immigrant families from Luxembourg and the Eifel region of Germany to North America. The copiously illustrated book contains moreover 72 family ancestry sheets some going back to the 1630s.

Title : ' K E L L E N - A W O W E N T H R E A D '

The book is available from A.L.G.H./Mersch at the price of 1.450 L.franks

ANCESTRY CHARTS OF LUXEMBOURG IMMIGRANTS TO WESTERN OHIO  
DES IMMIGRANTS LUXEMBOURGEOIS DANS L'OHIO ET LEURS ASCENDANCES  
AHNENTAFELN LUXEMBURGER EINWANDERER IM WESTLICHEN OHIO

assembled by Seneca County Genealogical Society (P.O.Box 841 TIFFIN, Ohio, 44883, USA)  
The choice was made in a volume of genealogies shown to Jean-Claude MULLER by the librarian, Mrs WICKHAM at 77 Jefferson Street, Tiffin, Ohio. Thank you for your kindness !  
Comme il s'agit de généalogies recherchées par des Américains, il est difficile de déterminer la part des recherches faites effectivement dans des sources européennes. De cette façon je ne doute point que les lignes au Luxembourg avant 1800 peuvent être améliorées le cas échéant par nos lecteurs. C'est pourquoi le nom et l'adresse des chercheurs responsables de la recherche se trouve indiqué...

-----  
**B L E S E R**  
 -----

1. BLASER John Charles \* 14.02.1890 Bascom OH, + 19.09.1942 Cleveland Heights OH, x 29.06.1909 Bascom with DONDELINGER Emma \* 02.09.1889 New Riegel OH, + 02.07.1969 Euclid OH.
2. BLASER Mathias (Martin) \* 30.04.1846 Bous/Remich, + 21.12.1927 Fostoria OH, x 24.10.1865 with
3. REINBOLT Barbara \* 11.08.1842 Jackson Township OH, + 19.11.1908 Fostoria OH.
4. BLESER Nicolas \* 05.09.1817 Canach/Luxembourg, + 20.04.1872 Bascom OH, x 05.08.1845 (where ???)
5. KIEFFER Anna \* 30.04.1808 Bous/Remich, + ???.
6. REINBOLT Frank \* 06.06.1819 Altenstadt/Alsace, + 10.06.1887 Bascom OH, x 11.11.1841 (where ???)
7. HUTH Catharina \* ???, + 02.03.1858 Tiffin OH.
8. BLESER Mathias \* ca. 1781 Luxembourg, + 15.11.1852 Syren/Contern, x ??? with
9. THILLMAN Anna, \* ???, + 06.08.1856 Syren/Contern in Luxembourg.
10. KIEFFER Joannes \* ca. 1774 ???, + 13.12.1842 Bous/Remich, x ??? with  
son of 20. KIEFFER Nicholas and 21. WILHELM Susanna.
11. NILLES Joanna \* ???, + 05.04.1837 Bous/Remich.  
daughter of 22. NILLES Joannes and 23. KLEIENER Joanna.
12. REINBOLT George \* 15.07.1788 Altenstadt/Alsace, + ???, x 13.05.1813 (where ???)  
son of 24. REINBOLT Michael \* 12.09.1754 Altenstadt/Alsace, x(2) 11.04.1785 with  
25. MULLER Catherine.
13. MONEY Barbara \* 24.07.1788 Alstenstadt/Alsace, + 01.06.1861 Tiffin OH.  
son of 26. MONNAY Jacques, x 07.01.1783 with 27. NOULLET Anna-Maria \* ??..12.1760.
14. HUTH Adam \* ???, + 16.07.1858 Tiffin OH, x ??? with Otilla N.N., + 18.08.1866 Tiffin OH.  
researched by Mrs Barbara BLASER 6101 Center Street # 203 MENTOR, Ohio, 44060, U.S.A. in 1986

-----  
**H O U L M O N T**  
 -----

1. HOLMAN Mary Judith \* 07.11.1944 Fostoria OH
  2. HOLMAN John Henry \* 28.09.1898 Apalona, Perry Co., Indiana, + 04.06.1953 Fostoria OH, x 08.05.1943 with
  3. BRUCK Lillian Anna \* 09.08.1907 Cannelton, Indiana.
  4. HOLMAN Henry \* 13.06.1869 in Perry County, Indiana, + 19.09.1941 Fostoria OH, x 19.02.1895 (where ???)
  5. KAUFMAN Mary \* 17.08.1873 in Perry County, Indiana, + 23.01.1927 in Perry County, Indiana.
  6. BRUCK Conrad F. \* 05.10.1876 Cannelton IN, + 13.07.1930 Louisville KY, x 07.07.1902 (where ???) with
  7. HELLER Bartha Magdalena \* 04.01.1875 Tell City IN, + 07.01.1951 Fostoria OH.
  8. HOLMAN John B. \* 20.04.1835 Chiny/Lux. in Belgium, + 05.07.1915 Perry County, Indiana, x 20.09.1860 (???)
  9. SPIRLET Maria \* 01.01.1839 Florenville/Belgium, + 24.04.1915 Perry County, Indiana.
  10. KAUFMAN John \* 18.11.1825 Hachy/Lux. in Belgium, + 10.02.1891 Perry County, Indiana, x 1856 (???)
  11. GEORGE(S) Susan \* 21.06.1831 Hachy/Lux. in Belgium, + 21.06.1921 Perry County, Indiana.
- [Your editor's strong guess is that with 'Perry Co. Indiana' is meant the Luxembourg/Belgian settlement of Leopold, about which read GONNER: Luxembourgers in the New World (1986-1987), I, p....]
12. BRUCK Martin \* 18.07.1821 Ziegenhain/Prussia, + 10.10.1882 Cannelton IN, x 21.08.1855 (???) with
  13. KIESER Catherine \* 22.11.1831 Menteroda/Saxony, + 01.10.1900 Cannelton IN.
  14. HELLER Gottlieb \* 07.04.1852 Kirchlandach, Bern, Helvetia, + 29.01.1936 Telle City IN, x 31.03.1873 with
  15. BUCHSER Verena \* 23.06.1851 Schöftland, Helvetia, + 19.01.1930 Tell City IN.
  16. HOULMONT Charles-Joseph de Chiny \* 25.01.1788 + 28.05.1851, x 25.02.1816 with
  17. DELAISSE Marie-Josèphe \* 18.07.1795, ???
  18. SPIRLET Jean-Louis x 19. ROBE Marie-Thérèse (1809-1899).
  22. GEORGES Peter \* 04.12.1803, + 08.02.1881, x 20.12.1826 with
  23. DEVILLEZ Marguerite \* 01.06.1804, + 09.12.1885 (where ???)
  26. KIESER Frederick William \* 22.06.1802, + 01.10.1865, x 25.11.1827 with 27. GNADE Sidonia Katharina.
  28. HELLER Christian \* 26.10.1826, + 30.04.1856, x 21.07.1849 with 29. TSCHANNEN Anna-Barbara (\* 1828).
  30. BUCHSER William F. \* 09.05.1827, + 27.01.1916, x 10.11.1848 with
  31. BUCHSER[?] Anna-Maria \* 25.03.1824, + 05.03.1891.
- researched by Mrs. Judy HOLMAN 538 - 11th Street TELL CITY, Indiana, 47586, U.S.A. in 1986

-----  
**F R I E D E R I C H**  
 -----

1. FREDERICK Eleanor Mildred \* 30.10.1919 Bucyrus OH, x 05.06.1943 with  
KISER John Robert (\* 01.12.1918 Fredmont OH)
2. FREDERICK Urban Anthony \* 16.04.1895 Tiffin OH, + 01.09.1950 Fremont OH x 07.01.1919 with
3. WITTER Florence \* 05.10.1898 Bucyrus OH.
4. FREDERICK Frank \* 21.10.1865 Tiffin OH, + 01.06.1918 Tiffin OH, x 24.02.1890 with
5. FOOS Catherine \* 26.11.1866 Jackson Township, Sandusky Co., OH, + 31.03.1918 Tiffin OH.
6. WITTER John \* 12.11.1858 Wyandotte Co., OH + 10.01.1929 Bucyrus OH, x 04.02.1890 with
7. RUFFING Anna \* 14.11.1869 Sherman Township, Huron Co., OH, + 14.01.1939 Bucyrus OH.
8. FREDERICK John \* 28.04.1842 Luxembourg [not more precisely indicated], + 22.10.1912 Tiffin OH,  
x 26.01.1864 (where ???)
9. NEPPER Rosella \* 01.03.1845 Luxembourg [not more precisely indicated], + 06.12.1924 Tiffin OH.
10. FOOS Anthony \* 13.09.1830 Alsace/France [not more precisely indicated], + 18.10.1885 Bloom Township,  
Seneca Co., OH, x 17.04.1855 (where ???) with
11. WEILAND Magdalena \* ??? Rochester NY, + 11.12.1874 Millersville OH. [I suspect she is a Luxembourger]
12. WITTER Jacob \* 1831 France [!], + 13.10.1878 Wyandotte Co., OH, x 27.11.1855 (where ???) with
13. EBERLY Mary \* 29.01.1836 Würtenburg/Germany [!], + 07.05.1911 Florence OH.
14. RUFFING Joseph \* 10.04.1830 Zweibrücken/Germany, + 18.06.1910 Bellevue OH, x 21.10.1856 with
15. GEIGER Mary \* 16.02.1836 Buffalo NY, + 23.07.1877 Bismark OH.

16. FRIEDERICH John \* 1797 (where ???), + 17.11.1881 (where ???), x ??? with
17. NEY Anna-Maria (1800-1864).
18. NEPPER Wilbur [!] x NIEBURG [NEUBERG ???] Angeline (+ 1786).
20. FOOS Casper \* 1800 (where ???), + 20.09.1874 (where ???), x 24.03.1823 with
21. TOEPPE Mary Eva \* Sept. 1801 (where ???), + 18.05.1888 (where ???).
22. WEILAND Sebastian \* 1780 (where ???), + 04.07.1858 (where ???) x ??? with 23. Margaretha N.N.
28. RUFFING Joseph \* 07.01.1799, + 09.10.1880, x 26.08.1824 (where ???) with
29. SCHWARTZ Catharina \* 21.01.1798, + June 1865 (where ???)
30. GEIGER Lawrence \* 1810, + 01.03.1892, x with Catherine N.N.

researched by Mrs Eleanore KISER 840 Upton Road, FREMONT, Ohio, 43420, U.S.A. in 1985

-----  
**T I E L L**  
 -----

1. TIELL Dorothy Leonora \* 13.03.1923 Big Spring Township, Seneca Co., OH, x 13.12.1944 with KOPP Ray Edmund \* 04.05.1921 Tiffin OH.
2. TIELL Clarence Peter \* 21.12.1896 Adrian OH, + 08.09.1955 Tiffin OH, x 24.11.1921 (where ???) with
3. HOUCK Olga Helen \* 07.12.1897 Hopewell Township, Seneca Co., OH, + 16.03.1964.
4. TIELL Nickolas Frankl \* 08.09.1867 Frenchtown OH, + 27.10.1945 Tiffin OH, x 25.10.1892 with
5. STARK Magdalena \* 12.04.1867 New Riegel OH, + 29.12.1947 Tiffin OH.
6. HOUCK Peter Anthony \* 20.11.1858 Tiffin OH, + 16.12.1930 Berwick OH, x 26.04.1881 with
7. GILLIG Anna M. \* 08.09.1858 Tiffin OH, + 14.06.1930 Tiffin OH.
8. TIELL Henry \* 30.11.1819 Echternach/Luxembourg, + 18.09.1891; came to Seneca County in 1849, x 13.04.1853 Big Spring Township, Seneca Co., OH with
9. LUCIUS Anna Catharine \* 25.01.1837 'Saas' = Sampont/Luxembourg, + 19.08.1896 Adrian OH.
10. STARK Caspar \* 1839 Bavaria; arrived in the US in August 1839, + 11.06.1905, x 11.02.1862 in Seneca Co.
11. HUSS Mary \* 1840 Holland [this could in fact mean Luxembourg], + 30.07.1910 New Riegel OH.
12. HOUCK Ignatius M. \* 28.05.1819 Schöllbrun/Baden/Germany, + 03.08.1893 Tiffin OH; immigrated in 1831, x 16.05.1840 with
13. HEIRHOLZER Mary Anna \* 31.05.1818 Germany [not more precise], + 06.03.1885 Tiffin OH.
14. GILLIG Joseph \* 22.08.1825 Canton OH, + 09.10.1901 (of diabetes), x 04.11.1850 in Seneca Co. with
15. SANDERS Caroline \* 1831 Tiffin OH, + 1869 Tiffin OH (of consumption).
16. TIELL Andrew of Echternach x 17. Susan N.N.
17. LUCIUS Josephus \* August 1790 Hachy/Belgium, + 03.06.1859 Frenchtown OH; immigrated 18.01.1854 New York
18. MORTRIER Catherine \* Mai 1798 Belgium [not more precise], + 16.05.1874 New Riegel OH where she is buried at St. Boniface cemetery; x ???
19. and 20. Both parents were born in Bavaria. 21. and 22. Both parents were born in Holland.
24. HOUCK Sr. John \* 09.07.1795 Schöllenburg, + 18.08.1889 New Riegel OH, x 1818 with
25. KUNTZ Margaretha \* 18.09.1795 Schöllburg, + 31.12.1854 Tiffin OH.
26. HEIRHOLTZER Conrad \* 1783 Germany, + December 1859, x ??? with THIRSA Catherine \* 1786 Germany.
28. GILLIG Andreas \* 30.03.1791 Baden/Germany, + 22.07.1868 Tiffin OH, x N.N. Catherine.
30. and 31. Parents were not foreign born.

researched by Mrs Jane Thompson KOPP 275 Melmore Street, TIFFIN, Ohio, 44883, U.S.A. in 1986

-----  
**W A G N E R**  
 -----

1. WAGNER Ruth Catherine \* 17.03.1926 Celina OH, x 29.07.1950 with SCHIELTZ George Alfred,
2. WAGNER Henry Rome \* 25.10.1900 Washington Township, Mercer Co., OH, + 12.02.1967 Greenville OH, x 17.06.1924
3. MAY Hildegard Anne \* 18.01.1901 Wabash Township, Jay Co., Indiana, + 18.07.1965 York Township, Darke Co. OH
4. WAGNER Jean \* 22.09.1848 Toernich/Luxembourg/Belgium, + 22.06.1911 Washington Township, Mercer Co., OH x 17.11.1874 (where ???) with
5. REINHART Regina \* 19.07.1859 Alvada, Seneca Co., OH, + 21.02.1932 Celina OH.
6. MAY Gerhard \* 12.09.1865 St. Anthony OH, + 01.02.1939 Wabash Township, Jay Co., Indiana, x 11.02.1890
7. DILLER Elisabeth Rosina \* 15.04.1871 Washington Township, Mercer Co., OH, + 28.09.1935 Wabash Township, Jay Co., Indiana.
8. WAGNER Jean Nicolas \* 24.11.1823 Bébange/Luxembourg, + 05.11.1896 Kirby OH, x 12.01.1846 with
9. TOURBANG Catherine \* before Sept. 1821 Udange/Luxembourg/Belgium, + 13.05.1901 Kirby OH.
10. REINHART Peter \* 11.11.1818 Niedenberg(?)/Germany, + 28.10.1886 Trinity, Bryant, IN, x 16.06.1851 New Riegel, OH with
11. BUETTEL Magdalena \* 29.08.1828 Vinnigen/Germany, + 12.11.1909 Trinity, Bryant, New Corydon OH.
12. MAI Johann Heinrich \* 16.09.1826 Ameke/Walstedde/Germany, + 26.03.1906 St. Anthony OH, x 09.04.1861 with
13. HOMAN Carolina \* 07.06.1835 Herbern/German [might this be Herborn/Luxembourg?], + 17.02.1870 St. Anthony OH
14. DILLER Sebastian \* 16.03.1827 Hohengußbach/Bavaria, + 17.11.1906 St. Anthony OH, x 15.10.1861 Jay Co., IN
15. BIGGS Josepha \* 06.01.1834 Woltzperwende(?)/Württemberg, + 05.05.1897 St. Anthony OH.
16. WAGNER Jean \* 1789 Bébange/Luxembourg, x 02.01.1810 Habergy with
17. NIEDERKORN ASnne Marie \* 1784 or 1790, + 15.02.1843 (where ???)
18. TURBANG Jean Nicolas \* ???, + 07.06.1828, aged 99 ?, x 12.03.1812 with
19. BOUDART Catherina of Habergy/Luxembourg/Belgium.
20. REINHART Peter \* 1788, + 12.07.1873 Seneca Co., OH, x ???
22. BUETTEL Peter \* 10.01.1879, + ???, x 05.11.1814 Kroepgen/Germany with
23. SCHWARTZ Magdalena + 22.11.1844 (where ???)
24. MAI Johann Theodor \* 09.09.1782 Ameke/Walstedde/Germany, + 26.06.1867 Germany,
25. WESTERMAN Anna-Clara \* 19.11.1786 Germany, + 06.09.1857 (where ???).
26. HOMAN Bernard Heinrich \* 28.02.1782, + 16.12.1841, x 20.07.1819 (where ???) with
27. WALFERBUSCH Maria Elisabeth \* 25.03.1794, + 24.12.1868 (where ???)
28. SPORLEIN, Johan (stepfather) \* 16.10.1793, x 09.06.1835 with 29. DILLER Maria \* 14.08.1796 (where ???)
30. BIGGS (BUG) Franz \* 11.08.1804, + 17.02.1853 Germany, x 10.11.1831 with
31. ZUMBEIL Monika \* 11.05.1804, + 1880 St. Anthony, Washington Township, OH.

researched by Mrs Ruth C. Wagner SCHIELTZ 11820 Reed Road VERSAILLES, Ohio, 45380, U.S.A. in 1985

## NEUE BUCHTITEL - NOUVELLES PUBLICATIONS GÉNÉALOGIQUES - NEW ON THE BOOK-SHELF

**H O L T Z (1993) - brochure/livre**  
125e Anniversaire de la Fanfare.  
Adm. communale Rambrouch : 1.000.-Fr

Format A 5, 464 pp., illustrées.

Among the various quite interesting articles, special mention must be made of Sylvain JANES' "*Héiltzer an Amerika*", p.215-310. Excellent work!

André H A T Z :  
**Émigrants et Rémigrants luxembourgeois de 1876 à 1900 - États-Unis d'Amérique.** Argentine et pays extra-européens. Inventaire détaillé des 'Mouvements de la population' par cantons, communes et localités. INDEX des personnes et des lieux ! Archives nationales, 1994, 232 pp., 200.-Fr. *Eng richtig Fläissaarbecht!*

LES ÉMIGRANTS LUXEMBOURGEOIS DE LA COMMUNE D'ATTERT AUX ÉTATS-UNIS  
D'APRÈS LE REGISTRE DE LA POPULATION

par Félix LÉGER

[ Note éditoriale de Jean-Claude MULLER : ]

Il est bien connu qu'au Grand-Duché de Luxembourg, la tenue de registres de la population proprement dits ne commence que vers 1896. On relira à ce sujet l'article de Jean ENSCH publié dans notre Annuaire - A.L.G.H. - Jahrbuch de 1987, p. 113-120 (Les registres de population...une genèse laborieuse).

Dans la jeune Belgique indépendante depuis 1830 au contraire, la pratique des registres de la population enregistrant arrivées et départs au niveau communal a été généralisée dès 1845. Par là-même ces registres constituent une source appréciable pour étudier les émigrations vers le Nouveau Monde et ailleurs.

Notre nouveau membre Félix LÉGER de B-Nothomb a extrait des registres de la population d'Attert tous les émigrants en partance vers les États-Unis qui ont un quelconque 'back-ground' grand-ducal. À noter que M. LÉGER est également l'auteur d'un listing plus ample, édité dans le cadre de l'Écomusée de la Vallée d'Attert en 1993 (26 pages) et intitulé: "La Vallée de l'Attert aux Amériques (Ohio-Wisconsin-Minnesota...)"

Cette étude plus ancienne présente le désavantage qu'elle indique seulement les années des événements d'état civil ou de migration, non les jours et mois tels que renseignés par les documents mêmes. Les dates entières sont données ici.

À noter également que la liste des émigrants dans l'ouvrage de Jean DUCAT:

repose également sur un travail de recherche dans les sources de nos membres LÉGER et ZIMMERMANN, sans que ce fait soit expressément relevé !

1. ASTGEN Mathias, \* 11.01.1837 Nobressart, fils de Jean-Nicolas et d'Anne-Marguerite BAUER; x ??? avec GAUL Marguerite, \* ca. 1836 à 'Mooger(?)'.

Ce couple eut 4 enfants nés à Nobressart: ASTGEN Susanne \* 28.11.1863; ASTGEN Marie \* 16.11.1870; ASTGEN Léon \* 03.03.1868; ASTGEN Nicolas ??? date.

Avec ce couple part le vieux père veuf ASTGEN Jean-Nicolas, \* 16.09.1795 Oberpallen.

---> em. U.S. 02.04.1873 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.

2. BACKES Nicolas, meunier, \* 13.01.1795 Attert, fils de Michel et Suzanne MERSCH, x ??? avec BOSSELER Joséphine, \* 21.04.1804 Lamadelaine, fille de Nicolas (+ 01.06.1823 Lamadelaine) et de Marie-Joséphine MEY (+ 26.12.1807 Lamadelaine).

Ce couple eut 7 enfants tous \* à Attert: BACKES Nicolas \* 10.01.1831; BACKES Nicolas \* 20.03.1833; BACKES Julie-Catherine \* 14.05.1834; BACKES Jean \* 02.08.1836; BACKES Michel \* 03.10.1839; BACKES Henri \* 14.04.1842; BACKES Henri \* 05.01.1845.

---> em. U.S. 19.04.1847 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.

3. DAX Catherine, \* ca. 1820 Breilerhof/Sandweiler.

---> em. U.S. 21.04.1847 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.



4. DEVILLET Michel, \* 27.02.1822 Attert, + 11.04.1909 x ZAIES Elisabeth, \* ca 1820 Kehlen, + Shakopee MN  
Des enfants de ce couple DEVILLET Jeanne, \* 24.07.1861 Attert, + 07.02.1882 Shakopee MN épousa un  
BECKERICH de Post qui l'accompagna au-delà de l'Océan.  
---> em. U.S. 07.04.1872 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.
- 
5. DIDESCH Nicolas, \* 24.12.1815 Hollenfoltz, fils de Guillaume (+ 31.01.1833) et de Anne-Marie SCHMIT;  
x 16.01.1840 avec LEISERT (LEIGERT) Marie, \* 01.09.1812 Thiaumont, fille de Jean et Elisabeth  
THEIS. Ce couple eut 4 enfants, tous nés à Thiaumont:  
DIDESCH Nicolas \* 16.04.1845; DIDESCH Henri \* 15.05.1847; DIDESCH Marie \* 09.04.1850;  
DIDESCH Nicolas \* ca. 1853.  
---> em. U.S. 10.06.1858 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.
- 
6. ELLENBECKER Jean, fils de Jean et d'Elisabeth JEANTY, \* 24.07.1811 Heinstert, x(1) 01.02.1842 Attert  
avec GAUL Marie, \* 11.11.1821 La Capp/Mamer, + 30.01.1857 Heinstert, fille de Henri et de Marie  
FISCHBACH; x(2) avec Catherine SIMON, \* 28.07.1832, fille de Jean-Pierre et de Marie MATHEY.  
Enfants du premier lit qui ont émigré aussi: ELLENBECKER Jean, \* 26.08.1843 Heinstert, + 07.11.1895;  
x avec MAGNETTE Barbe, \* 07.03.1842 Heinstert, + 23.03.1926, fille de Jean-Pierre et de Anne  
COLLISCH; ELLENBECKER Jean-Nicolas \* ca. 1847.  
---> em. U.S. 29.04.1862 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.
- 
7. FOLLMAN Bernard, \* ca 1810 Feulen, x ??? avec MORIS Anne-Marie, \* ca 1807 Messancy.  
Tous les six enfants de ce couple naquirent à Schadeck: FOLLMAN Nicolas \* ca. 1835 Feulen; FOLLMAN  
Antoine \* 10.06.1836; FOLLMAN Michel \* 09.09.1838; FOLLMAN Susanne \* 10.11.1840; FOLLMAN Marie  
\* 09.06.1843; FOLLMAN Henri \* 10.03.1847.  
---> em. U.S. 10.05.1857 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.
- 
8. GILLET Guillaume, \* 04.03.1822 Attert; x ??? avec RIES Marie-Christine, \* 07.04.1827 Septfontaines.  
Quatre enfants de ce couple sont nés à Attert: GILLET Anne \* 17.04.1860; GILLET Marguerite  
\* 30.04.1862; GILLET Anne-Marguerite \* 20.01.1865; GILLET Marie-Joséphine \* 22.03.1870.  
GILLET Marie \* 08.09.1867 est née à Schockville.  
---> em. U.S. 07.04.1872 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.
- 
9. HENTGEN Nicolas, \* 20.04.1820 Koerich, x 23.10.1840 Attert avec PAGE Marie, \* 29.10.1812 Nobressart,  
couturière, fille de Ignace et d'Anne-Marie NEUBERG.  
Deux enfants de ce couple sont nés avant l'émigration à Nobressart: HENTGEN Pierre \* 23.08.1841;  
HENTGEN Marie \* 30.08.1845.  
---> em. U.S. 27.04.1847 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.
- 
10. HINTGEN Catherine, \* 23.12.1824 Mamer, veuve SANEM (+ Heinstert)  
---> em. U.S. sans date 1847 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.
- 
11. KAUTEN Jean-Pierre, \* ca. 1779 Wolwélange; x ??? avec WAGNER Marie, \* ca. 1781 Guirsch. Leurs deux  
enfants sont nés à Schockville: KAUTEN Marguerite \* ca. 1823; KAUTEN Nicolas \* 10.08.1825.  
---> em. U.S. 19.04.1847 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.
- 
12. KLEIN Louis, \* ca. 1854 Folschette et KLEIN Charles, \* ca. 1857 Folschette  
---> em. U.S. 10.08.1888 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.
- 
13. LAURIER/LORGÉ Jean, \* ca. 1805 Parette; x ??? avec MOSSONG Marie, \* ca. 1804 Brandenburg;  
Leurs trois enfants naissent à Parette: LAURIER Claire \* ca. 1839; LAURIER Nicolas \* 14.07.1841;  
LAURIER Marie \* 24.04.1846.  
---> em. U.S. 15.04.1847 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.
- 
14. MARNACH Pierre, maçon, \* ca. 1812 Rambrouch; x ??? avec DUMONT Marie-Françoise, \* ca. 1808 Fauvillers.  
Enfants: MARNACH Etienne \* ca 1839 Fauvillers; MARNACH Joseph \* ca 1846 Fauvillers; MARNACH Marie \*  
ca 1842 Rambrouch.  
Un Pierre MARNACH de 59 ans (\* ca. 1777) de Rambrouch est témoin au mariage MOMPEN Nicolas x LISCH le  
10.02.1836 à Attert.  
---> em. U.S. 28.08.1864 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.
- 
15. MARTIN Marc, \* ca. 1838 Perlé, veuf de Françoise LEMAIRE, fils de Christophe (\* ca. 1804) et de  
Marguerite MOLITOR (\* ca. 1808)  
---> em. U.S. 10.08.1884 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.  
MARTIN Nicolas, \* 25.12.1860 Attert, sous-officier déserteur est peut-être le fils de ce couple.
- 
16. MASSONNET Michel, \* 13.08.1823; x ??? avec KLEIN Elisabeth, \* 19.12.1824 Lintgen.  
Tous les enfants de ce couple naquirent à Attert: MASSONNET Pierre \* 28.01.1848; MASSONNET Anne-Marie  
\* 16.10.1849; MASSONNET Gaspard \* 14.05.1852; MASSONNET Michel \* 13.02.1858; MASSONNET Pierre  
\* 04.03.1862; MASSONNET Michel \* 11.10.1866.  
---> em. U.S. 25.10.1872 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.
- 
17. MERJEAY Henri, \* 03.05.1865 Pratz.  
---> em. U.S. ???.03.1885 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.
- 
18. MOLITOR Nicolas, \* 15.05.1790 Oberpallen, x ??? avec JEANTY Magdelaine/Melanie, \* 21.01.1795 Nobressart.  
---> em. U.S. 18.04.1861 suivant déclaration au registre de la population d'Attert.  
Leurs enfants, tous nés à Nobressart, émigrent à des dates différentes:  
MOLITOR Jean \* 21.03.1819 ---> em. Wisconsin 18.05.1848;  
MOLITOR Frederick, \* 27.11.1821 ---> em. U.S. 18.08.1862;  
MOLITOR Henri, \* 28.09.1823 ---> em. U.S. 25.04.1849;  
MOLITOR Nicolas, \* 28.09.1823 ---> em. U.S. 25.04.1849;

- MOLITOR Nicolas, \* 28.05.1826 ---> em. U.S. 08.08.1861;  
 MOLITOR Jean-Nicolas, \* 17.01.1829 ---> em. U.S. sans date;  
 MOLITOR Pierre, \* 30.11.1832 ---> em. U.S. 18.08.1861;  
 MOLITOR Madgeleine/Marie \* 19.04.1835---> em. U.S. 18.08.1861.
- 
19. MOMPERT Nicolas, \* 30.04.1802 Lischert (moulin), fils de MOMPET Dominique et de GILLES Marie (+ 23.02.1832 Heinstert); 10.02.1836 Attert avec LISCH Susanne, \* 17.06.1795 Beckerich, domiciliée à Rambrouch, fille de LISCH Nicolas (+ 11.10.1806) et de Marie PETESCH, domiciliée à Rambrouch.
- LUCAS Nicolas, \* 17.02.1816 Attert, domicilié à la Corne du bois des pendus; x ??? avec LISCH Catherine I, fille (légitime (?)) de LISCH Suzanne ci-dessus, épouse de MOMPERT Nicolas. Leurs quatre enfants naissent à Heinstert: LUCAS Nicolas \* 31.08.1844; LUCAS Susanne \* 05.02.1843; LUCAS Jean-Pierre \* 20.08.1846; LUCAS Dominique \* 20.08.1848.  
 ---> em. U.S. 18.04.1851 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.
- 
20. MULLER Jean, \* ca 1807 Reckange; x ??? avec JAMINÉ Catherine, \* ca 1809 Differdange; 5 enfants: MULLER Jean \* ca 1834; MULLER Dominique \* ca 1839 Lamadelaine; MULLER Anne \* 23.04.1849 Schockville; MULLER Nicolas \* 23.09.1852 Schockville.  
 ---> em. U.S. 15.05.1853 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.
- 
21. NICOLAY Nicolas, \* 10.02.1820 Schockville, fils de Auguste et THILL Catherine, veuf en lres noces de Anne-Catherine ARENSDORFF (+ 10.01.1852 Heinstert); x 18.08.1852 Heinstert avec MOLITOR Catherine, \* 12.11.1815 Berchem.  
 Enfants: NICOLAY Jean \* 20.03.1850 Heinstert est du premier mariage; NICOLAY Anne \* 28.05.1853 Heinstert, + 11.07.1859 U.S.A.  
 ---> em. U.S. 19.10.1853 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.
- 
22. PHILIPPY François, journalier, \* 04.01.1838 Oberpallen.  
 ---> em. U.S. 1877 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.
- 
23. REUTER Henri, \* ca 1807 Pratz; x ??? avec PESCHAN ???, \* ca 1811. Cinq enfants nés à Grendel: REUTER Hélène \* 13.08.1840; REUTER Pierre \* 10.07.1838; REUTER Madelaine \* ca. 1841; REUTER Louis Lucien Alexandre \* 19.11.1843; REUTER Jean François Joseph \* 09.05.1846.  
 ---> em. U.S. 21.08.1847 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.
- 
24. ROLTGEN Pierre, \* 03.06.1819 Nothomb, fils de Nicolas (+ 29.05.1842 Nothomb) et de Marie-Catherine CLOS (+ 19.12.1845 Nothomb); x 30.12.1848 Attert avec KRANTZ Barbe, \* 30.07.1810 Rodt (veuve SCHNEIDER), fille de Pierre (+ 13.01.1848 Rodt) et d'Anne-Marie WELTER (+ 21.04.1838 Rodt). Leurs quatre enfants naissent à Nothomb: ROLTGEN Catherine \* 14.07.1849; ROLTGEN Antoine \* 17.02.1851; ROLTGEN Marie \* 04.06.1852; ROLTGEN Marie \* 23.10.1858.  
 ---> em. U.S. ?? 10.1864 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.
- 
25. SANEM Nicolas \* 30.11.1863 Heinstert; SANEM Pierre \* 12.09.1862; SANEM Jeanne \* 28.03.1869; SANEM Catherine \* 14.09.1871, enfants de Dominique et HINTGEN Catherine.  
 ---> em. U.S. 1885 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.
- 
26. SCHMIT Jean, \* ca. 1829 Eivange.  
 ---> em. U.S. 18.06.1849 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.
- 
27. SCHMIT Pierre, \* ca. 1807 Ospern.  
 ---> em. U.S. 05.05.1850 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.
- 
28. SCHUMACHER Dominique, \* 29.11.1818 Sanem, fils de Jean (+ 27.12.1835 Sanem) et de Catherine KINSCH (+ 27.12.1840 Sanem); x ??? avec LANSER Marguerite, \* 07.02.1820 Heinstert, fille de François et de WELTER Anne-Catherine. Leurs quatre enfants sont nés à Heinstert: SCHUMACHER François \* ca. 1835; SCHUMACHER Nicolas \* \* 04.08.1848; SCHUMACHER Antoine \* 26.10.1850; SCHUMACHER Jean-Nicolas \* 17.08.1853.  
 ---> em. U.S. 15.05.1854 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.
- 
29. VICTOR Henri, \* 09.11.1861 Attert, x ??? avec KREMER Marie, \* 09.08.1867 Kehlen.  
 Leurs trois enfants sont nés à Attert/Rodenhof: VICTOR Catherine \* 22.05.1892; VICTOR Joseph \* 23.02.1894; VICTOR Nicolas \* 30.11.1896.  
 ---> em. U.S. 12.01.1900 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.
- 
30. WEYLAND Dominique, \* 08.10.1841 Redange/Atttert; x ??? avec CLEMENT Marguerite, \* 25.01.1871, + 26.10.1891 Grendel. Leurs trois enfants sont aussi nés à Grendel: WEYLAND Marie Anne/Marguerite \* 06.06.1876; WEYLAND Marie \* 05.04.1880; WEYLAND Charles \* 30.09.1872.  
 ---> em. U.S. 18.06.1892 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.
- 
31. WISSELER Conrad, \* 0912.1796 Lischert, fils de Jean et de Marie-Catherine JUNGERS, x ??? avec PAULUS Susanna, \* 22.12.1792 Hovelange/Eivange, fille de Henri et de Maria DECKER.  
 Ce couple eut 6 enfants tous nés à Lischert: WISSELER Jean \* 30.09.1822; WISSELER Théodore \* 12.06.1824; WISSELER Antoine \* 20.06.1826; WISSELER Baptiste \* 08.06.1831; WISSELER Elisabeth \* 20.04.1834; WISSELER Marguerite \* 11.09.1836.  
 ---> em. U.S. 10.07.1854 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.
- 
32. WOTELET Jean, \* 23.07.1808 Hobscheid, fils de Christophe WAUTELET et d'Elisabeth SCHMIT; x ??? avec THILL Marie-Catherine, \* ca 1823 Thiaumont, fille de Pierre (+ 15.?? 1840) et de Cath. DUMONG.  
 ---> em. U.S. 05.05.1851 suivant déclaration au registre de la population d'Atttert.



OE

# FAMILJEFORSCHER

Association Luxembourgeoise  
de Généalogie et d'Héraldique

asbl

de FAMILJEFORSCHER

No. 46 August 1995

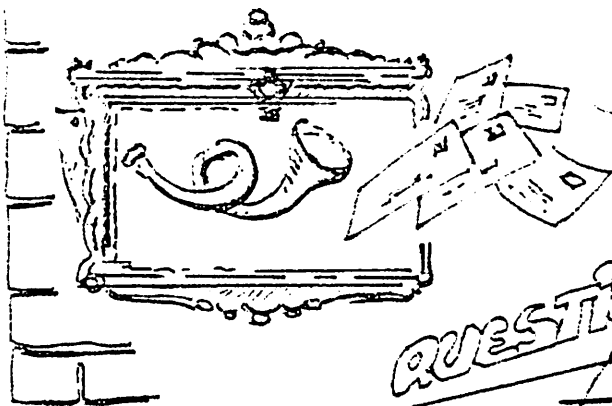
12. Joërgank

ISSN: 1016-345X

-----  
I N H A L T S V E R Z E I C H N I S  
-----

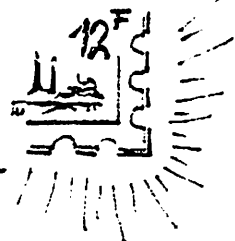
T A B L E D E S M A T I È R E S  
-----

Merkblatt zur A.L.G.H. für Interessierte	54
Informations pratiques sur l'A.L.G.H.	55
A fact sheet about Luxembourg's Genealogical Society	56
R É P O N S E S : aux questions 481, 485, 487, 503, 512, 521, 522, 526, 530, 536, 537, WESTER à la cour bulgare	57-58
Q U E S T I O N S : n°s 543 ADAMY .....n°645 WILMES	58-71
Jean-Claude MULLER : Partenaires luxembourgeois relevés dans les registres paroissiaux de HONDELANGE (1764-1796)	72
Emile ERPELDING : Zum Familiennamen SCHON und verwandten Formen	73
Représentations généalogiques en contexte peu orthodoxe	74



# BOITE AUX LETTRES

## QUESTIONS... RÉPONSES!



### RÉPONSES :

#### 481. BRENDEL (Schiffflange)

D'après mes recherches généalogiques, j'ai retrouvé le nom de Marie-Cathérine BRENDEL \* 21.10.1787 à Schiffflange et + 29.03.1837 à Peppange. Elle fut mariée (date?) avec Nicolas KLEIN \* 11.10.1796 Peppange et y + 12.06.1875. Ses parents étaient Nicolaus BRENDEL (BRENSEL) \* 04.08.1755 à Hellange et Cathérine MONCEAU, mariés à Schiffflange le 16.09.1782. Ses grands-parents étaient Joannes BRENSEL (BRENDEL) + 11.11.1783 à Hellange et Marie GIND, mariés à Hellange le 13.12.1741. Ses arrière-grands-parents du côté paternel étaient Joannes BRENDEL (BRENSEL) et Margaretha SEILERS, mariés à Dudelange, et du côté maternel Nicolaus GIND et Maria GERGEN, mariés à Hellange.

Nico MEHLINGER 50, rue Willmar L-2731 LUXEMBOURG (Luxembourg)

#### 485. MOSSONG (mariage)

À propos de ma question: Claire MOSSONG, l'épouse est née à Brandenburg.

Paul MATHIEU

#### 487. ERASMY Mathias (lithographe)

Mathias ERASMY, né 18.02.1833 à Luxembourg, fut e.a. lithographe, imprimeur et publiciste; de même il essayait à plusieurs reprises d'éditer un journal ('Colporteur', 'Allgemeiner Luxemburger Anzeiger'). En 1861 son nom est mentionné dans le 'Guide du voyageur dans le G-D de Luxembourg'. On lui connaît aussi des cartes et plans et des lithographies illustratives. Vers 1870 nous le retrouvons à Woippy-lez-Metz où il est aussi mort.

Jean WELTER 22, rue Boland L-6715 GREVENMACHER (Luxembourg)

Mathias ERASMY était un personnage aux multiples facettes, mais n'ayant réussi dans aucune de ses activités variées: Mathias ERASMY, Stempelbeamter, 9 grand'rue à Luxembourg (1872 rédacteur à Woippy/Metz) \* 21.02.1822 Luxembourg, + Woippy ???, x 18.02.1858 Luxembourg avec Marie JUNGBLUT (\* 1830) dont huit enfants; fils de Pierre ERASMY, gendarme sous l'Empire, \* 24.01.1791 Vianden, + 11.03.1856 Luxembourg (46, rue du Fossé), x avec Anne-Marie-Joséphine JOUNIAUX, \* 1802 France ???. Mon arrière-arrière-grand-père, fabricant de chapeaux à Vianden, était aussi le grand-père de ce Mathias ERASMY. Voir dans la littérature: GREGOIRE, Pierre: Drucker Gazettisten und Zensoren. Band V, p.179, 197, note 8; TERNES, Charles-Marie: Pour une carte archéologique du Grand-Duché de Luxembourg. In: Colloque sur la Cartographie historique. Paris, 1970, p.203; Plans et Vues de la Ville de Luxembourg. = P.S.H. 80 (1965), p.152; la Section historique de l'Institut grand-ducal possède un Fonds Erasmy (1235-1739): P.S.H. 17 (1862), p.xxvi "collection de documents du sieur ERASMY (Mathias), aide timbreur Luxembourg"; Monographie des Timbres aux Armoiries du Grand-Duché. 1963, p.32.

André ERASMY 7, rue Math. Goergen L-8028 Strassen (Luxembourg)

#### 497. HOFFMANN x BOEM (BOER)

En fait il faut bien lire BEISCH (cf. question déjà posée). Le x Jean HOFFMANN avec Marguerite BEISCH (alias BOEUR) a eu lieu à Harlange le 17.03.1823.

Paul MATHIEU

#### 503. LIÉGEOIS (acte recherché)

Jean-Joseph LIÉGEOIS de Fratin, fils de Pierre et de Marguerite PHILBERT, x 17 nivôse an 6 à Sainte-Marie; Anne GERARDY de Fratin, fille de Jean et de Marguerite DROPSY; [reg. par. de Sainte-Marie sur Semois]. Marguerite PHILBERT, décédée à Sainte-Marie 18.10.1771.

Paul MATHIEU

#### 512. MAJERUS x NICKELS (Nagem)

"Je vous remercie de l'envoi de votre revue, et de la parution de votre annonce pour moi concernant le couple MAJERUS-NICKELS. Depuis j'ai un peu avancé. Victor MAJERUS (MAYERUS) est \* 23.02.1845 à Nagem, commune de Redange (un correspondant lorrain m'a envoyé l'acte traduit en français). Il s'est marié le 11.11.1867 à Cires-lez-Mello (Oise, France) avec Françoise NICKELS, \* 01.06.1845 à Hobscheid (je n'ai pas l'acte). Peut-être qu'un de vos lecteurs pourra m'aider à avancer sur l'ascendance de Victor MAJERUS à Nagem (Everard MAJERUS et Catherine DEHECK nés vers 1805) et de Françoise NICKELS (parents: Antoine NICKELS et Elisabeth JEMMING, nés vers 1815). Avec mes remerciements..."

Mme LEREBORG 53, rue des Bergamotes F-77230 DAMMARTIN-en-GOELE (France)

#### 521. NEY x GREVELINGER (Sarrelouis)

Les renseignements suivants, envoyés à M. Fernand MARTIN de Mamer, ont été extraits de l'ouvrage "Ahnen und Enkel von Marschall NEY". Bearbeiter: Günter PITZ, Bezirkstrasse 30 D-66663 MERZIG (Saar):

Peter NEY, \* 02.03.1738 Ensdorf, + Petite Malgrange bei Nancy, Küfermeister und Hufschmied, x 13.01.1767 Saarlouis mit Margaretha GREVELINGER, \* 1737 Büdingen bei Merzig, + 04.11.1791 Saarlouis, Tochter von Valentin G. und Margaretha DENIS.

Die NEU-Linie lässt sich weiter hinauf verfolgen: Vater Mathias NEU, \* 05.12.1700 Ensdorf, + 27.11.1780 Saarlouis, Küfer und Ackersmann zu Ensdorf, x 25.01.1724 Lisdorf mit Margaretha BECKER, \* 17.09.1703 Ensdorf, + 04.08.1777 ebendort. Grossvater Paulus NEU, \* ca. 1670, + 18.07.1733 Rüdorf, Heymeyer, x vor 1695 Schwalbach mit Anna-Maria FRANTZ oder ZANG, + 12.12.1758 Ensdorf, Tochter von Mathias F.

Urgrossvater: Jacobus NEU von Ensdorf bei Saarlouis, x um 1660 mit Catharina RUPP von Ensdorf.

Mme Gabrielle BEDINS-CLEMAN 22, rue Desaix F-78800 HOUILLES (France)

**522. PARADEIS (patronyme)**

Christophe PARADEIS, journaliste et cordonnier, fils de Jean-Pierre et de FLORANGE Marguerite ou Madelaine, \* vers 1763 à Sentszich, canton de Cattenom, Lorraine (F), x 28.01.1794 à Mondorf avec Elisabeth ERR.  
Recensement de 1930: 6 porteurs du nom PARADIES à Mondorf/L et 1 à Kayl/L. Recensement de 1984: 4 porteurs du nom au Grand-Duché, mais les localités sont inconnues pour raison de confidentialité.  
Jean ERR L-4279 ESCH/ALZETTE (Luxembourg)

**526. mariages REDLINGER**

"Je vous remercie sincèrement de m'avoir envoyé l'exemplaire du 'Familjefuerscher' où ma question a paru... et je vous remercie en même temps de l'avoir diffusée in extenso. C'est sympathique ! Je pense maintenant que la réponse à ma question se trouve plutôt du côté des archives de l'Evêché de Trèves."  
Mme Christine RINGENBACH 8ter, rue A. Briand F-54520 LAXOU (France)

**530. SCHMIT (Dickweiler)**

SCHMIT Henri, agriculteur, + 23.10.1851 Dickweiler (75 ans), marié avec Ange MANGEN, + 25.04.1864 Dickweiler. Des descendants de ce mariage, seul un fils Michel SCHMIT est connu:  
SCHMIT Michel, agriculteur, \* 18.02.1811, + 02.01.1863 Dickweiler, x 16.06.1831 Rosport avec Anne FRISCH \* 20.01.1810 Waldbillig, + 10.01.1880 Dickweiler. Descendants du couple SCHMIT x FRISCH, tous nés à Dickweiler:  
1. Angélique SCHMIT, \* 11.07.1832; 2. Nicolas SCHMIT, agriculteur, \* 22.06.1835, + ???, x(1) 18.01.1869 Rosport avec Elisabeth HELFEN, \* 07.01.1835 Steinheim, + 13.07.1870 Dickweiler; x(2) 22.02.1871 Rosport avec Elisabeth KERNISCH, \* 30.11.1845 Udelfangen (D), + 12.12.1871 Dickweiler.  
3. Anne-Marie SCHMIT, \* 04.11.1837; 4. Jean-Pierre SCHMIT, \* 13.03.1837; 5. Nicolas SCHMIT, \* 18.06.1842; 6. Catherine SCHMIT; \* 24.06.1844; 7. Catherine SCHMIT, \* 06.02.1847; 8. Michel SCHMIT, \* 02.10.1853; 9. Susanne SCHMIT, \* 16.09.1850, femme de chambre, + 24.01.1893 à Paris, France.  
Jos. KRIPPES Boîte postale 9 L-6406 Rosport

**536. TAKES Nicholas (immigrant)**

Medingen = parish of Moutfort and local community of Contern. Contern is an independant parish. Trintange = parish and local community of Waldbredimus. Records in parish registers are available from 1621 to 1793 for Contern and Moutfort, from 1674 to 1820 for Waldbredimus. Records of civil registration are available for Contern from 1794 to 1890, for Waldbredimus from 1794 to 1890. All these records can be studied on microfilm at the Luxembourg National Archives or at the LDS Genealogical Library in Salt Lake City, Utah, who realized thoses microfilms in 1962.

Anne ERR-LOES L-4279 ESCH/ALZETTE (Luxembourg)

**537. THEIS (Diekirch)**

1. Il s'agit bien de Diekirch; 2. Des THEIS descendant du père de votre aïeul y vivent encore; 3. Le nom de la mère de Guillaume est Susanne FETH; 4. Maître des métiers signifie probablement qu'il était chef du corps des métiers des épiciers ou cordonniers, comme certains de ses descendants.

Georges LINSTER 8, rue Dr. Mambourg L-9256 Diekirch

**WESTER à la cour bulgare (FF 39, janvier 1994)**

"J'ai particulièrement apprécié l'article de M. MULLER 'Du Westeschgaard à Limpertsberg'... En effet Joséphine WESTER, épouse METZ, avait également une soeur, Joséphine-Elise WESTER, \* 22.03.1847. Celle-ci épouse le 12.08.1871 Jean-Pierre HER(R)IGES, \* 26.01.1842 Luxembourg, fils de Jean-Philippe-Lambert H. et Barbara WITRY. Jean-Pierre HERRIGES-WESTER était hôtelier 'Neuthorgasse n° 12', ce qui est mentionné une première fois dans l'acte de naissance du premier enfant du couple le 14.06.1872. Je n'ai pu vérifier dans les registres de population, si le n° 7 de l'Hôtel de Cologne était devenu le n° 12. Mais cette profession d'hôtelier apparaissant après son mariage, j'ai toujours supposé qu'il avait repris l'hôtel de son beau-père. Malheureusement je n'ai aucune documentation sur cet hôtel. De même, une des questions que je vous ai envoyées concerne justement la destinée des enfants HERRIGES-WESTER, dont je ne connais rien. Peut-être un des descendants aurait-il des souvenirs de cet hôtel, ce qui serait particulièrement intéressant pour moi.  
Une chose est certaine: feu mon grand-père Victor HERRIGES, petit-fils du cousin germain de Jean-Pierre HERRIGES-WESTER m'a raconté que sa famille (sans préciser qui) avait reçu Victor HUGO pendant son séjour au Grand-Duché. Malheureusement à cette époque je ne m'intéressais pas encore à la généalogie et je n'ai posé aucune question. S'il existait des livres où l'histoire de l'hôtel de Cologne est retracée, les références m'intéresseraient énormément, car je pourrais, via le prêt international inter-bibliothèques, me procurer ces livres. Si je trouvais quelque chose qui pourrait faire suite à l'article de M. MULLER, je me ferai un plaisir de vous l'envoyer."

M. Jean-François LANGE 40, rue G. Renier B- 4300 WAREMME (Belgique)

Cf. Tony BOURG et Frank WILHELM: Luxembourg dans les Carnets de Victor HUGO. Lux.: RTL Edition, 1985.

# QUESTIONS - RÉPONSES

**543. ADAMY Nicolas (Ettelbruck)**

Ich benötige nähere Angaben über meinen Vorfahren Nicholas ADAMY senior, \* 14.10.1849 Ettelbruck, Sohn von George ADAMY und Maria SPANNIER. Die Geschwister hiessen: Elizabeth, Dominic, John, Mike, Nicholas (\* 14.09.1852), Denny und Nicholas Sr. Ich benötige Auszüge für \*, x, + der Eltern, die am selben Ort gewohnt haben sollen.

Mrs. Catherine WIBBELS 11, Beaver Lodge Road COLUMBUS, Nebraska, 68601-6218, U.S.A.

**544. ALEN x ADAMS (Feulen)**

Je cherche pour un correspondant les descendants du couple Mathias ALEN (+ 26.04.1816 Feulen) x avec Elisabeth ADAMS (+ 20.03.1811 Feulen). Un des membres de la section du G.-D. a-t-il dressé une table \*. x, + de Feulen ?  
Mme Paule BODEUX 37, rue Hamélius Bte 15 B-6700 ARLON (Belgique)

**RÉFLEXION:** Pourquoi ne pas essayer de consulter le livre-monographie sur Feulen de François DECKER (1963), disponible à la Bibliothèque nationale de Luxembourg et signalé dans un des premiers numéros du FF ?

**545. ARENSDORFF (Luxembourg-Ville)**

Cherche à compléter certaines dates et ascendances dans mon ascendance LE CLERCQ x ARENSDORFF. Comme je n'ai pas eu l'occasion de terminer ces recherches au cours du récent Congrès international, pourriez-vous me donner un petit coup de pouce ? Ci-après les données en ma possession:

- 32. Jean-Emmanuel LE CLERCQ, \* 29.08.1747 Bruxelles, + 25.09.1823 Gand, x 25.04.1777 Luxembourg (St. Michel) avec
- 33. Marie-Elisabeth ARENSDORFF, \* 03.07.1755 Luxembourg (St. Michel), + 10.12.1804 Gand, fille de
- 66. Jean-Baptiste ARENSDORFF, \* 06.04.1726 Soleuvre, + 28.05.1782 Luxembourg (St. Michel), rôtisseur à Luxembourg depuis 1755, x ??? avec 67. Marie HANSEN, + 17.09.1800 (parents inconnus encore);
- 132. Jean-Antoine ARENSDORFF, \* 15.02.1693 Soleuvre, + ???, x ??? avec 133. Marie-Madeleine HAVELANGE (\*, + ?)
- 264. Jean ARENSDORFF x 265. Marie-Agnès CAPPELIN.

M. Pierre LE CLERCQ 130, rue Henri Barbuse F-93300 AUBERSVILLIERS (France)

**546. ARENT Barbara**

"Ich benötige eine Kopie der Sterbeurkunde von Barbara ARENZ, geborene ARENT, \* um 1845, + ??? aber vor 1892; x mit Laurent ARENZ, Bergmann, 1892 wohnhaft zu Burgfeß. Barbara ist Mutter eines Sohnes August ARENZ, geboren zu Livry bei Paris 09.06.1868, im Jahr 1892 Tagelöhner. Aus dessen Heiratsurkunde vom 25.08.1892 in der Stadt Köln geht hervor, dass die Mutter Barbara ARENT x ARENZ zuletzt in Luxemburg gewohnt hat. Die Braut von 1892 ist die Dienstmagd Elisabeth VOGEL, \* 05.04.1865 in Oberreifferscheid, Kreis Schleiden."  
Herr Jürgen MICHAEL 13, Hamburger Strasse D-50668 KOLN (Deutschland)

**547. Armorial communal (livre)**

"In einer umfassenden Darstellung möchte ich die Geschichte des Bergbaus und Hüttenwesens zusammenstellen. Als einen Ausgangspunkt betrachte ich die Wappen von Gemeinden, Städten und Kreisen mit ihren Emblemen und Darstellungen. Ich möchte Sie daher bitten, mir Quellen für den Zugang zu einer umfassenden Sammlung der Wappen Ihrer Städte und Gemeinden zu nennen oder eventuell mir leihweise (!) zu überlassen".

Herr Konrad GAPPA Kranichweg 62 D-46539 DINSLAKEN (Deutschland)

**ANTWORT:** Eine umfassende Sammlung der städtischen und kommunalen Wappen befindet sich in dem Buch 'Armorial communal'. Dieses Buch ist erhältlich auf Bestellung (3.000 LuxFr) bei der Druckerei Victor BUCK 6, rue F. Hogenberg L-1735 Luxembourg-Gasperich (Tel. 499-868-1).  
Theodore A.H.PESCATORE

**548. BANAT (Auswanderer nach)**

"Mein Name ist Peter KUHN, wohnhaft 2.d. Königsbergerstrasse D-76139 KARLSRUHE (D), geboren 24.10.1932. Ich komme aus dem Banat, Gemeinde Gertjanosch, Rumänien. Auf meiner Ahnentafel sind 10 Personen aus Luxemburg angegeben, ausgewandert in den Jahren 1749 bis 1803. Können Sie mir mitteilen, wieviel Geld eine Forschungsarbeit kostet, um Kopien der Urkunden oder glaubhafte Bestätigungen der Geburtsakte usw. dieser Personen nachzusehen ?"

"Ich stamme aus Schöndorf, Kreis Arad, Banat, wo sich um 1750-80 viele Luxemburger angesiedelt haben. Leider ist mein Bekannter E.J. SCHILTZ aus Ehnen im Oktober 1993 verstorben, so dass meine Luxemburg-Verbindung etwas ins Stocken geraten ist. In Mondercange habe ich geforscht wegen der Familie FENDINGER, die in unserm Dorf sich ansiedelte. Mir fehlen die Eintragungen aus den Records zwischen 1725 und 1760, um eine feste Verwandtschaft festzustellen.. Auch habe ich hier die Zeittafel zur Geschichte der Luxemburger Pfarreien von SCHON, 1954 in Esch gedruckt, etwa 108 Seiten. Ich wollte die dazugehörigen Bücher kaufen, erhielt aber keine Antwort..."  
Herr Hans J. PROHASKA-SCHÖNDORF 917 S. Crescent Ave PARK RIDGE, Illinois, 60068, U.S.A.

**ALLGEMEIN IST ZU DIESEN ANFRAGEN ZU SAGEN,** dass unsere Gesellschaft sich auch schwerpunktmässig mit der Banat-Auswanderung abgibt, und wir gelegentlich bereits Publikationen vorgelegt haben. Vgl. längere Aufsätze in den Jahrbüchern 1989 und 1994 von HANNICK und MULLER. Auch haben wir in unserer Bibliothek in Mersch gewisse Angaben über Banater-Auswandererfamilien, die wir gerne für Sie nachprüfen. Sie müssen uns aber dann soviel vertrauen und mit genauen Namensangaben dienen. Das Buch von SCHON erschien 1954-1957 in fünf Faszikeln von je 108 Seiten, und ist seither auf Ortsnamen und Familiennamen indextiert worden von Tony MAY.

**549. BATTAINI x CARAVATTI (couple italien de la province Varese)**

"Étant secrétaire de CGsh. de Nancy, je me permets de vous demander quelques renseignements de ma famille paternelle italienne, domiciliée en Lombardie à savoir: lignée Guiseppo BATTAINI, \* 12.11.1848 à Guronne, province de Varese (I-21050), + 19.03.1935 à Cantello, province de Varese, x avec Catherine CARAVATTI, \* 05.06.1853 à Cantello, province de Varese, + 24.11.1908 à Cantello. Depuis cette date je ne possède plus de renseignements de cette lignée, y compris leur date de mariage. C'est avec beaucoup de remerciements que vous me donnerez certainement satisfaction, et que je pourrais continuer mes familles généalogiques."  
M. J. GRANDMANGE 10, avenue Patton F-54700 PONT-à-MOUSSON (France)

**COMMENTAIRE:** Si ces gens n'ont pas immigré dans notre région du nord de l'Europe, je doute fort que notre ALGH soit le destinataire correct de cette demande de renseignements. Il faut vous adresser en Italie.

**550. von BENDER (Regiment)**

"Laut einer Notiz im Oesterreichischen Staatsarchiv (Kriegsarchiv) existiert dort eine 'Musterliste des k.k. österreichischen Infanterieregiments Blasius Columbanus Freiherr von BENDER N° 41 Leib-Compagnie, Musterplatz Luxemburg, den 2. September 1789'. Ich wäre Ihnen sehr zu Dank verpflichtet, wenn Sie mir mitteilen könnten, ob zu dieser Zeit das genannte Regiment in Luxemburg stationiert war oder ob damals in Luxemburg nur Anwerbungen und Musterungen vorgenommen wurden."  
Herr Rüdiger SCHNEIDER-BERRENBURG 5, Ferdinandstrasse D-53127 BONN (Deutschland)

**551. BETTINGER (Grevenmacher)**

Cherche l'ascendance de Salomé BETTINGER, \* Grevenmacher vers 1761. Rien d'autre connu.  
M. Jean-François LANGE 40, rue G. Renier B- 4300 WAREMME (Belgique)

**552. BINSFELD Nicolas (descendants)**

Qui est descendant de Nicolas BINSFELD, conscrit de Napoléon, \* 26.03.1793.Fischbach/Mersch ?  
Fernand TOUSSAINT 15, rue de l'Eglise L-8374 HOBSCHIED (Luxembourg)

**553. BINTNER Jean (immigrant)**

"I now have found specific information relating to my great-great-grandfather's immigration to America, though I still am searching for his exact place of origin in Luxembourg.

Jean BINTNER and his wife and five children sailed from Le Havre, France, on board the ship name 'William Frothingham', a ship which arrived in New York, U.S.A. on 15.04.1862, but the departure date from Le Havre was not indicated. My family is shown as follows in the list:

BINTNER Jean	40 years of age	Male sex	from Luxembourg
" Catherine (wife)	36	Female	from Luxembourg
" Catherine	7	Child F	from Luxembourg
" Pierre	5	Child M	from Luxembourg
" Anne	3	Child F	from Luxembourg
" Michel (gr-gr-father)	2	Child M	from Luxembourg
" Baptiste	1, 1 month	Child M	from Luxembourg

This means, unfortunately, that I am still looking for the specific village in Luxembourg, that the BINTNER family had resided prior to emigration.

Mr Jean BINTNER 8550 - 22nd Avenue South BLOOMINGTON, Minnesota, 55425, U.S.A.

NOTE: The vital statistics records for the communities of Kopstal, Lintgen, Lorentzweiler and Walferdange have been checked without luck.  
Jean-Claude MULLER

**554. BOCHKOLTZ (Trierer Familie)**

"Als Biologielehrer befasse ich mich in meiner Freizeit mit der Geschichte der botanischen Heimatforschung im Raum Trier. Dabei stieß ich auf eine bedeutende Trierer Familie des 19. Jh. mit dem Namen BOCHKOLTZ (und nicht etwa BOCKHOLTZ, was es auch gibt, geschrieben). Sie hat einen sehr fähigen Liebhaber-Botaniker hervorgebracht, ausserdem eine bedeutende Opernsängerin, etliche Juristen und Forstbeamte. Es liegt von Seiten Trierer Familienforscher noch keine Bearbeitung vor. Die Vorfahren stammen aus Wilwerwiltz in Luxemburg. Daher nehme ich an, dass sich der Familienname vom nahegelegenen Ort Bockholtz bei Hosingen ableitet. Da dieser Familienname nach einer kurzen Expansion im 19. Jh. im Eifel-Mosel-Saar-Raum wieder völlig verschwunden ist, würde es mich interessieren, ob es diesen Familiennamen in Luxemburg noch gibt."

Herr Hans REICHERT Dagobertstrasse 19 D-54292 TRIER (Deutschland)

TEILINFORMATIONEN: Der Ort Bockholtz (luxembg. Boukels) gehörte früher zur Gemeinde Hosingen (Kanton Clerf), jetzt zur Gemeinde Goesdorf (Kanton Wiltz). In der Volkszählung von 1880 gab es in ganz Luxemburg 5 Namensträger BOCKHOLTZ; 1930 war dieser Familienname in Luxemburg bereits ausgestorben. Nun gab es nur mehr 54 Träger der Varianten (?) BUCHHOL(T)Z, die auch vom Namen des Buchholzerhofes abgeleitet sein können.

Jean-Claude MULLER

**555. BOUILLON (patronyme)**

Une partie de mes ascendants, les BOUILLON, seraient originaires de l'ancien duché de Bouillon [territoire qui a appartenu brièvement au grand-duché de Luxembourg entre 1815 et 1839 seulement.] Une étude sur ce patronyme a-t-elle été faite ? La famille dont je descends a migré en Alsace, à Thann près de Mulhouse, vraisemblablement après la guerre de Trente ans et exerçait la profession de potiers d'étain. Je suis aussi intéressé par les conditions d'adhésion à votre association.

M. Christian SUSSMILCH 2, rue Roques F-32100 CONDOM (France)

ÉLÉMENTS DE RÉPONSE: Les porteurs du nom de famille BOUILLON habitent récemment chez nous: 2 en 1930 (à Belvaux respectivement à Blumenthal), 1 seul en 1984.  
Jean-Claude MULLER

**556. BRÜCHER Étienne (Berg)**

Serait-il possible d'avoir photocopie de l'acte de naissance de Etienne BRÜCHER à Bergh ? Il s'est marié à Beckerich le 12.06.1770.

Mme Paule BODEUX 37, rue Hamélius Bte 15 B-6700 ARLON (Belgique)

RÉPONSE: Si un des membres A.L.G.H. veut vous rendre ce service... Vous n'indiquez même pas la date. Mais ce n'est pas la mission de notre secrétariat, débordé par ce genre de demandes.

**557. CHIMAY (famille princière)**

Pourriez-vous m'indiquer à quelle Société historique je pourrais écrire pour avoir la descendance du Prince de Chimay et de Mme TALLIEU, mariés en 1805. Cette famille me paraît extraordinaire par les personnalités françaises qu'on y retrouve: la branche aînée RIQUETI a donné RIQUETI, comte de MIRABEAU. L'autre branche a pour descendant RIQUET, créateur du canal du midi et pour cela fait Duc de Caramau par Louis XIV. Puis c'est plus tard un Riquet de Caramau qui épouse une princesse de CHIMAY, et leur fils épouse Mme TALLIEU, divorcée du Révolutionnaire. Peut-être avez-vous des renseignements ou des livres sur cette famille, la Belgique étant si proche du Luxembourg? [et comment !] Les CARAMAU-CHIMAY n'auraient-ils pas eu des propriétés au Luxembourg?

Mme BOUYER-WAGENER 27, rue des Gardes F-17200 ROYAN (France)

**558. CREMER/KREMER (Basbellain)**

Mes aïeux proviennent du Grand-Duché de Luxembourg (Basbellain). Le nom de ma famille est CRÉMER jusqu'en 1840 et elle provient de la région de Bovigny, Gouvy, Limerlé, Beho. Avant cette date, le nom s'écrivait KREMER et en dernier ressort la famille proviendrait de la région de Basbellain/Troivierges. Habitant la côte, je ne puis me déplacer facilement au Luxembourg. Une personne de votre association pourrait-elle m'aider à retrouver dans les archives paroissiales de Basbellain l'acte de baptême de Nicolas KREMER \* 16.04.1755 Basbellain, ainsi que l'acte de mariage de ses parents, la mère étant née vers 1722 à Basbellain ?

M. Marcel CREMER 11, Tarwestraat B-8400 OSTENDE (België)

NOTE: Voir également une question sur la même famille sous KREMER à la question # 592 !

**559. DARZON/DARGENT (Luxembourg-Ville)**

"Je cherche l'acte de naissance de mon ancêtre Emmanuel DARZOU, \* 26.07.1771 ou 1770 à Luxembourg. Le conservateur des archives municipales ne l'a pas trouvé dans les répertoires b, m, d de 1760-1780, ni sous DARZON, ni sous la forme voisine DARGENT, D'ARGENT. Ce personnage a servi comme capitaine dans le régiment autrichien des hussards de Barco. Il a fait la campagne de 1792 dans l'armée d'Autriche et combattu pour la prise de Thionville sur la gauche de l'armée de Bourbon où le prince de Valdeck a perdu son bras (il le raconte dans une lettre). Il est passé du service de l'Autriche à celui de la France en 1799, lorsque son pays d'origine est devenu français. Il a servi ensuite dans l'armée française: campagnes d'Italie et campagnes napoléoniennes. Fait chevalier de la Légion d'honneur après plusieurs blessures, il a ensuite pris sa retraite en France à Pernaut dans l'Aisne. Tous ses papiers mentionnent sa naissance à Luxembourg, département des Forêts le 26.07.1771. Or un extrait d'acte de baptême, daté de 1803, le dit baptisé le 26.07.1770 'in Ecclesia Parochiali B.V. in coelos Assumptae'... Son père s'appelait Aloyso (Eloi) DARZON et sa mère Anna ALMASSY."

Mme Christiane BASTELLI 80, Boulevard de Reuilly F-75012 PARIS (France)  
**À NOTER**, Madame, que vous lirez pour leur intérêt général l'article de Fernand EMMEL sur les 'Déserteurs' autrichiens sous le Régime français dans notre Annuaire généalogique 1992, ainsi que le catalogue de l'exposition GOETHE in Luxemburg und Trier ('200 ans depuis la Campagne in Frankreich') édité par les bibliothèques de Luxembourg et de Trèves en 1992.  
 Jean-Claude MULLER

**560. DELAHAYE x SIMON (mariage)**

"Je recherche le mariage de Jean-Charles DELAHAYE et d'Anne-Marie SIMON, parenté du côté de ma grand-mère maternelle née à Gerouville. Je sais les dates de décès des époux: lui + 25.01.1816 Martelange; elle + 04.10.1826 Gerouville. Leur fille Anna-Maria DELAHAYE \* 30.01.1793 à Martelange. Les parrains au baptême de cet enfant le 31.01: Joannes-Petrus SIMON, pastor in Heinster et Anna-Maria DELAHAYE, veuve de Bernard, actuellement à Wolkingen. Le mariage n'a pas été célébré à Martelange d'après les registres. Peut-être alors à Wiltz?... Je suis à votre disposition pour une recherche d'un de vos membres qui concernerait la région frontalière lorraine."

Mme Huguette RENAUX 34, rue R. Poincaré F-54260 LONGUYON (France)

**561. DIETZ Joannes**

"Ich suche weitere Daten meines Vorfahrs Johannes DIETZ. Erstmals ist er als Pate erwähnt in seinem damaligen Wohnort 'Ravengiersburg' (Hunsrück) am 03.05.1673. Er übernimmt einige Jahre später (wohl ab 1677) Hof und Mühle 'Lötsch' zu Rödern (bei Kirchberg/Hunsrück), Lehens- bzw. Allodialbesitz der Juncker von Koppenstein. In den Kirchenbüchern wird er zu diesem Zeitpunkt als 'Lutzenburger Hofmann' bezeichnet. Da der Pate eines Enkels (TP: J. Peter KUHN) 'ex patria Luxemburgensis' bzw. 'ex Novo Ostro' (= Neuerburg) bezeichnet wird, vermute ich Beziehungen zu dortigen Müller-Sippen. Wer kann weiterhelfen?"

Herr Matthias DIETZ-LENSEN Gemeindehohl 22 D-55127 MAINZ (Drais) (Deutschland)  
**FRAGE**: Kennen Sie folgende Genealogie? Herman DIETZ: Our Roots, Trunk & Branches. The Dietz Family. Edited in the U.S.A. by the author, 1982. Genauere Angaben erteilt der Library of Congress Genealogy Service, Washington, D.C. Uns liegt eben nur das bibliographische Zitat vor.  
 Jean-Claude MULLER

**562. DUCHSCHER (Echternach)**

My great grandfather Pierre DUCHSCHER was born around the year 1819 in a Roman-Catholic family in Echternach [how I like your spelling reflecting the local pronunciation!]. My interest lies within the DUCHSCHER family itself and any personal records you might have concerning Pierre DUCHSCHER and other family members. John and Nicholas might be such members. The task is to connect my ancestors to their families and relatives in the Echternach area. U.S. census shows Pierre and his parents came from 'Holland'. His death card states he was born in Echternach. Any information you can send will be greatly appreciated.

Mr. Robert J. TIEMAN 5879 Olentangy River Road COLUMBUS, Ohio, 43235 U.S.A.

**563. ELWERT (Voyenthal in Luxemburg)**

In meiner Ahnentafel ist ein Philipp von ELWERT, x mit Margaretha von FRUNDSBERG, Reiteroberst im Regiment Waldshut, 1576 in den Reichsadelsstand erhoben, \* 10.03.1510 in Voyenthal in Luxemburg, + 08.01.1585. Gibt es den Ort Voyenthal in Luxemburg und wo liegt er? Was ist über diesen Philipp ELWERT und seine Vorfahren bekannt?  
 Herr Otto HECHT Grenzweg 25/62 D-72766 REUTLINGEN (Deutschland)

**564. ENERTS, ENSCH (ouest du Luxembourg)**

"Il y a un mois (en mars 1994) j'ai écrit à F. ENSCH. En effet, nous faisons une étude sur Guirsch (Beckerich) où il y a des ENERTS, ENSCH. Mais il ne m'a pas donné de réponse! (les Luxembourgeois sont toujours si silencieux...). Les tables de mariage R.P. de Beckerich-Ell-Huttange-Kleinbettingen sont-elles sorties? Peut-on les acheter? Où les consulter? Ou les avoir en prêt par l'intermédiaire de Monsieur GUEIBE? Que me conseillez-vous de consulter aux Archives de Luxembourg concernant ces localités (± 1600)? D'avance merci."

Mme Paule BODEUX 37, rue Hamélius Bte 15 B-6700 ARLON (Belgique)  
**ÉLÉMENTS D'INFORMATION**: Au lieu de battre avec les ailes, nous préférons travailler à Luxembourg. On sera ravi de vous accueillir à notre centre de Mersch aux heures et dates d'ouverture indiquées au FF. Vous y découvrirez toutes les fiches des paroisses du projet 'Mariages luxembourgeois avant 1802' terminées et ainsi vous vous rendez compte que la paroisse d'Ell a été publiée intégralement au FF 33, p.59-63; que Huttange dépendait de Beckerich et Kleinbettingen de Sterpenich, qu'en conséquence - en raisonnant de façon systématique et historique, - vous ne pourrez consulter chez nous des tables que pour les sièges de paroisses.  
 Jean-Claude MULLER

**565. FABRITIUS x WEBER (immigrants from Schieren)**

I am trying to trace the ancestry of my wife's great-grandparents from Luxembourg. John P. FABRICIOUS [probably stands for FABRITIUS; the editor] \* 24/25.12.1855 Schieren, immigrated to America 20.05.1879, + 25.12.1938 Dubuque, IA, x in Dubuque, IA to Elisabeth WEBER, \* 21.02.1854 at 'Webershof' (which existed at L-9366 ERMSDORF) Luxembourg, + 02.08.1914 Dubuque, Ia. She had a younger sister Anna. If you have indexes or records for Schieren and for 'Webershof', could you please look for information about these persons and their families, who were Roman Catholic?  
 Mr. Daniel KORTENKAMP University of Wisconsin-Psychology STEVENS POINT, Wisconsin, 54481, U.S.A.



**566. FAULBECKER Dorothee (ascendance)**

Je suis originaire de la région de Metz. Parmi mes ancêtres je compte Dorothee FAULBECKER, \* 07.01.1776 à Luxembourg-Ville, x 17 pluviöse an 13 à Metz avec Nicolas DUPUY. Ses parents étaient Jacques FAULBECKER, boucher et Marguerite DIDENHOVEN: Peut-être existe-t-il à Luxembourg des tables de mariage, ainsi j'espère que vous pourrez me renseigner sur ses parents.

Mme Gisèle COAT-SCHNEIDER 41, rue Félix Cadras F-62100 CALAIS (France)

**ÉLÉMENT DE RÉPONSE:** Je vous enverrai les photocopies respectives du livre d'Alphonse RUPPRECHT: Logements militaires à Luxembourg-Ville (1794-1815), qui contient de riches annotations généalogiques sur les familles de la ville de Luxembourg à la fin du XVIIIe siècle. Vous y trouvez des FAULBECKER p.296-297. Jean-Claude MULLER

**567. FERRON (Luxembourg-Ville)**

Recherche la postérité d'Antoine FERRON, \* 17.08.1768 Luxembourg, x 23.07.1812 Luxembourg avec Marie-Elisabeth HERGES, \* 06.10.1783 Luxembourg-St.Nicolas, + 03.04.1850 Luxembourg, dont au moins les enfants suivants:  
- Catherine FERRON; \* 1815; - François FERRON, \* 20.01.1817 Luxembourg; - François Benoit FERRON, \* 07.06.1818. Antoine FERRON était veuf en premières noces de N. KLOPP.

M. Jean-François LANGE 40, rue G. Renier B- 4300 WAREMME (Belgique)

**568. FISCHER Paula et Agolina (Beringen)**

Pourriez-vous me faire parvenir les actes suivants ? FISCHER Paula, \* 07.02.1884 Beringen-lez-Mersch; FISCHER Agolina \* 07.02.1884 également; acte de mariage (entre 1874 et 1885) de FISCHER Nicolas, \* 20.01.1854 Tavern/Sarre et SCHORN Louise, \* 31.03.1857 Remich. Je m'engage à vous régler les frais de photocopie et d'envoi. Aussi je m'engage à effectuer des recherches que vous voudriez bien me demander de faire dans le secteur de Thionville.

M. J.-C. FISCHER 22, route de Thionville F-57110 KOENIGSMACKER (France)

**569. FRIEDRICH x NEU (Luxembourg-Ville)**

Recherche le mariage (à Luxembourg avant 1811) et l'ascendance de Michel FRIDERICH, \* 04.11.1771 de Michel et Catherine LYSER, avec Marie-Jeanne NEU, \* ca. 1770 Luxembourg, + 01.01.1814 Luxembourg.

M. Jean-François LANGE 40, rue G. Renier B- 4300 WAREMME (Belgique)

**570. FRISCH x JUNGELS (Waldbillig ?)**

Recherche la date de mariage de Renard FRISCH, \* ca 1788, + après 1831, avec Anne Marie JUNGELS, + 15.08.1828 Waldbillig.

M. Michel HERTZOG 17, Allée du bois des Côtes F-69300 CALUIRE et CUIRE (France)

**571. FRÜHAUF (patronyme)**

"Depuis plusieurs années je m'occupe de la recherche sur le nom de famille FRÜHAUF. En Luxembourg il y avait aussi des porteurs de ce nom. Un certain Johannes FRUHAUF de Luxembourg émigrerait aux Etats-Unis entre 1844 et 1897. D'où venait-il ? (Source: ENSCH/MULLER/OWEN: Die Luxemburger in der Neuen Welt, 1987, p.291 ou 393). Peut-être tenez-vous ce livre dans votre bibliothèque. Est-ce que vous pouvez m'envoyer une photocopie de ce page/article? Je serais aussi reconnaissant de tous tuyau.[!] sur porteurs de nom FRÜHAUF en Luxembourg."

Herr Stefan FRÜHAUF Kapellenweg 6 D-69121 HEIDELBERG (Deutschland)

Eine REFERENZ auf den Umweltexperten und sozialistischen Luxemburger Politiker Dully FRUHAUF, sowie die Namensvariante FRIOB sollte jedenfalls gegeben werden. Jean-Claude MULLER

**572. GINER (famille de Barcelone)**

"Pourriez-vous me donner éventuellement des indications concernant la famille GINER de Barcelone, actuellement domiciliée dans la région d'Alicante ? Elle pourrait être originaire de l'ancien comté de Chiny, qui s'est constitué vers 980." - Selon Luis VILAR y PASCUAL, chroniqueur héraldiste de la reine Isabelle II d'Espagne, le nom GINER est le même que GENER, JANER, GENE et CHINER et connaissait ces légères variations de nom dans les différentes régions et époques où il a servi. La lignée avait son origine dans 'Chiner Luxemburgo', un territoire que reçut en dot dame Mathilde, fille du comte Ardán lorsqu'elle contracta mariage Arnal de Grauson en l'an 992. De cette union naquirent trois enfants: Otón qui succéda à son père dans le comté, Clemencia et Juan. Ce dernier fut le père de Monsieur GENER qui s'installa à Barcelone pour participer à la guerre de la Reconquista, devenant ainsi le fondateur d'une importante caste de guerriers. Blason: d'or avec un arbuste de genévre; bordure faite de huit pièces de sinople."

M. Norbert QUINTUS 49, rue de Crauthem L-3390 PEPPANGE (Luxembourg)

**573. GOMERSBACH Franciscus Dominicus (Luxemburg-Stadt)**

In meinem Stammbaum mütterlicherseits kommt ein in Luxemburg-Stadt geborener Ahne vor: am 14.07.1830 wurden in Utrecht, Holland getraut: Franciscus Dominicus GOM(M)ERSBACH und Elisabeth VAN DER HORST. Er ist am 27.01.1795 in St. Jean aux Luxembourg geboren von den Eltern Jacobus GOMERSBACH und Maria AUDECK/ANDECK. Ich bitte um Nachforschung dieses Akts und Angaben über die Eltern.

Mr. N. NIJHOFF Prinsenlaan 71 NL-3442 CB WOERDEN (Nederland)

**ANMERKUNG:** In der Zwischenzeit ist der Geburtsakt überprüft worden und dem Fragesteller zugesandt worden. Er stimmt interessanterweise auch haargenau mit der von WILLMAR beglaubigten Transkription in Holland überein.JCM

**574. GRETT Andreas x ROLLINGER Magdalena**

I am trying to locate the birth place of Andreas GRETT, \* 20.12.1720. He married Magdalena ROLLINGER and Mr. FLEURY of the Metz Genealogical Society thinks he may have been married somewhere in Luxembourg, where the name ROLLINGER is found. Will you please search the marriage indexes for their marriage ?

Mrs. Bertha H. SERROI 2401 Woodvale Avenue MT. PENN, READING, Pennsylvania, 19606-2054, U.S.A.

**575. GRUNEROT (StadtLuxemburger Familie)**

"Hiermit übersende ich Ihnen die neuesten Hinweise über meine Vorfahren aus Luxemburg. Das Stadtarchiv Luxemburg hat mir freundlicherweise die Geburtsakte aus der St.Nikolaus-Pfarrei meines Ahnen Jacob Anton GRUNEROT zugesandt. Wie weiter das Familienbuch Trier-St. Antonius zeigt, heiratete dort der Notar Jacob Anton GRONERAD am 24.12.1736 die Anna NIESEN aus Aiff. In der Promotionsliste der Universität Trier gab es 1740 einen Joannes GRONERAD, der als Magister abschloss. Nun teilt der Stadtarchivar von Luxemburg mir weiter mit, dass anfangs des 17. Jahrhunderts weitere Träger dieses Namens in der Stadt Luxemburg wohnten, dass ich diese Nachforschungen aber selbst unternehmen müsste. Für Hinweise oder Möglichkeiten, wie oder über wen ich weiter-

komme, wäre ich Ihnen sehr verbunden..."

Herr Gerhard GRONERAD I. Gartenreihe 2 D-66773 SCHWALBACH (Deutschland)

#### 576. HAMMES (Banat-Auswanderer)

"In der letzten Ausgabe der Donauschwäbischen Forschungsblätter las ich, lieber Herr HAMES, Ihren Namen und möchte mir erlauben, mit einer Bitte an Sie heranzutreten: Eine Ahne meinerseits (N° 34) hieß Nikolaus HAMMES (AHMES, HAMUß), + 18.10.1790 in Grabatz, rumänisches Banat (Reg. II, 5). Nun suche ich seine Heirat mit Margarethe und die Daten der weiteren Vorfahren. Ihm und seiner Ehefrau, deren Mädchenname unbekannt ist, ist \* 01.06.1772 eine Tochter Anna in Grabatz geboren. Für eine Antwort wäre ich sehr dankbar."

Frau Luise TELBIS Zanderstraße 41 D-53117 BONN-BAD GODESBERG (Deutschland)

#### 577. HEBBERT (Rumelange)

Ne pouvant me rendre en personne au Luxembourg, je vous saurais gré de me procurer un certain nombre d'actes des Archives de l'Etat concernant la commune de Rumelange, qui faisait alors partie de Kayl. Sont désirés:

1. Baptême de Pierre HEBBERT, fils de Henri, entre 1755 et 1759; si pas de résultats voir jusqu'en 1766;
2. Baptême d'Anne KUHN, fille de Nicolas, entre 1719 et 1723.
3. Baptême de Henry HEBBERT, fils de Martin, entre 1723 et 1726.
4. Décès d'un certain Monsieur GRIMMELER, dont j'ignore le prénom, époux d'Anne KUHN. Il est mort avant 1755. Conscient du fastidieux travail de recherche que je vous demande, je vous prie d'agréer l'expression de mes sincères remerciements et de mes salutations distinguées. Les frais occasionnés vous seront réglés par retour du courrier.

M. Stéphane BENASSI F-MORSBACH

#### 578. HENICHART (nom de famille)

"J'aimerais savoir si HENICHART est bien d'origine luxembourgeoise ? Si oui, avez-vous des informations à me communiquer ? Je suis à la recherche des origines de mon nom et n'ai malheureusement pas connu la famille de mon père. Hélas mon père aussi est décédé..."

Mme A. LACROIX-HENICHART 40, avenue du Bac F-94210 LA VARENNE (France)

#### 579. HERCHEN Catherine (Luxembourg ?)

"Habitant Paris et ayant de modestes ressources, il m'est impossible d'aller sur place à Luxembourg ... pour rechercher l'acte de naissance de mon arrière-grand-mère Catherine HERCHEN, fille de Dominique HERCHEN et de Barbe SCHMITT, née à Luxembourg entre 1813 et 1814. Les Archives de la Ville, Plateau du Saint-Esprit (!) m'ont répondu qu'il faudrait savoir dans quelle paroisse elle est née et la date exacte de sa naissance..."

Mme Suzanne DUPRE 66, rue de la Folie Regnault F-75011 PARIS (France)

#### 580. HER(RI)GES (Luxembourg-Ville)

Recherche tous renseignements (x, +, postérité) sur les enfants de Jean-Pierre HERGES/HERRIGES, hôtelier (au n° 12 rue de la Porte Neuve en 1882), \* 26.01.1842 Luxembourg, + ??? et de son épouse (x12.08.1871 Luxembourg) Joséphine WESTER, \* 22.03.1847, + ???, à savoir:

1. Dominique Jean Pierre HERGES, \* 14.06.1872 Lux., + 30.07.1872 Lux.
2. Barbe Catherine HERGES, \* 14.07.1872 Lux., + 13.04.1876 Lux.
3. Edouard Jean Pierre, \* 01.11.1874 Lux. <---
4. Jean-Pierre-Martin, \* 06.11.1875 Lux., + 01.02.1929 ???, x ??? avec Madeleine PETRY (\* 1888),  
dont un fils Edmond, \* 10.09.1911 (destinée inconnue) <---
5. Cornélie Elisabeth Catherine(?), \* 30.04.1878 Lux. <---
6. Philippe, \* 17.07.1880 Lux., + 26.11.1880 Lux.
7. Marie Madeleine, \* 29.03.1882 Lux. <---

M. Jean-François LANGE 40, rue G. Renier B-4300 WAREMME (Belgique)

À NOTER que ce sont des descendants indirects de l'hôtelier qui hébergea Victor HUGO à Luxembourg en 1871 et duquel traite un article de Jean-Claude MULLER in De Familjefuerscher N° 39, p.4-5.

#### 581. HOUIN (de Luxembourg - destinée ?)

Recherche la destinée (+, x, postérité) de HOUIN Antoine, \* 10.01.1815 Lux., et de HOUIN Marie-Elisabeth, \* 05.03.1816 Lux., enfants de François-Benoît (ou Bernard) HOUIN et de Catherine HERGES.

François-Benoît HOUIN, \* 11.07.1777 Metz, + 26.09.1888 337, rue de la Bacunerie [lecture incertaine: en fait votre éditeur suggère Boucherie], x(1) avec Hélène BROUCK; + 11.12.1809 Lux.; x(2) avec Anne-Maie SCHELTZ, + 16.01.1814 Lux.; x(3) 23.03.1814 Lux. avec Catherine HERGES, \* 21.08.1790 Lux.-St-Nicolas, + 11.09.1832, fille de Philippe HERGES et de Marie KREMER.

M. Jean-François LANGE 40, rue G. Renier B-4300 WAREMME (Belgique)

#### 582. HUBERTZ, Nicholas (immigrant)

I have recently begun research into the family name HUBERTZ which seems to go back to Luxembourg. My grandfather was Nicholas HUBERTZ, born in the mid 1800's. What help can I get regarding that name ?

Mr. David Edwin HUBERTZ 14985 Horseshoe Trace WEST PALM BEACH, Florida, 33414-7874, U.S.A.

NOTE: This type of question is understandable but not helpful. You must first try to locate precise information as to dates and places of origin in the U.S. before trying to 'bridge the Atlantic gap'. Look at naturalization papers, obituaries, old family bibles and prayer books. Even if you can't read what you find there, send it as a copy as we might find clues therein, so as to avoid a search for a needle in the haystack.

#### 583. IHRY x KIRSCH (Soleuvre)

Pouvez-vous m'aider à obtenir les actes intégraux ou photocopies ou des transcriptions manuelles concernant mon trisaïeul Pierre IHRY. \* vers 1806 Soleuvre, qui s'est marié en France, à Errouville, canton d'Audun-le-Roman, fils d'André IHRY (\* ca. 1771 Soleuvre) et d'Anne KIRSCH (\* ca 1786 Sanem ou Soleuvre). Le mariage des parents devrait se situer à Soleuvre ou Sanem vers 1803/1806. En échange de ce service, je me tiens à votre disposition pour effectuer d'éventuelles recherches aux Archives départementales de Nancy.

M. Jean IHRY 12, rue de la Chalade F-54134 CEINTREY (à 20 km de Nancy, France)

**584. IHRY x WOLF (emigrants from Schuweiler)**

"I need information SOON as I was elected to draw up the 'family history tree' for upcoming IHRY reunion this spring and yet have had no help in getting started with the family tree... My grandfather was Jean-Baptiste IHRY, x to Marie WOLF at Schouweiler (date ???). They had nine children. I know all that plus their folks names. Need dates verified and whether we have aunts and uncles yet over in Luxembourg, that would be of interest and especially any cousin. Also wanted some photos of the village of Schouweiler and Dippach where our ancestors came from..."  
 Mrs. Walter LAMMERS 1010 Colfax BOYDEN, Iowa, 51234, U.S.A.  
**Please note**, that in the weekly newspaper 'Luxemburger Gazette', published in Dubuque, Iowa, by Nicholas GONNER, you can find small inserts about Jean-Baptiste and Maria IHRY at the dates: 08.11.1910, p.7 and 30.01.1912, p.7. The Loras College Library in Dubuque holds a microfilm copy. Jean-Claude MULLER

**READ in the newspaper 'Luxemburger Wort' (18.02.1995, p.27):** "Lors de mon passage à Luxembourg le week-end dernier, j'ai eu la grande surprise et la joie de lire dans une édition antérieure du journal LW (11.02.) la rubrique 'Angehörige gesucht', de Mrs Ardith (IHRY) LAMMERS, qui est une descendante de mon arrière-grand-mère, perdue de vue depuis la seconde Guerre mondiale. En vous remerciant d'avance de m'avoir donné l'occasion de retrouver 'ma' famille aux Etats-Unis.(signé) Alice KRAMER-FELTEN 7, chemin des Trois Portes CH-2006 NEUCHÂTEL

**585. INKSTER (descendant des comtes de Luxembourg, immigré en Nouvelle Zélande, oh oui !)**

My paternal grand-father Arthur INKSTER arrived in New Zealand as a young man with his parents and one sister, and four brothers, from the Shetland Isles in 1875. They were originally from Norwegian stock by name of Engesaerter, and their ancestors lived in Shetland from about the 11th or 12th century. Arthur INKSTER's mother was an Ann CHEYNE, and it is through her ancestors that I descend from many houses throughout Europe, including Luxembourg. I will enclose some of those people who were from Luxembourg many hundreds of years ago... What I am interested in is further information on my forebears that you may see fit to send to me.  
 LUXEMBOURG ancestors: Perhaps we could start with Pepin of Hersthal, who is well known. I have not included the spouses, most of whom are known by name. PEPIN down to VOIRY Count d'Ardennes (912) to SIEGFRIED, Count de Luxembourg (998) to FREDERICK 1. Count de Luxembourg to GISELBERG (1060) to CONRAD to ERMESINDE de Luxembourg (1143) down to JUTTA of Luxembourg (I have never done anything that gives so much pleasure as a Family Tree does. Citation originale comme tout ce texte !) down through the Counts of Limburg to VALERAN II de Luxembourg to JEAN (1364) to GUY to JEAN (1397) down to JACQUELINE who married Richard WYDVILLE, Earl Rivers (1469) and down to myself, 500 years later (\* 1922).

Mr. Jack INKSTER International Police Association New Zealand Section  
 29, Hammersley Avenue, Shirley, CHRISTCHURCH 1 (New Zealand)

**NOTE:** We suggest our Heraldry, Genealogy and Ermesinde catalogue of 1994 for reference.

**586. JUNGERS Nicholas Keith x REDING Katharina Maria (Senningen, parents of emigrants)**

"JUNGERS married REDING in 1817 in Senningen, Luxemburg(!). He was born in 1795 but I do not know where and when she was born. Their first son Michael JUNGERS was born in 1818 at Senningen. Though I have no knowledge, I am sure there must have been other children between 1818 and 1825, when their second son Peter JUNGERS was born, and another son Nicholas in 1829. In 1840 Michael JUNGERS married Angela LANGERS. She died in October of the same year 1840. The following spring 1841 the JUNGERS family moved to 25-miles-distant Neunhausen where they bought a vineyard. In the spring of 1847, Michael, Peter, and Nicholas JUNGERS moved to Paris to seek their fortunes. In March 1849 Nicholas JUNGERS made the move to America to try his luck in the gold fields of California. He was gone for 5 years and did not stay in California, but returned to the Midwest and bought land in an area south of Dubuque, Iowa. This area reminded him of his homeland, it was called Kings, Iowa, now known as St. Catherines.  
 He was joined later by his brother Michael JUNGERS and his wife and children, and his brother Peter JUNGERS, who remained a bachelor the rest of his life. Michael had married Maryanna COURT in Paris and they had 2 children and were expecting their third when they travelled to America. Nicholas JUNGERS at some time married a woman from Senningen by the name of Eugenia HUG(G)UET, I do not know where they were married or when, nor do I know anything about her except that she had a sister who married a John ERNSDORFF and they also moved to the Dubuque area.  
 Nicholas JUNGERS was my great-grandfather, and I would like to find out anything about him and his family that I can. Did he have sisters that stayed in Luxembourg. I have Eugenia's obituary notice from the 'Luxemburger Gazette' thanks to your book, but it does not mention family other than her husband and children."

Mr. Paul M. JUNGERS 2598 Dove Street DUBUQUE, Iowa, 52002 USA

**BEGINNING OF AN ANSWER:** ALGH member Roland SCHUMACHER of Fentange has found out that on 08.01.1821 at Junglins-ter the shepherd Nic. JUNGERS (\* 1791 Weyer) married Catharina-Maria REDING (+ 1792 Godbrange). The children of this couple were born at Grevenmacher and Senningerberg. Shepherds are known to be wandering about !

**587. KEUPS (Hupperdange)**

Je vous serais obligée de bien vouloir me faire adresser, en m'indiquant les frais y relatifs, une photocopie, ou à défaut, une copie intégrale de l'acte de décès de Mathieu KEUPS, époux de Gertrude KEUPS, + 27.01.1811 Hupperdange. De même l'acte de naissance d'Anne-Marie KEUPS, fille de ce couple, \* 19.10.1786 Hupperdange. Ci-après partie de mon ascendance:  
 118. SCHMITZ François, \* 22.11.1814 Hupperdange, x 28.04.1841 Wardin (B), + 05.02.1881 Pierrepont (F-54);  
 236. SCHMITZ Nikolaus, \* 10.02.1774 Dahlen/Daleiden, x 07.07.1811 Heinerscheid, + 25.01.1855 Hupperdange;  
 237. KEUPS Anne-Marie, \* 19.10.1786 Hupperdange, + après 1855 Boxhorn;  
 472. SCHMITZ Sébastien, \* ??, x ??, + 10. vent. an 12 Dahlen;  
 473. SCHINGS Anne-Marie, \* ??, x ??, + 06.03.1811 Dahlen;  
 474. KEUPS Mathieu, \* ??, x ??, + 27.01.1811 Hupperdange;  
 475. KEUPS Gertrude, \* ??, + après 07.1811 Hupperdange.

Mme Evelyne STAUDT 6, Bd. Gambetta F-08000 CHARLEVILLE-MÉZIÈRES (France)

**588. KÖNIG Anton (Auswanderer in die Batschka)**

(aus einem Brief an Frau Georgette SCHMIDT) "... Ich habe die 2 Bände des Ortssippenbuches 'Filipowa' herausgebracht; in den Unterlagen, die ich ausgewertet habe, gibt es keine Auswanderer aus Luxemburg, aber viele aus Lothringen, auch bei den KÖNIG steht Lothringen.. Ich habe diese lange vergeblich gesucht... Nun finde ich bei unserem Ortschronisten Sebastian KÖNIG, der sehr exakte Daten über die Revolutionsjahre 1848/49 niederschrieb,

den Hinweis, dass seine eigenen Vorfahren aus dem Luxemburgischen kommen; er habe selbst auch noch einige sehr alte Einanderer in die Batschka persönlich gekannt.

Nach Filipowa, Batschka, Ungarn kommen 1765 KÖNIG Anton, \* um 1728/1732, x31.07.1764 in Csatalia mit Magdalena KUNLE aus D-75242 NEUHAUSEN. Franz KÖNIG, \* um 1747, y 25.11.1766 in Filipowa mit Anna-Maria EICHINGER. Beide waren also bei der Auswanderung noch unverheiratet, vielleicht sogar Brüder. Aus der grossen Sippe der KÖNIG sind namhafte Persönlichkeiten hervorgegangen.

Die Quellenausgabe von WILHELM & KALLBRUNNER (1932) nennt einige spätere Auswanderer KÖNIG aus Luxemburg: Karl K., 5 Personen, Bauer, ausgewandert 1770; Johann K., 6 Personen, Bauer und Maurer aus Vianden, District Diekirch, ausgewandert 1785. Dies könnte für mich ein Strohalm sein, da ja oft Verwandte und Bekannte später nachzogen. Können Sie mir Orte nennen, die eventuell in Frage kommen? Sind die Luxemburger Kirchenbücher von den Mormonen auf Mikrofilm aufgenommen?

Herr Johann PERTSCHI 78, Junkerstrasse D-73249 WERNAU (Neckar) (Deutschland)  
**TEILANTWORT:** Ich habe in einem persönlichen Schreiben Herrn PERTSCHI die Verteilung der Träger des Familiennamens KÖNIG in der Volkszählung von 1766 mitgeteilt. Die Pfarrbücher wurden 1962 mikrofilmiert. JC.M.

**589. KNAFF (émigrants aux États-Unis)**

I am contacting you concerning my grandmother's genealogy. I have good reason to believe the origin is in Luxembourg. Earliest record: Henri KNAFF (1777-1844) x Catherine JÉHEAN (+ 1814); children: Dominique KNAFF (1804-1876), Nicolas Kn. (1811-1892), Lambert Kn. (1809-1877), Jean-Pierre Kn. (1807-????).

There is also included a tracing of a piece of Heraldry from the family tree drawing. What is the significance of this [en fait une tête de cervidé]?

Mr. Richard FONTAINE 2802 Cypress Ct. PLANT CITY, Florida, 33567, U.S.A.  
**A PARTIAL ANSWER** to your question is given by the 'Armorial du Pays de Luxembourg' of Dr. Jean-Claude LOUTSCH (1974), where on page 480 is shown the coat of arms of the KNAFF family from Larochette. Jean-Claude MULLER

**590. KNAPP (Ahnen in Luxemburg)**

"Weil ein Zweig meiner Vorfahren aus Luxemburg stammt, bin ich auf Quellen aus Standesamtsregistern und Kirchenbüchern des Großherzogtums angewiesen. Um diese Quellen zu benutzen, müßte ich wissen, wo die alten Urkunden aufbewahrt werden. Wo sind die alten Kirchenbücher bei Ihnen archiviert und wo befinden sich die Standesämter?"

Herr Manfred KNAPP Zum Weiherhügel, 5 D-66625 NOHFELDEN (Deutschland)  
**TEILANTWORT:** Mikrofilmaufnahmen aller Pfarrbücher vor 1800 durch die Mormonen bewahrt das Staatsarchiv Luxemburg. Die Zivilstandsregister liegen in doppelter Ausfertigung vor: auf der jeweiligen der 118 Gemeinden, und bei den Bezirksgerichten Diekirch und Luxemburg. Auch hiervon gibt es Mikrofilme bis 1892 im Archiv.

**591. KOERICH (registre paroissial inconnu ?)**

"Après la révision et le classement du maigre butin ramené des A.N. de Luxembourg, ce sont toujours les HEN(T)GEN et les FLAMMANG qui restent énigmatiques à Koerich... ou à ? A propos de Koerich, j'ai oublié de vous dire qu'en 1975, du fait du peu de collaboration du secrétaire communal FLAMMANG, j'avais abouti au presbytère. Le Curé, assez âgé et fort aimable, m'avait installé dans sa salle à manger pour consulter un gros registre (5 à 7 cms d'épaisseur, de format 24 x 40 cm environ). Or ce registre était tout à fait différent de ce que j'ai vu sur les microfilms R.P. 110 et 111 où figurent les 'maisons' qui n'existaient pas sur ce que j'avais consulté. CONCLUSION et QUESTION: n'y aurait-il pas un registre en promenade? Ignoré des A.N. Lux. et non encore microfilmé par la S.G.U.?"

Nom connu de l'éditeur et du secrétaire, à qui les réponses et remarques éventuelles sont à adresser

**591. KOHNER Mathias (Tubishof)**

Mon aïeul Mathias KOHNER, \* vers 1770-1771 au Tubishof, marié à Huncheringen/Bettembourg avec Catherine LANTGEN ou LENTGEN. Je possède seulement une copie de son acte de décès ("Mathias KOHNER, 73 Jahre, Pächter wohnhaft zu Hüncheringen, gebürtig zu Tubishoff in der Gemeinde Hollerich, Witwer von Catharina LANTGEN; + zu Huncheringen im Haus genannt Gelesch um 1 Uhr des Nachmittags 30.03.1842.") J'aurais aimé avoir connaissance de sa date exacte de naissance, du nom de ses père et mère, frères et soeurs.

Mme Yvonne POIRE 5, rue du Aeker(?) F-57570 HAGEN (France)

**592. KREMER X MULLENPETERS (Basbellain)**

Je suis à la recherche des ancêtres maternels et mes recherches m'ont permis de remonter à ca. 1722, grâce à certains Luxembourgeois...: Nicolas KREMER, \* 25.12.1786 Basbellain, + 19.02.1861 Basbellain, x 1812 avec Suzanne MULLENPETERS, \* 12.01.1793 Basbellain, + 19.01.1843 Basbellain. Son père Nicolas KREMER, \* 16.04.1755 Basbellain, + 25.09.1819 x avec Anne-Catherine SASSEL à Boevange/Clervaux. Son grand-père Jean KREMER, \* ???, x avec Anne Barbe SCHLEITGES, \* vers 1722, + 1781 Basbellain. Pourriez-vous m'aider à remonter au-delà de ce fonds de savoir? J'ai contacté les Archives nationales à L-1475 Luxembourg-Ville, fin 1993, jusqu'à présent sans réponse...

M. E. BERTHOLOMÉ 6, rue Résidence du vert lion B-7540 KAIN (Tournai) (Belgique)  
**VOIR également** la question # 558 plus haut, qui traite des mêmes individus.

**593. KUTTEN et CLOSTER (familles)**

"Auriez-vous parmi votre association des membres ayant des renseignements sur KUTTEN et CLOSTER (KLOSTER). J'effectue des recherches généalogiques sur tous mes ancêtres, et actuellement je travaille sur ces deux noms. Mes recherches m'ont fait découvrir un Peter KUTTEN, \* 12.04.1787 à Pétange."

M. Michel KUTTEN SAMPONT, rue du Potier 7 B-6700 ARLON (Belgique)

**594. LAMPERT x RASQUIN (Wiltz)**

Nous avons trouvé à Wiltz dans les archives un Johann LAMPERT, + 23.05.1814 (66 ans) à Wiltz. Sa première épouse Anne-Marie FAUTSCH(EN) est née en 1746 à Wiltz, + 1780 (34 ans). Leur premier enfant Maria-Catharina \* 1769, + 06.05.1782. Sa deuxième épouse Anna HAAS; \* Heiderscheid était servante à Kaundorff. Ils furent mariés 12.03.1780 à Wiltz. Où sont nées ces personnes. Qui sont leurs ascendants?

L'arrière-grand-père s'appelait Nikolaus LAMPERT; \* 23.07.1828 Wiltz, x avec Margarethe RASQUIN, \* 14.05.1832, + 27.01.1899 à Niederwiltz. Je voudrais compléter mes données sur ses ascendants: son père: Jean RASQUIN, \* 10.10.1803; date de sa mort ???., fils de Nicolas RASQUIN et d'Elisabeth WAGENER. Sa mère Marie-Elisabeth

LEIBER, \* 2 brumaire an 13, + ???, fille de Johann LEIBER et de Suzanne MERGEN. Plus de détails sur ces ascendants ?  
M. Marcel LAMPERT 17, rue Léon Boellmann F-68000 COLMAR (France)

**595. LANOULLIER Anne-Marie (ascendance)**

"Est-ce que parmi les familles étudiées par vos adhérents figurent les patronymes BONSIN et LANOULLIER ? Je recherche particulièrement Magdelaine-Marie BONSIN et François-Alexandre LANOULLIER, père et mère d'Anne-Marie LANOULLIER, née à Strasbourg vers 1736."

Mr. Howard VIGNES 33, St George Street NORWICH NR3 1DA (England)

**596. LAUX (patronyme)**

"Je vous écris car vous vous occupez, paraît-il, de généalogie [c'est le cas de le dire !]. Si c'est le cas, le patronyme LAUX vous dit-il quelque chose ? Je vous joins un arbre très incomplet qui indique l'état de mes renseignements actuels. En auriez-vous d'autres ? [Why not come and see ?]

- 15. LAUX Maria \* 02.02.1851 Schiffflange, x 30.01.1873 Schiffflange, fille de
- 30. LAUX Jean-Nicolas \* 10.02.1819 Schiffflange, + 20.04.1891 Schiffflange x 05.11.1840 Esch/Alzette avec
- 31. KREMER Marie-Catherine \* 10.09.1822 Esch/Alzette, + 03.06.1860 Schiffflange.
- 60. LAUX Michel \* 07.10.1788 Bettembourg, + 19.05.1841 Esch/Alzette, x 22.04.1817 Esch/Alzette avec
- 61. HAMILIUS Margaretha \* 26.02.1784 Dudelange, + 20.04.1840 Esch/Alzette.
- 120. LAUX Théodore x 121. MOREAUX Margaretha.

Mon arrière-grand-mère était LAUX Marie, née en 1851 à Schiffflange et décédée entre 1884-1904, je ne sais où.  
M. Marcel MARMOY 9, rue de la Liberté B-1620n DROGENBOS (Belgique)

**597. LENTZ Jean-Nicolas (Imbringen)**

Mon grand-père Jean-Nicolas LENTZ serait né à Imbringen 28.11.1861, et mon arrière-grand-père vers 1821 à Godbrange, son épouse Maria ALTMANN vers 1818 à Junglinster. Je suis prêt à rembourser vos frais en échange de renseignements concernant mon ascendance et notamment des documents d'Imbringen, Godbrange ou Junglinster. Le Maire de Godbrange ne m'a toujours pas donné de réponse...

M. Gilbert LENTZ 32, Boulevard Dethez F-13800 ISTRES (France)

Vous avez de la chance, cher Monsieur: les trois localités appartenaient à la paroisse de Linster sous l'Ancien Régime. Notre membre Jean ENSCH en a dressé un inventaire. Peut-être saura-t-il vous aider.

**598. LINDEN (emigrant family)**

"I am looking for the location of birth or place of residence, either in Luxembourg or Prussia, of Mathias-Joseph LINDEN (\* 1778), Eva LINDEN (\* 1780?), Mathias-Joseph Junior LINDEN (\* 11.11.1826), Peter LINDEN (\*???) and John A. LINDEN, all listed on a ship passenger list with the respective ages 69, 66, 20, 29, and 68 years. I found these LINDENS on board the ship 'Tallerand', dated August 3rd, 1846. Eva was not on the passenger list. Any information you can provide will be appreciated."

Mr Mathew LINDEN 6956 Enge Drive WEST BEND, Wisconsin, 53095, U.S.A.

**599. LOOS Hugo (ouest du Luxembourg)**

"Je désire faire partie de votre association luxembourgeoise de généalogie pour essayer d'avancer avec mes ancêtres. Je suis arrêtée avec LOOS Hugo, noble homme, \* ??? x(1) avec Marguerite MULLER, Autelbas; x(2) avec Catherine THEIS 17.12.1747 Wolkrange; + 12.05.1768 Arlon/Belgique. Mon arrière-grand-mère est née à Garnich, G.-D. Lux. [comment s'appelle-t-elle ?], alors peut-être ai-je une petite chance de pouvoir enfin avancer.

Mme Lucienne PERICAUD Tour Ile de France app. 40, rue Mendès France F-76190 YVELOT (France)

**600. LOPOSA ou HOMARD (immigrants to USA)**

I am seeking information about my great grand-father Benjamin John LOPOSA who might possibly also have had the name HOMARD as part of his name. Born around 1846 and immigrated to USA, married and then presumably went back to his homeland sometime after 1880. I am in fact looking for a birth record based on these minimal data. I have in my possession a Bible that I believe he owned with notations prompting me to ask if the word 'bourne' for the English word 'born' is indigenous to your country ? Finally, can you tell me whether 'LOPOSA' is a French, German or Letzeburgesch name ?

Mrs Lea ROTH 3901 Raintree Drive GREENSBORO, North Carolina, 27407, U.S.A.

**SUGGESTION:** Why not send us a xerocopy of the notations in the family Bible. We might be able to read what you cannot ? Anyhow you must provide geographical leads to the origin, since there is no central file of emigrants from Luxembourg. NOTE however that neither name is shown in the index of names of Luxembourg immigrants in the 'Luxemburger Gazette' published in Dubuque, Iowa between 1981 and 1918. It seems unlikely to me that we are dealing with people from Luxembourg, to judge by the exotic names.

Jean-Claude MULLER

**601. LUDOWISE Nicholas (immigrant)**

"I am interested in discovering the birthplace and the name of the parents of my grand-father Nicholas LUDOWISE. The surname spelling was adopted about the year 1900. Most family records and legend indicate that he was born in Luxembourg. The enclosed data sheet tells you in résumé: born about April 1845 in Luxembourg, immigrated in March 1866 and settled first in Gibson township, Manitowoc County, Wisconsin. Was a farmer and obtained his US citizenship papers in the County of Manitowoc on 29.05.1879. He married Mary KIRST of Port Washington (1850-1927) in June 1872 in Cooperstown, WI and died and was buried on 09.01.1914 in Boyd, WI, St. Joseph's Cemetery. Between 1874 and 1893 the couple had 14 children. If you have the research facilities, I would appreciate learning the charge for a limited search for the birth place and parents names.

B.F. LUDOWISE 6080 Plumas Street # A RENO, Nevada, 89509-6040, U.S.A.

**ELEMENT OF A REPOSE:** I'll check for you the 1877 consular petition mentioning 2.750 Luxembourg immigrants as well as the Index of names to the newspaper 'Luxemburger Gazette', edited in Dubuque, Iowa, by Nicholas GONNER: In the index prepared by Jean ENSCH, p.265, there are several mentions of a Nicholas LUDOWISSI, all before 1914. In the 1877 petition there are two Nicholas LUDOVICY: one from Syren in East Orange, IA and one in WI. JC.M.

**602. LUXEMBOURG - LUSIGNAN (similitude des armoiries)**

"J'ai remarqué la similitude entre les armes de LUXEMBOURG et celles des LUSIGNAN en Poitou en France. Savez-vous quel rapport il y a entre le Luxembourg et les Lusignans ? Quelles sont les plus anciennes ? D'où viennent-elles et d'où vient le lion ? Je ne sais pas si c'est lié, mais avez-vous des armes au nom de

PARTHENAY dans vos armoriaux ? Y a-t-il des liens avec les chevaliers teutoniques vel sim ?"

M. Thierry GILABERT rue du Champmartin F-79310 MAZIERES en GÂTINE (France)

**RÉPONSE:** On voudrait vous conseiller de lire le dernier article de Jean-Claude LOUTSCH sur ce sujet très complexe, qui a affaire avec la migration de la légende de Mélusine, e.a.: 'Le cimier au dragon et la Légende de Mélusine'. In: Académie Internationale d'Héraldique; Le Cimier - Mythologie, rituel, parenté des origines au XVIIe siècle. Actes du 6e colloque international d'héraldique. Bruxelles, 1990, p.181-201. Vous pourrez sans doute vous procurer cet article via le prêt international de votre bibliothèque. Nous n'envoyons pas de copies!  
Jean-Claude MULLER

**603. LUXEMBOURG ORDER OF THE DRAGON (sic)**

"Would you please send me information on Heraldry in Luxembourg...Heraldry Society. [C'est fait]. The Luxembourg Order of the Dragon: are there any books available dealing with the History of this Order ?"

Mr A.L. Bryan NICOLSON of Taranday 49, Avebury drive, Washington  
The Armorial of LOUTSCH does not attest this order ! Village, district 9 TYNE-WEAR NE38 7BY England

**604. MAHOVALD (famille de Buschdorf)**

Enfin voici la généalogie des MAHOVALD de Belgique et de France qui m'a occupé depuis longtemps et que vous m'avez proposé de déposer dans votre bibliothèque [Merci de la transmission, c'est fait !].

Il s'agit de la descendance du couple Jean MAHOVALD \* ca 1773, + 22.10.1860 Buschdorf x Anne-Catherine SCHULLER, + 20.12.1824 Buschdorf.

**605. MARQUIS (oder ähnlich) (Auswanderer aus Luxemburg, Ende XVII. Jh.)**

"Ich bitte Sie um Überprüfung der nachstehenden Fakten und um gefällige Beantwortung durch eines Ihrer Mitglieder. Meine urkundlichen Zusammenstellungen gehen in der direkten männlichen Linie bereits 12 Generationen zurück. Die erste mir vorliegende Urkunde des Bistumsarchives Trier vom 26.11.1701 nennt die Hochzeit "1701 die 26ta Novembris Matthaeus MARCKE, Leonardi MARCKE et Gertrudis conjugum filius legitimus ex patria Luxemburgensi cum Catharina SARA". Mein direkter Ahne ist Mathäus' Bruder Friedrich, die als Jugendliche in die katholische Pfarrei Waldböckelheim zugereist sin. Friedrich MARQUIS besass laut Urkunden bereits 1720 dort grössere Ländereien und Weinanbauten, sowie beträchtliches Barvermögen. Matthaeus + 10.03.1742 im Alter von ca. 62 Jahren. In der Sterbeurkunde steht der Name als MARQUE, wahrscheinliches Geburtsjahr 1680. Fredericus MARQUE + 29.01.1735 (???) im Alter von 53 Jahren. Errechnetes Geburtsjahr = 1682. Seine Kinder sind unter der Namensform MARQUIS belegt. In anderen Urkunden begegnet man auch schon mal MARKIE, MARQUI, MARCKY. Das alles deutet auf Nicht-deutsch-Sprecher hin, deren Namen lautschriftlich wiedergegeben wurden. Wer kann in diesen frühen Jahren mir weiterhelfen, da es unter Ludwig XIV. harte Zeiten der Unterdrückung gab, die Leute dazu brachte, ihre Heimat zu verlassen ?"

Herr Horst MARQUIS 5, Wuestlautenbach D-55743 IDAR-OBERSTEIN (Deutschland)

**605. MAUFRAS Nicolas (Ellingen)**

Recherche renseignements sur Nicolas MAUFRAS, \* 15.09.1875 Ellingen, x avec Elisabeth LEINEWEBER. (dates de mariage et décès, ascendants etc.)  
M. Jean CHERRIER 3, rue Cdt Gagnière F-10270 COURTERANGES (France)

**606. MERTES x OBACH family from Hesperange (immigrants to USA from Luxembourg)**

I am researching the enclosed family members and would like any information you may be able to provide me on them or their families: N° 97 MERTES Roger Alfred (\* 1938) of N° 98 MERTES Alfred Nicholas (\* 1905) and N° 99 Mary MERTES HRITSCO (1909-1992). Their marriage took place at Cook County Courthouse, Chicago, IL 28.09.1931. N° 155 Nicholas MERTES (\* 1878 Hesperange ?) x N° 122 OBACH Maria-Catherina (\* 20.09.1879 Hesperange, Luxembourg, + 03.01.1953 Des Plaines, IL), son and daughter of N° 164. Johann MERTES (1837-????), 165. HUBERTY Catharina, 263. Balthazar OBACH x RECHT ?. All persons from N° 98 upward born in Luxembourg [but where] to the best of my knowledge.

Mr. Roger A. MERTES 6416 - 116th Street KENOSHA, Wisconsin, 53142-6111, U.S.A.

**607. MEYER Claire (Schieren)**

Les ancêtres de ma grand-mère sont: Claire MEYER, \* 25.05.1870 Schieren, fille de Nicolas MEYER, \* 30.10.1908 Schieren, né ibidem mais quand ???, ascendants ???, et de Catherine HOFFMANN, + 17.03.1902 Schieren, née à Ettelbrück, quand ???, ascendants ???.

M. Marcel LAMPERT 17, rue Léon Boellmann F-68000 COLMAR (France)

**608. MEYER Sylvie (+ in Paris, aus 'Maxmer')**

Wer kann einer Ahnenforscherin luxemburgischer Abstammung, wohnhaft in Paris, weiterhelfen ? Wer erkennt den im untenstehenden Sterbeakt angegebenen Geburtsort von Sylvie MEYER (+ 1886 in Paris XIe) ? Ihre Eltern waren Théodore MEYER und Marie DECKER. Die Ortschaft Mamer ist auszuschliessen, da dort keine Person dieses Namens zu Welt kam.  
Fernand TOUSSAINT, Hobscheid

**609. MÜLLER August**

L'arrière-grand-père de ma femme, August MÜLLER, était né à Luxembourg en novembre ou décembre 1851. Qui peut contrôler pour moi les données exactes de cette naissance ? Est-ce qu'il y a une registre des naissances en Luxembourg ? Est-ce qu'il y a la possibilité de contacter une paroisse pour obtenir ces renseignements ?

Herr Detlef BERNTZEN 3, Brückenstrasse D-59065 HAMM (Deutschland)

**ANMERKUNG:** Die für uns etwas bizarr klingende Frage erklärt sich z.T. dadurch, dass im Deutschen Reich, ausgenommen die Rheinprovinz, der reguläre nach französischen Modell kopierte Zivilstand erst 1874 eingeführt wurde. Im Rheinland hatte die französische Revolution, wie bei uns, das neue Modell mitgebracht. JC.M.

**610. MÜLLER x NOCKELS Maria (immigrant from Sandweiler)**

I am looking for birth records of Maria MÜLLER, \* in Sandweiler, Luxembourg. Who were her father, mother, brothers and sisters ? Would there be any records of the MÜLLER families ? Enclosed is her death card in German, which I do not understand. Mrs. Joseph A. THRAEN 6543 Midnight Pass Road SARAGOTA, Florida, 34242, U.S.A.

**NOTE:** The death card specifies the true birth name of subject: Maria MÜLLER, born NOCKELS ! JC.M.  
**ANSWER:** Maria NOCKELS, \* 01.01.1821 Sandweiler, daughter of Nicolas NOCKELS (50 years) and of Anna PEIFFER. She did not marry in Sandweiler. Mr. Jos. FELLER Sandweiler, Luxembourg

**611. MUNHOVEN (familles)**

J'étudie depuis quelques années la répartition des différentes familles MONHOVEN, MUNHOVEN, MUNHOWEN ou MUNHOFEN, en France et au Luxembourg. Pourriez-vous m'aider à répertorier les personnes portant ce patronyme à travers le Grand-Duché et, si possible, à établir des plans généalogiques. J'aimerais aussi retrouver les dates concernant Hubert MUNHOFEN x Angèle KADUSCH, vraisemblablement décédé à Schengen (Lux.). Je sais que M. Guy MONHOVEN à Zoufftgen a fait une recherche similaire puisque nous avons échangé des renseignements.

M. Michel MONHOVEN 25 bis rue Nungesser F-86580 BIARD (France)

**ÉTYMOLOGIE DE CE NOM DE FAMILLE:** la localité française de Manom s'appelle en langue luxembourgeoise 'Munuewen'. Les personnes qui, partant de ce village au XVe-XVIIe siècle, se sont établies ailleurs dans les environs ont été désignées par le nom de famille MUNHOFEN. Il s'agit donc d'un nom de famille laissant deviner l'origine géographique.

Jean-Claude MULLER

**612. NASSAU (Saaralbe-F)**

J'ai découvert que j'ai des ancêtres NASSAU, installés à Sarralbe (Lorraine-France) depuis le début du XVIIIe siècle. Deux pistes m'indiquent que leur origine lointaine pourrait se situer à Nothum, au Nord du Luxembourg dans la proximité de Wiltz. Le couple Guillaume NASSAU et Anne-Elisabeth N.N. ont eu une fille Marguerite NASSAU, \* à Rech-lez-Sarralbe (France) le 10.05.1708, dont le parrain est Joseph PERRIN de Sarralbe et la marraine Marguerite LOGEN du village de Nothum au Luxembourg. Quels sont les liens du couple NASSAU avec la marraine LOGEN de Nothum ? Un second couple Nicolas NASSAU et Claudine MEYER serait originaire du village de Gros Trud (???) [Grosbous peut-être?, l'éditeur] au Luxembourg. Une fille Anne-Madelaine de ce couple a contracté mariage à Püttelange-aux-Lacs (Lorraine) vers 1700 avec Hans Peter RUFF.

M. Pascal JAVALOYES 91 A, rue de Strasbourg F-57430 SARRALBE (France)

**REMARQUE:** Cette famille NASSAU me semble être un des cas de transplantation de populations suite à la Guerre de Trente ans, phénomène qui est actuellement étudié par l'historienne Antoinette REUTER de Luxembourg. JC. M.

**613. NEYEN x THIRY (Aspelt)**

Je recherche des renseignements sur les personnes suivantes: Michel NEYEN, époux de Catherine THIRY. Leurs dates de naissance se situent entre 1819-1822. Ces personnes ont séjourné à Aspelt dans les années 1854 à 1858, mais aucune naissance de ces personnes n'est enregistrée à Aspelt. Je recherche également le lieu de naissance de leur fille Louise NEYEN, née entre 1856 et 1859. Cette dernière personne étant mon arrière-grand-mère.

Mme Suzanne DESNAULT Lotissement 'La Verte' F-71640 SAINT-MARTIN-SOUS-MONTAIGU (France)

**614. NICOLAS x KEMP (familles originaires de Differdange e.a.)**

"Je constitue l'arbre généalogique de ma famille et de celle de mon épouse née Annie KEMP (famille originaire de Differdange). J'ai obtenu un certain nombre d'actes auprès des communes du Grand-Duché. Pourriez-vous m'indiquer s'il existe des tables de mariages, comme en France, qui permettraient, dans le courant d'une journée, de les recenser sur plusieurs communes ? Vers quelles dates ou périodes remontent-elles en général ? Mes recherches se situent actuellement sur Differdange, Mondercange, Bettembourg, Eschdorf et Niederfeulen, Hespérange, Canach, Stadtbredimus, Eil et Boevange."

M. Christian NICOLAS 68 bis, rue Joseph Mouglin F-54000 NANCY (France)

**615. OBLADEN (immigrant to USA)**

Where in Luxembourg could the name OBLADEN have originated ? My great-great-grandfather Mathias Sylvester OBLADEN was born ca. 1788 and came to America in 1845. His wife may have died in Luxembourg before that date, and I don't know her name. I would be grateful for any help offered.

Mrs. Donna GREIVELDINGER 326, Barry Avenue PORT WASHINGTON, Wisconsin, 53074-1003, U.S.A.

**616. PARIS (offre de recherches à)**

"Je suis passionnée de généalogie, et j'ai effectué de nombreuses recherches pour moi-même et pour des amis. Je suis actuellement disponible et je vous propose de réaliser des recherches pour vos adhérents ayant des ancêtres originaires de Paris et de la région parisienne (Départements 75-91-92-78-94-77-93-95). Mes tarifs dépendent des types de recherches demandées."

Mme Anne-Marie SALLÉ 46, rue d'Amblainvilliers F-91370 VERRIERES-LE-BUISSON (France)

**617. PEPORTE (Esch/Alzette)**

"À ma grande surprise et non sans une certaine fierté, je viens de découvrir que mes ancêtres sont originaires du Grand-Duché de Luxembourg. Malheureusement non pas la distance mais certainement la barrière de la langue vont m'empêcher de poursuivre mes recherches... Qui peut m'aider à améliorer mon tableau d'ascendance ?"

- 68. PEUPORTI Nicolas, \* 17.11.1736 Escherange (Moselle), x 08.01.1774, + 16 vent. an 3 (ibidem).
- 136. PEUPORTI Gilles, \* ca. 1703 Esch/Alzette, x 24.01.1731 Escherange, + 26.07.1773 Escherange, fils de 272. PEUPORTI Nicolas, x ca. 1700 avec 173. CLEMENT Madelaine.
- 137. ZENCKEL Susanne, \* 11.03.1709, + 03.03.1769 2 x Escherange, fille de 274. Bernard ZENCKEL (\* 1654, + 25.07.1732 Escherange), et de 275. Marie NEY (x ca. 1685)."

M. Jacques DECLUSEAUX 5, rue La Fontaine F-75016 PARIS (France)

**618. PETRY x BIVER (Gosseldange)**

Recherche l'ascendance de Hubert PETRY, \* juillet 1794 à Gosseldange, fils de Nicolas et Marguerite BIVER.

M. Jean-François LANGE 40, rue G. Renier B- 4300 WAREMME (Belgique)

**619. PETTINGER (Peppange)**

Recherche ascendance et mariage de PETTINGER Marie-Catherine, \* 1757 Peppange, x Peppange (?) avec Jean-Pierre FISCHER, dont e.a. Suzanne PETTINGER, \* 16.04.1795 Contern.

M. Jean-François LANGE 40, rue G. Renier B- 4300 WAREMME (Belgique)

**620. PROST x OBLADEN (émigrants from Luxembourg)**

"I was given your name in January 1992 by Chaplain Gustave WEIS, the Luxembourg Army Chief of Chaplains". I am looking for information about my 3rd great grand-parent:

Henry PROST, born Luxembourg, Luxembourg. His spouse was Helen OBLADEN, born in Post Washington, WI. [editor:

see OBLADEN question above]. Their son Mathias Silvester PROST \* Chicago, IL in April 1881. Would you, Mr secretary, or any of your members be able to locate a copy of his birth certificate ? Is there any way of identifying his parents ?  
 Mr. Tom PROST 157777 Edgewood Drive MONTCLAIR, Virginia, 22026-1570, U.S.A.  
**NOTE** that we know of an immigrant by the name of H. PROST from the village of Niederdonven, living in Lincoln (Logan), Illinois in 1877, when he signed the petition asking for Luxembourg consular representation. JC. M.

**621. PULLAINE/PULLEYN family coat of arms**

"Dear Mr. Matagne; Enclosed is the earliest coat-of-arms of the PULLAINE/PULLEYN family. I think it is Walloon, of Luxembourg, say from 1150 A.D. onwards. Please inform me if reference can be found of such a personage. Forgive me for writing in English, but my French/German is poor. REPONDEZ S'IL VOUS PLAÎT ! My Thanks."

Mr. Francis PULLEYN Sawley Moor Farm, Sawley near Ripon, North Yorkshire, England, HG4 3EZ, Europe (sic)  
**AN ANSWER** to your question is unfortunately not to be found in the 'Armorial du Pays de Luxembourg' of Dr. Jean-Claude LOUTSCH (1974).  
 Jean-Claude MULLER

**622. REITER/REUTER x TERVER (Garche)**

Christine REITER ou REUTER x avec Jean TERVER, vraisemblablement avant 1728, date de naissance de leur premier enfant. Jean TERVER \* 23.11.1705 Garche, fils de Jean TERVER et d'Anne KROMBHOLTZ, + 31.12.1772 Garche.

Christine REITER \* vers ou avant 1710 mais où, subitement + 13.06.1760 à Garche. Ce couple a eu six enfants:

1. Elisabeth TERVER, \* 1728, x 19.01.1754 Garche, + 12.10.1783 ???;
2. Nicolas TERVER, \* 22.12.1731 Garche;
3. Jean TERVER, \* 14.10.1733 Garche;
4. François TERVER, \* 10.03.1735 Garche, x ??? avec Marguerite TERVER, + 18 nivôse an 8 Garche;
5. Madelaine TERVER, \* 20.08.1736 Garche, x 28.02.1764 Garche avec Nicolas KREPPERT, + 01.05.1814 Garche;
6. Anne-Marie TERVER, \* 19.12.1742 Garche, x 29.01.1765 Garche avec Jacques KREPPERT.

Je recherche des renseignements antérieurs, notamment sur l'ascendance et la provenance de Christine REUTER.

M. Jean-Pierre MENTZER 4, rue Maurice Barrès F-57120 ROMBAS (France)

**623. REUTER (famille de Neunhausen ou Nothum)**

Je désirerais m'abonner à votre revue puisque je compte y trouver des données pour faire évoluer mes recherches. Elles concernent la famille REUTER qui sont stationnaires. De Neunhausen, j'ai pu avec beaucoup de difficultés, obtenir un acte de mariage, et ils semblerait que la famille REUTER proviendrait de Nothum.

Mme Colette MALHERBE 32, rue Argonne F-55110 ROMAGNE-sous-MONTFAUCON (France)

**624. ROLLINGER François (Longwy)**

Mes arrière-grands-parents d'origine luxembourgeoise sont venus s'établir à Longwy, mais je ne trouve pas trace de leur mariage dans cette ville. François ROLLINGER, jardinier à Longwy, fils de Pierre ROLLINGERT et de Madelaine BEFFORT de Luxembourg, s'est marié avant 1852 (quand, où) à Anne EVEN, dont je ne sais rien.

Mme Geneviève MIRGAINE 9, rue des Ardennes F-54590 HUSSIGNY-GODBRANGE (France)

**625. SAUBER (Ursprungsort Steinheim)**

Suche alle Linien, die nach Steinheim und Umgebung führen. Ebenfalls die Nachfahren von Joannes SAUBER x Anna-Maria SCHMIT aus Hostert, x 10.01.1780 in Niederanven. Deren Sohn Guillaume SAUBER, \* 05.01.1781 Niederanven, x 20.02.1803 Niederanven mit Marie-Anne THINNES, \* 24.03.1782 Senningen. Aus dieser Ehe ist die Amerika-Linie bekannt.  
 Herr Jos. KRIPPES Postfach 9 L-6406 ROSPORT (Luxemburg)

**626. SCHIFFLANGE (recherches à)**

"Je suis à la recherche d'un correspondant qui pourrait me faire des recherches dans le secteur de SCHIFFLANGE. Je pourrais de mon côté faire des recherches aux Archives de Nancy."

M. Henri HANTISE 1, rue de Pramont F-54200 TOUL (France)

**627. SCHILTZ (immigrant from Aestrich ?)**

"I have been working on the genealogy of the family of Pierre SCHILTZ of 'Aestrich' or 'Asterich', in Luxembourg. Having looked on every map, I could not locate this place. Can your group provide any reference ?"

Mrs Marcia A. RINEHART Box 6003 FORT ST. JOHN, British Columbia, V1J 4H6, Canada

**INFORMATION:** In a document of 1877, signed by some 2750 Luxembourg emigrants in the US, I find a Pierre SCHILTZ from Bech-Kleinmacher near Remich, then living in Dubuque, Iowa.  
 Jean-Claude MULLER

**628. SCHMIT Anna**

J'effectue des recherches concernant le lieu de naissance de mon arrière-grand-mère maternelle Anna SCHMIT; née au Luxembourg [on ne peut être plus vague] en 1849/1850. A Luxembourg-Ville ont été enregistrées 4 naissances Anna SCHMIT entre 1848 et 1852. Je sais seulement qu'elle s'est mariée ensuite avec Jean-Pierre.

KETTEMAYER. Mme Claudine GARIN 5, rue Louis Boch F-74000 ANNECY (France)

**Chère Madame:** il faut absolument nous indiquer les noms des parents tels qu'ils sont probablement indiqués dans l'acte de décès d'Anne SCHMIT ou dans son acte de mariage. Autrement comment savoir si nous avons trouvé la bonne Anne SCHMIT, SCHMIT étant un nom vraiment très répandu au Luxembourg.

**629. SCHMIT Peter (Esch/Alzette)**

Le 09.10.1898 est déclaré à Esch-sur-Alzette le décès de mon grand-père Frantz SCHMIT, âgé de 56 ans. Parmi les personnes déclarant le décès est mentionné Peter SCHMIT, âgé de 34 ans, habitant Esch, 'fils du défunt'. C'est la première fois que l'existence de cet oncle est portée à ma connaissance. Aussi serai-je extrêmement obligé à tous ceux qui voudront bien me renseigner sur son compte et sur celui de mon grand-père, né à Dudelange, qui avait épousé Maria PUTZ à Wiltz 17.12.1869.

M. Roger SURGET 104, rue Defrance F-94300 VINCENNES (France)

**630. SCHMIT x MANGEN (Waldbillig ?)**

Recherche la date de mariage de Henry SCHMIT, + après le 16.06.1831, avec Ange MANGEN, + après le 16.08.1831.

M. Michel HERTZOG 17, Allée du bois des Côtes F-69300 CALUIRE et CUIRE (France)

**631. SCHMIT Anna (Bettingen)**

Recherche renseignements sur Anna SCHMIT, \* 15.09.1850 Bettingen, x avec Nicolas LEINEWEBER. (dates de mariage et décès, ascendants etc.)  
 M. Jean CHERRIER 3, rue Cdt Gagnière F-10270 COURTERANGES (France)



**632. SCHOLTES x SCHMITT (Mensdorf)**

"J'effectue des recherches généalogiques sur le couple Mathias SCHOLTES X Suzanne SCHMITT. L'époux décède à Meusdorf [ Voulez-vous dire Moesdorf ?] 02.02.1865 et serait né d'après son âge au décès vers 1789 à Mensdorf, fils de Théodore SCHOLTES et de Katarina JUNCK. L'épouse décède 23.03.1857 à Meusdorf (?) et serait née vers 1794/1798 à Oberssonmellingen (sic), fille de Mathias SCHMITT et de Reinert Margaretha. Serais désireux d'obtenir des photocopies d'actes de mariage (SCHOLTES x SCHMITT avant 1841) et \*, x, + des parents."

M. Jean-Claude GUIZOT, Gendarmerie nationale 102, Avenue du Général Leclerc F-54000 NANCY (France)

**INDICATION:** Il est très important de déceler la graphie correcte des noms de lieu, soit via le Bottin téléphonique luxembourgeois, ou alors via un listing complet des localités comme on le trouve p.ex. à l'index de la 'Luxemburger Gazette', journal américain indexé par Jean ENSCH et moi-même dans le deuxième volume de 'Luxembourgers in the New World' (1987). Oberssonmellingen est sans aucun doute possible OBERWORMELDINGEN, et je suspecte également Meusdorf d'être une mauvaise lecture de Mensdorf, u et n s'écrivant de façon similaire.

Jean-Claude MULLER

**633. SCHOMER x BEILER (emigrant family)**

Henry SCHOMER, \* 1823 Heffingen, Luxembourg, married in 1845 a Susan (family name unknown), who was \* 1819. They had a daughter Katherine, \* 24.12.1846 (where ?) This Katherine SCHOMER marries (when, where ???) a John BEILER, \* 1841. The BEILER x SCHOMER couple emigrated to America (date and port of departure ???) and settled in Aurora, Illinois. They had a daughter Katherine, \* 20.70.1876 Aurora, IL. I am searching the ancestors.

Miss Joanie HUTTER 5720 36th Avenue South MINNEAPOLIS, Minnesota, 55417, U.S.A.

**634. STUMPER (famille)**

"Je fais en ce moment l'arbre généalogique de ma famille dont l'origine STUMPER remonte au Grand-Duché de Luxembourg. Pourriez-vous me communiquer des renseignements historiques et géographiques sur la Ville de Luxembourg, Itzig, Contern, Dalheim, où ont dans le passé beaucoup de membres de ma famille, et dont certains y furent echevins: Steinsele, Itzig, Flaxweiler etc.

Une rue à Luxembourg porte le nom de Robert STUMPER. Pourquoi? Quelle historique? Paraît il y eut dans le passé un grand architecte STUMPER et un grand philosophe. Quels sont-ils ?"

M. Lillian STEMPET 1, rue Château d'Eau F-54430 REHON (France)

**ÉLÉMENT DE RÉPONSE:** Voir la répartition géographique des porteurs du patronyme STUMPER dans le recensement de 1930, publié dans une étude de l'Institut grand-ducal, ainsi qu'un article de 1977 sur le philosophe Robert STUMPER de la plume de l'historien littéraire Tony BOURG.

Jean-Claude MULLER

**635. THEVES Georges, lithographe**

"Je fais des recherches sur mes ancêtres, branche THEVES, et le dernier document que j'ai pu obtenir de l'administration concerne Georg THEVES, décédé en 1856. Je cherche à connaître ses dates de naissance et de mariage et sa profession, et ensuite, si possible, les mêmes renseignements pour ses père et grand-père..."

Acte joint de la commune de Luxembourg-Ville: + 06.04.1856: Décès de Georges THEVES, âgé de 74 ans, Fuhrmann-cocher, veuf de Catharina THILL, décédé la veille à la maison N° 7 à Clausen. Le décès est déclaré par le lithographe (Steindrucker) NICOLAS THEVES, 22 ans, fils du défunt".

M. R. THEVES 26, avenue de la Basilique B-1080 BRUXELLES (Belgique)

**636. THIELEN (Rittersdorf) x MANNART (Goedingen)**

"Ich brauche Ihre Hilfe bei der Lösung eines toten Punktes in meiner Ahnenliste. Etwa 1778 vermählt sich Johann THIELEN aus Rittersdorf/Bitburg mit Maria-Katharina MANNART aus Goedingen/Joedingen. Den Eintrag der Vermählung konnte ich bis heute noch nicht finden, weshalb ich auch nicht weiterkomme.

Drei Kinder gingen aus der Ehe THIELEN x MANNART hervor, als Paten werden genannt Franz DAM aus Joedingen und Elisabeth MANNART aus Goedingen. Die Eltern der Frau sollen Michael MANNART und Elisabeth LAGROHE/LACROIS aus Goedingen gewesen sein, so meldet der Absterbensakt in Rittersdorf. Diesen Namen habe ich in zahlreichen Schreibvarianten in den gesammelten Unterlagen zu dieser Familie. Gab es um 1750 in Goedingen, Luxembourg eine Familie Michael MANNART x Elisabeth LAGROHE oder so ähnlich ?"

Herr Mathias HEINEN 3, Gartenstraße D-54570 BLECKHAUSEN (Deutschland)

**637. TORNER (Banat)**

In WILHELM-KALLBRUNNER: Quellen zur deutschen Siedlungsgeschichte... wird auf S. 68, N° 29 unterm 22.05.1766 in Wien ein "Niclas TORNER von Hundring "(= Hondelingen bei Arlon) aus dem Luxemburgischen, zu Ansiedlung im Südosten registriert. Ist Näheres über diesen Auswanderer TORNER zu erfahren (ob verheiratet oder Kinder) ? Ich suche konkret den Herkunftsort und den Geburtsschein von Laurentius DORNER (TORNER), \* um 1752, + 29.01.1804 in Keschkend/Baranja, x mit Catharina TAUBERT, \* um 1751, + 20.04.1816 ebenda.

Herr Stephan DÖRNER Kanalstrasse 8 D-75173 PFORZHEIM (Deutschland)

Mir scheint man sollte nicht nur in Hondelange (Arlon), sondern auch in Hüncheringen (Bettembourg) nachsuchen.

Jean-Claude MULLER

**638. TRIERWEILER (immigrant from Grevenmacher)**

My great-grandfather emigrated from Grevenmacher to America in March 1889. I have the following information at present: Bernard TRIERWEILER; \* 25.10.1875 Grevenmacher, the son of Mathias TRIERWEILER (+ 09.02.1921) and Elisabeth STEIN (+ 04.11.1929). He had one brother Johann Peter TRIERWEILER (\* 1871-1872) and one sister Margaretha TRIERWEILER; the former emigrated together with him in March 1889.

On 26.01.1921 Mathias TRIERWEILER, a farmer and wine grower, gave his and his wife's Elisabeth STEIN's estate to Margaretha and her husband Theodor GREIVELDINGER (+ 1928-1929). A portion of the property was a residence situated in 'Ringmauer' Street. In my possession I have a photograph of a Jacques GREIVELDINGER taken 17.09.1897 and also one of a Miss Maria SERTZNIG, taken 12.08.1900. Both appear to be between 18-25 years of age. I also have a copy of a death notice of a Louis-Bernard STEIN (Elisabeth's brother ?). He was 'intendant des Domaines privés et Capitaine des chasses de Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg' and died 15.01.1907 at age 56.

I am presently looking to link these last mentioned persons to the main family line. What does the title mean in translation ? Does the Ringmauer residence still exist ? Are there descendants of the GREIVELDINGER x TRIERWEILER couple at present? Vital statistics dates and records of the TRIERWEILER, STEIN, and GREIVELDINGERS.

Mr Gregg VERSHAY 361 Wilcox JOLIET, Illinois, 60435, U.S.A.

PARTIAL ANSWER: STEIN was overseer (captain) of Grand-Duke Adolphe's hunting grounds and intendant/manager of the private domains of the Grand-Duke, the Sovereign of Luxembourg. Jean-Claude MULLER

**639. WAGNER x LAMBINET (Luxembourg-Ville)**

Je cherche le mariage et l'ascendance à Luxembourg de Mathias WAGNER, \* ca 1770 avec Marguerite LAMBINET, \* ca 1764, dont on connaît au moins un fils, Jean-Louis WAGNER, \* 25.02.1797 Luxembourg, Saint-Nicolas.  
M. Jean-François LANGE 40, rue G. Renier B- 4300 WAREMME (Belgique)

**640. WEBER (---> FF 34, January 1993, ligne agnatique WEBER)**

"I recently saw your publication at the special Luxembourg collection at St. Thomas University, St. Paul, Minnesota [inaugurated on December 16, 1994 by H.R.H. Prince Henri of Luxembourg, and made up in substance by the book collections of ALGH-member Julian PLANTE and the BACH-DUNN couple.] In FF 34, Jean ENSCH was researching a WEBER family. My ancestor was the same Henri WEBER, born 1721 at Erzen. I am enclosing a copy of my ancestor chart which shows the information I have. I am seeking to contact the person for whom Jean ENSCH did the research (Albert WEBER, \* 1916 ?) I would also like to subscribe to your publication...  
Moreover I have been trying to locate birth records for the children of Michael WEBER and Apollonia ASSELBORN who lived in Hinkel, Rosport, Luxembourg, born between 1807 and 1828. During my visit at Rosport, the man the 'archives' found only my ancestor Theodore WEBER (\* 24.11.1807) as one of the ancestors. I urgently need also information about the births of Johann WEBER \* 09.03.1823 (where ?), + 27.07.1905 Town Holland, Sheboygan County, Wisconsin, buried at St. Nicholas/Dacada, WI; and about Mathias WEBER, \* 19.03.1828 (where ?), + 28.02.1889 Greenfield, Milwaukee, Wisconsin, buried at the Blessed Sacrament cemetery there."  
Mrs Lenora MULOCK N 88 W 15674 Park Boulevard MENOMONEE FALLS, Wisconsin, 53051, U.S.A.

**641. WEIS (Junglinster)**

I am told that my WEIS family were originally serfs for the feudal lords of a Linster Castle in Junglinster. This castle is now in ruins, I am told, and the Manor eventually evolved into the community of Junglinster. John WEIS (\* ???) married an unknown wife and had a son, Valentine WEIS, \* 1823 in Junglinster. This Valentine WEIS in 1847 married an Ann Mary (name unknown), \* 1822 also at Junglinster. Their son Valentine junior was born in 1849. The father was killed in 1853 at the age of 30 by a pot of molten iron in the factory where he worked at in Junglinster. Valentine WEIS Junior became a cabinet maker's apprentice. In 1867 he went to Paris where under the direction of a master cabinet maker, he made three pieces of furniture for the house of ROTHSCHILD. He returned to Junglinster in 1870, only to emigrate with his mother in 1872 (port ???). They settled in Streator, Illinois. Who can help me to sort out the early story of this family ?  
Miss Joanie HUTTER 5720 36th Avenue South MINNEAPOLIS, Minnesota, 55417, U.S.A.

**642. WERNER, HERMAN... (Biwisch)**

"Assistant dernièrement à une réunion du Cercle Généalogique à Arlon, j'y ai appris que vous vous occupiez de l'édition d'une brochure représentant la liste des mariages dans le Grand-Duché de Luxembourg. Pourriez-vous me dire ce qu'il en est à ce sujet ?  
En effet mes ascendants paternels (WERNER,HERMAN,...) ont vécu dans la région de Biwisch (ancienne commune de Asselborn) et ce depuis 1820."  
M. Francis ROUFOSSE 16, rue du Hêtre Rouge B-6900 MARCHE-EN-FAMENNE (Belgique)  
ÉLÉMENT DE RÉPONSE: Les fiches du projet A.L.G.H. 'Mariages dans les paroisses luxembourgeoises avant 1802' sont en train d'être microfilmées par la Genealogical Society of Utah et peuvent être consultées dans l'ordre alphabétique des paroisses au Centre luxembourgeois de Généalogie à Mersch. Jean-Claude MULLER

**643. WEYRENS Catherine (immigrant from Wecker)**

I am looking for genealogical data on Catherine WEYRENS, \* 18.11.1832 in Wecker, Luxembourg. She left her native country on April 15, 1846 to come to the United States where she married 25.11.1847 in Saint Louis, Missouri and died there 04.11.1914. She was my great-grand-mother. Who can help me substantiate the data which I obtained from Biwer commune ?  
1. Catherine WEYRENS \* 18.11.1832 Wecker, + 04.11.1914 St.Louis, MO, x 25.11.1847 St.Louis, MO.  
2. Peter Anton WEYRENS \* 1774, x 13.01.1827 Wecker/Biwer, + ??? to 3. Susanna THOMMES \* 06.12.1796  
4. Mathias WEYRENS, + 09.09.1810 Christnach, 5. Anna-Maria CASEL \* 1802 Wecker, 6. Michel THOMMA, 7. Cath.BELK.  
Mrs. John CONWAY 5601 33rd Street NW WASHINGTON, D.C. 20015 U.S.A.

**644. WILDSCHÜTZ (famille de Lischert (B))**

"Des éléments de tradition familiale (avec toutes les réserves que cela peut supposer) permettent de croire que ma famille maternelle qui porte le patronyme de 'WIELDSCHIETZ', au XIXe siècle WILDSCHÜTZ, descend d'un... personnage, courant XVIIIe siècle, d'origine polonaise. Le personnage supposé né en Pologne est Jean WILDSCHÜTZ (avec beaucoup de variantes orthographiques) décédé à Lischert le 19 floréal de l'an treize de la République. Malheureusement l'acte de décès ne mentionne pas d'autres détails... Son épouse née Anne-Marie REDING est quant à elle décédée à Lischert le 30 novembre 1824, étant née à Bovelingen. Mon seul espoir est de trouver leur acte de mariage, sans doute dans la commune de la mariée, à Bovelingen entre 1780 et 1802, et qui devrait me renseigner sur les origines du marié..."  
M. Philippe-Edgar DETRY 114, avenue Louise B-1050 BRUXELLES (Belgique)  
ÉLÉMENT DE RÉPONSE: La copie de l'acte de décès REDING que vous joignez, et en général il est bien d'envoyer des copies d'actes avec ces lettres-demandes, montre clairement que vous avez mal lu: Anne-Marie REDING est native de 'Hovelingen' Grand-Duché de Luxembourg, et veuve du journalier (Taglöhner) Jean WILDSCHÜTZ, qui me paraît être un bon nom typiquement luxembourgeois. Le mariage est donc à rechercher dans les registres paroissiaux de la paroisse d'Eivange, dont dépendait Hovelange. Ces mariages ont été publiés par moi dans les pages de cette revue de Familjefuerscher. Hélas votre ancêtre n'y figure pas. Jean-Claude MULLER

**645. WILMES (immigrants from Arsdorf)**

I am doing a family genealogy on the WILMES. My great grandparents John B. WILMES, his wife Mary and their small daughter Mary came to America in 1895 or 1896. They were from Arsdorf, Luxembourg. Would there be some kind of emigration record on file ? I am also trying to establish from which European port they would have left from.  
Mrs. Mary Lou PETERSON R.R. 2 Box 26 STORDEN, Minnesota, 56174 U.S.A.

-----  
**PARTENAIRES LUXEMBOURGEOIS RELEVÉS DANS LES REGISTRES PAROISSIAUX**  
**DE H O N D E L A N G E ( 1764 - 1796 )**  
 -----

par Jean-Claude MULLER

Les registres de la paroisse aujourd'hui belge de Hondelange (Hondel en luxembourgeois) sont conservés aux Archives de l'Etat à Arlon. Les Baptêmes vont du 27.06.1746 au 04.12.1792 (avec table), les décès du 13.12.1746 au 19.03.1793 (avec table), et les mariages du 04.12.1764 au 27.05.1793 (avec table).

Au-delà de ce registres N° 1, nous avons relevé les partenaires 'grand-ducaux' dans le registre 2: BMD 1793-1796, qui contient 19 mariages en tout, parmi lesquels un extraordinaire essor des remariages de veufs, qu'on remarque également ailleurs à cette époque de l'approche de la Révolution Française.

À noter au folio 434 le mariage FREIMUTH de Hondelange avec MARTIN d'Attert qui prouve la pratique du luxembourgeois sur la frontière linguistique:

"praehabita illis ipsius in lingua vernacula explicacione", avant les signatures !

- |                                                                                                                                  |                                                                                                   |                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. ALTZINGER Michael ex Hondelange ('Hondel')                                                                                    |                                                                                                   | 06.07.1784 Hondelange                                                                  |
| 2. BARTHOLÉ Michael, textor                                                                                                      | KREMERS Maria ex Hol[t]zem, famula in Hondelange<br>ex Hobscheid [ J.-Wilh., textor & El. THEAT ] | 25.11.1794 Hondelange                                                                  |
| 3. BERG Wilhelmus ex Holtz                                                                                                       | BERINGER Catharina ex Hondelange ('Hondel') [ P. (+) sutor & Magd. STEFENS (+)]                   | 19.11.1769 Hondelange                                                                  |
| 4. CLAUS Nicolaus ex Garnich                                                                                                     | HANTZEN Maria-Catharina, vidua Nicolai GERENS ex Nospelt                                          | 28.09.1790 Hondelange                                                                  |
| 5. CONTER Joannes ex Roeser                                                                                                      | GOEBEL Anna-Margaretha ex Hondelange ('Hondling')                                                 | 26.01.1785 Hondelange                                                                  |
| 6. DECKER Lambertus ex Septfontaines ('Siebenbour')                                                                              | KRIER Anna-Maria ex Hondelange ('Hondel')                                                         | 03.02.1791 Hondelange                                                                  |
| 7. DONCKELS Nicolaus, Schneider von Koerich ('Körig')                                                                            | KEMP Magdalena ex Hondelange ('Hondel')                                                           | 23.02.1779 Hondelange                                                                  |
| 8. DONDELINGER Franciscus, operarius ex Linger [ Theod. & Ma.-El. JEIZ ]                                                         | GOEBEL Elisabetha ex Hondelange ('Hondeling')                                                     | 21.10.1794 Hondelange                                                                  |
| 9. ELERINGER Petrus ex Ehlerange ('Elering')                                                                                     | GOERENT Margaretha ex Hondelange ('Hondel') [ P., textor & Ma.-Cath. RUCKERT (+)]                 | 08.02.1785 Hondelange                                                                  |
| 10. FRANCK Jacobus, min. ex Hivange ('Hievingen') [ M. (+) & A. NEPPER ]                                                         | PULL Margaretha ex Hondelange ('Hondel')                                                          | 31.01.1787 Hondelange                                                                  |
| 11. FRANQUA Wilhelmus ex Ell                                                                                                     | MERTZ Margaretha, min. habitans in castro Hondling [ J. & El. KROMP ]                             | 27.12.1769 Hondelange                                                                  |
| 12. GIBRIEN Nicolaus, min. ex Lamadelaine ('Rolling/Ibing')                                                                      | HÜTTING Johannata, vidua Joannis EVERHARD ex Hondelange ('Hondel')                                | 12.01.1796 Hondelange                                                                  |
| 13. HAAS Johannes ex Mamer                                                                                                       | SCHNEIDER Anna-Maria ex Hondelange ('Hondel')                                                     | 30.12.1783 Hondelange                                                                  |
| 14. JÜNGERS Vilhelmus ex Sanem ('Sassenheim')                                                                                    | ENGEL Anna-Catharina ex Hondelange ('Hondel')                                                     | 20.11.1770 Hondelange                                                                  |
| 15. KLADO Nicolaus ex Remich                                                                                                     | DERNOEDEN Anna-Margaretha ex Hondelange ('Hondel')                                                | 14.09.1790 Hondelange                                                                  |
| 16. KREMER Nicolaus, min. ex Soleuvre ('Solver') [ P. & Ma. MERLES (+) ]                                                         | GEREND Maria-Margaretha ex Hondelange ('Hondel')                                                  | [ testis: Carolus-Antonius DEFELLER, theologus ex Oberelter ]<br>26.04.1796 Hondelange |
| 17. KRIER Jacobus, viduus Magdalene PLUN ex Hondelange ('Hondel')                                                                | KRIER Margaretha, min. ex Hondelange ('Hondel') [ Jac. (+) & Marg. PARAT ]                        | 13.01.1796 Hondelange                                                                  |
| 18. LINSTER Stephanus, operarius ex Fronai/Grevenmacher [ Nic. (+), agricola & Angela TERNS ]                                    | WEISBERBER Barbara ex Tuntange ('Tünting') [ P. & Magd. KUPIEN ]                                  | 13.07.1795 Hondelange                                                                  |
| 19. NEW Jacobus ex Septfontaines ('Siebenbour')                                                                                  | THILL Maria ex Hondelange ('Hondel') [ Ant. (+), operarius & Marg. DECKER ]                       | 13.07.1766 Hondelange                                                                  |
| 20. NEW Michael ex Hondelange ('Hondeling')                                                                                      | SCHWELER Susanna ex Hondelange ('Hondeling')                                                      | 20.02.1792 Hondelange                                                                  |
| 21. PETERS Henricus ex Huttange ('Hüttingen')                                                                                    | PENNING Theresia ex Bissen ('biesen')                                                             | 24.02.1767 Hondelange                                                                  |
| 22. REDING Petrus ex Uselding(en) [ Joh. & Maria BERINGER ]                                                                      | LAUX Magdalena ex Hondelange ('Hondeling')                                                        | 02.01.1781 Hondelange                                                                  |
| 23. ROESER Theodor ex Hondelange ('Hondel')                                                                                      | SCHAUS Margaretha ex Hondelange ('Hondel') [ P.(+) & A.-Marg. MULLERS ]                           | 29.12.1784 Hondelange                                                                  |
| 24. ROTTY Mathias, maj. ex Hondelange ('Hondling') [ Jac. (+) & A.-Ma. SCHMIDT ]                                                 | TÖCKERT Catharina ex Hagen                                                                        | 26.02.1788 Hondelange                                                                  |
| 25. SCHADECK Joannes, viduus ex Hondelange ('Hondeling')                                                                         | BIWER Johanna ex Mondercange ('Mondrich') [ J. & Cath. JORGE ]                                    | 03.02.1766 Hondelange                                                                  |
| 26. SCHMID Nicolaus, min. ex Berig (?) [ M. agricola & Cath. THILL ]                                                             | CRAVATH Margaretha ex Lannen                                                                      | 10.11.1795 Hondelange                                                                  |
| 27. SCHNEIDERS Henricus ex Hondelange ('Hondeling')                                                                              | FREYMUTH Maria-Catharina, min. ex Hondelange ('Hondel') [ Phil. (+) & Ma. FRANCK (+)]             | 04.11.1767 Hondelange                                                                  |
| 28. STEVENS Petrus Jacobus, * in Vollezeele in provincia Hannonia prope Engihein [ Adriani (+) & Maria-Theresia VANDERROST (+) ] | MUSSI Maria ex Hobscheid[t]                                                                       | 20.11.1781 Hondelange                                                                  |
| 29. WAGENER Dominicus ex Sélange ('Seleng')                                                                                      | FOURMANS Margaretha ex Boulaide ('Bauschleidt')                                                   | 19.01.1785 Hondelange                                                                  |
| 30. ZEIMES Nicolas ex Differdange ('Differding')                                                                                 | CULTGEN Elisabetha ex Grass ('villa vulgo Gras')                                                  | 04.12.1764 Hondelange                                                                  |
|                                                                                                                                  | NEES Margareth ex Hondelange ('Hondeling')                                                        |                                                                                        |

## Zum Familiennamen SCHON und seinen verwandten Formen

von Emile ERPELDING

Die Deutung dieses Familiennamens erweist sich als schwierig. Eine Erklärung seines Ursprungs fällt nicht auf den ersten Blick auf, wie das bei vielen andern Familiennamen der Fall ist.

In bekannten, großen Namensverzeichnissen wird der Name SCHON als in dieser Form bestehender Familienname nicht erwähnt. Das läßt vermuten, daß dieser Name vornehmlich im Luxemburger Gebiet heimisch ist. Denn im Luxemburger Familiennamenverzeichnis (STATEC, 1984) sind folgende Trägerzahlen festzustellen:

	1984	1880		1984	1880
SCHON	155	222	SCHONN	0	9
SCHONEN	0	21	SCHONNEN	5	9
SCHONER	3	0	SCHONS	129	98
SCHONG	36	7	SCHONTGEN	7	0
			SCHOENTGEN	21	36

Damit ist zu erkennen, daß die Namen SCHON und SCHONS zu den 500 häufigsten von 13.388 verschiedenen Familiennamen unseres Landes zählen. SCHON steht in der Häufigkeitstabelle an 297., SCHONS an 383. Stelle aller Luxemburger Familiennamen.

Der Versuch, den Namen auf einen Ortsnamen wie Schoonebeek, Schonach, Schondorf, Schongau, Schonstett, Schonhoven zurückzuführen, erweist sich als wenig plausibel. Dabei ist hervorzuheben, daß die Orte mit der Vorsilbe "Schön" überaus häufig sind. Doch ist es nicht ratsam, in vorliegendem Falle die Vorsilben "schon" und "schön" als gleichbedeutend zu vermischen. In der Tat sind die Familiennamen mit "schön" wie SCHÖNBERG, SCHÖNHERR und ähnliche in Deutschland häufig anzutreffen. BAHLOW führt den Namen SCHOON auf ein altes Sumpfwort 'scon' zurück. Ob dieser Anlaß zur Häufigkeit des Namens geführt hat, ist kaum anzunehmen.

LINNARTZ gibt Namen wie SCHONMECHER, SCHO(E)NMAKER, SCHO(E)NKNECHT (Schustergeselle) an. Diese Form weist auf einen Ursprung im Schuhmacherhandwerks hin, wobei das Wort "Schong" in der luxemburgischen Sprache einen auffallenden Hinweis gibt.

Ein Indiz in Heiratsakten der Pfarrei Nommern (wozu Fels, Larochette gehörte) kommt uns bei dieser Erklärung zu Hilfe. Ein Mann namens HOLSCHON aus Fels heiratet 1715 in Lenningen die Katharina SIEBERG. In Cruchten ist 1786 eine Heirat Michel HOLSCHONG mit Anna Margareta RECKINGER zu finden. Ganz bezeichnend ist die Schreibweise des Peter HOLTZSCHON aus Fels, der 1769 in Junglinster die Marie ETIEN heiratet. Auffallend weist die Schreibart HOLTZSCHON auf den Beruf des Holzschuhmachers hin.

Hierbei ist zu beachten, daß in alten Zeiten der Beruf des Schreiners, des Schuhmachers, des Schmieds, des Müllers oft mit dem Material, das sie verarbeiteten oder mit dem Namen des Produkts, das sie herstellten, bezeichnet wurde. So entstanden beispielsweise die Familiennamen HOLZMANN, EISEN, PAPIER, SPAN, LEDERER, MEHLER, KLEIER, SCHUH, SCHUMANN, SCHU, SCHONG oder SCHON.

Die Formen SCHONS, SCHONEN (SCHONNEN) sind Hausnamenformen. Anstatt "beim Schon" sagte man "a Schons" oder "a Schonnen". Das 's' wird häufig bei Hausnamen benutzt: "a Peters", "a Schmits", "a Birkels", "a Michels", "an Néckels". Die Endung 'en' wie bei SCHONNEN bezieht sich ebenfalls auf den Hausnamen: "a Pieren", "an Noesen", "an Hengen".

SCHOENTGEN kann als eine Verkleinerungsform von SCHON angesehen werden. Ähnliche Beispiele sind die Namen SCHMIDTGEN, DELTGEN, FELTGEN.

In alten Heiratsakten ist das Vorkommen der SCHON-Namen im 18. Jahrhundert in folgenden Luxemburger Orten nachzuweisen:

SCHON Altwies 1759, 1787; Bavigne 1779; Doenningen 1792; Echternach 1721, 1732, 1736, 1743, 1748, 1754; Haller 1786; Kayl 1769, 1776, 1778, 1779, 1780; Rodershausen 1782; Weicherdingen 1788; Tetingen 1783.

SCHONS Wintger (Leydenhaus) 1766; Bous 1778; Echternach 1734, 1751; Greiveldingen 1764; Oberwormeldingen 1748, 1778; Remich 1755, 1758, 1781, 1787; Stadtbredimus 1768; Wocheren (D) 1791; Wormeldingen 1785.

SCHONEN Rodershausen 1779.

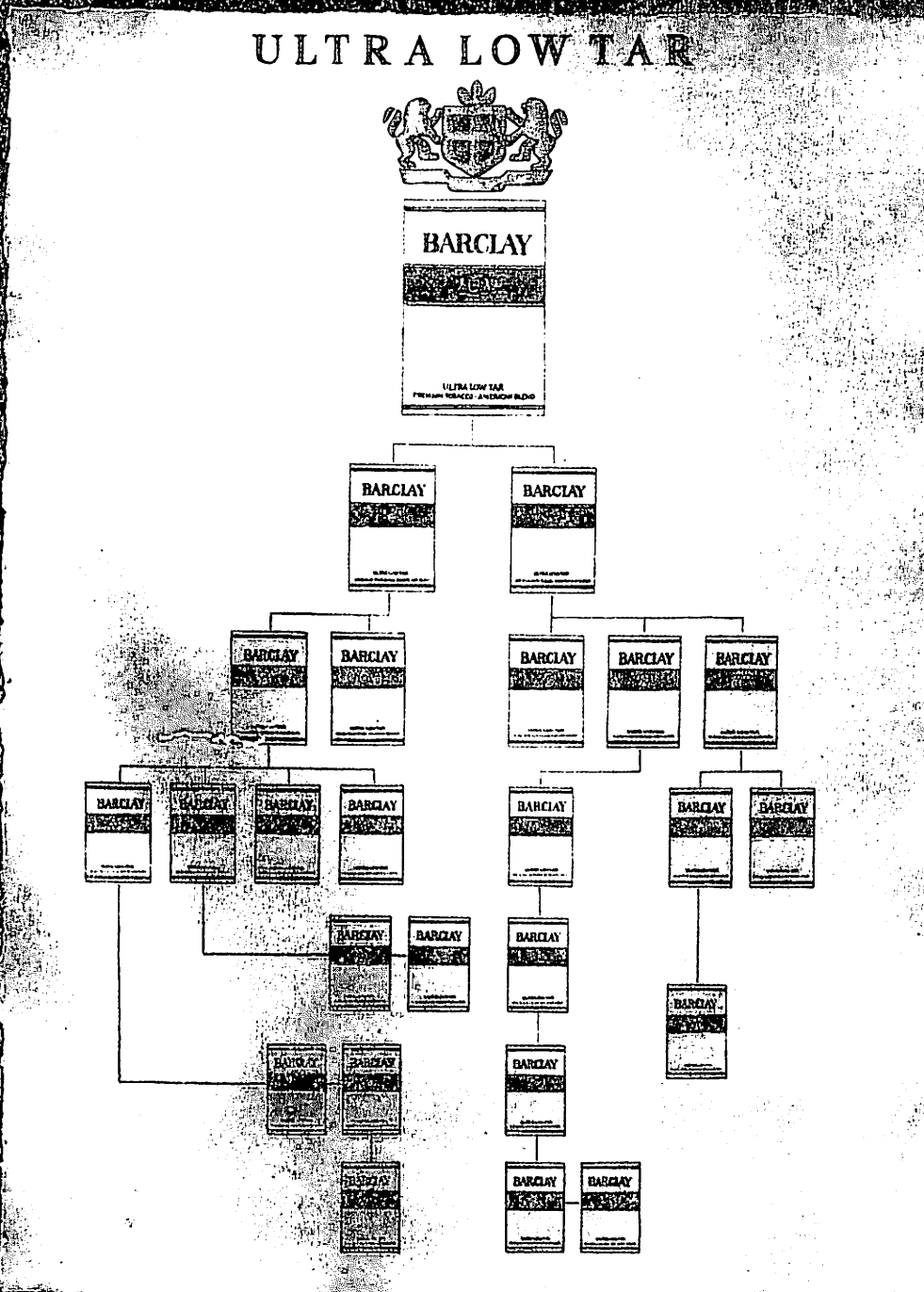
SCHONNEN Beles 1708, 1743; Simmern 1788, 1792; Surré 1782.

SCHOENTGEN Mersch 1789, Reckingen (Mersch) 1795, Steinbrücken 1793.

Eine Anmerkung zum Schluß: Ein Mann namens Mauritius SCHON aus Benzingen in Tirol ist wohnhaft in Meispelt 1748. (Jos. HESS).

REPRÉSENTATIONS GÉNÉALOGIQUES EN CONTEXTE PEU ORTHODOXE

Repéré dans 'Newsweek' au cours d'un périple aux États-Unis



A.R.10.4.90 - NUIT GRAVEMENT A LA SANTE - GOUD. 5 MG/NIC. 0,5 MG